உ

கடவுள்துணை.

நல்லாதனார்

செய்த

திரிகடுகம்

மூலமும் உரையும்.

இஃது

ஊ. புஷ்பரதசெட்டியாரால்

தமது

கலாரத்நாகர அச்சுக்கூடத்திற்

பதிப்பிக்கப்பட்டது.

சென்னபட்டணம்:

1887.

கடவுள்துணை.

திரிகடுகம் மூலமும் உரையும்.

திரிகடுகம்—வடமொழித்தொடர்; த்ரி - மூன்று, கடுகம் - காரமானவஸ்து; மூன்று காரமானவஸ்துக்கள் சேர்ந்தது என்று பொருள்படும். இது நூலுக்கு ஆகுபெயராய்வந்தது.

காப்பு.

கண்ணகன் ஞால மளந்ததூஉங் காமருசீர்த்
தண்ணறும் பூங்குருந்தஞ் சாய்த்ததூஉ - நண்ணிய
மாயச் சகட முதைத்ததூஉ மிம்மூன்றும்
பூவைப்பூ வண்ண னடி.

That which measured the vast expanse of the earth, that which uprooted the beautiful and cool fragrant-flowered Kuruntham tree, and that which kicked off the deceitful cart, are the feet of him whose complexion resembles the Kaya flower.

(இ-ள்.) கண் அகல் - இடம் அகன்ற, ஞாலம் - பூமியை, அளந்ததூஉம் - அளந்ததும், காமரு - அழகுபொருந்திய, சீர் - சிறப்பையுடைய, தண் நறும்பூ - குளிர்ச்சியும் சுகந்தமுமான மலர்களையுடைய, குருந்தம் - குருந்தமரத்தை, சாய்த்ததூஉம் - வீழ்த்தினதும், நண்ணிய - (கஞ்சனுலேவப்பட்டுத் தன்னை வருத்தும்படி) கிட்டிவந்த, மாயச்சகடம் - வஞ்சகமான வண்டிலை, உதைத்ததூஉம் - உதைத்ததும், இம் மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், பூவைப்பூ - காயாமலர்போலும், வண்ணன் - நிறத்தினையுடைய திருமாலின், அடி - திருவடியாம்.

திருமால் பலிச்சக்கரவர்த்தி பிடுங்கிக்கொண்ட அரசாட்சியை மறுபடியும் தேவேந்திரனுக்குச் சேர்க்கும் பொருட்டு ஒருகுறிய பிரமசாரியாய்வந்து தன்னடியால் மூவடிநிலம்

யாசித்துப் பெற்றுக்கொண்டு பின் அளவிடக்கூடாத பெரிய வடிவெடுத்து மூன்றுலகங்களையும் மூன்றடியாயளந்தார்.

கிருஷ்ணாவதாரத்தில் கம்சனாலேவப்பட்ட ஒரு அசுரன் யமுனையாற்றங்கரையில் குருந்தமரத்தில் ஆவேசித்து அவருக்கு அபாயம் வருவிக்கப் பார்த்திருந்தான்; அதை அறிந்து அவர் இடைப்பெண்களோடு ஒளிந்து விளையாடுகிற பாவனையில் தமது திருவடிகளால் அந்தமரத்தை முறித்துத் தள்ளிவிட்டார்.

அவ்வவதாரத்திலேயே குழந்தையாய் தொட்டிலில் படுத்திருக்கையில் கம்ச னேவலினால் அசுரனொருவன் மேல் கட்டியிருந்த ஒரு சகட்டில் ஆவேசித்திருந்ததை அறிந்து திருவடியைத்தூக்க அதுபட்டு அச்சகடு பொடியாய்ப் போயிற்று.

ஆகவே எவ்வுலகத்தோரும் கடைத்தேறும்படி உலகளந்ததும், தமக்கும் தம்மவருக்கும் அபாயஞ்செய்யவந்த துட்டர்களை நாசஞ்செய்ததும், ஆகிய அத்திருவடியைத் துதிக்கத் தமது நூலுக்கு நேரிடும் இடையூறுகள் நீங்கும் என்பது கருத்து. எடுத்துக்கொண்டநூல் இனிது முடிதற்பொருட்டு வழிபடுகடவுள் வணக்கஞ்செய்யப்பட்டது. இந்நூலில் பாட்டுகள்தோறும் மும்மூன்று பொருளைச் சேர்த்துச்சொல்வது தோன்ற இக்காப்பிலும் மூன்றுபொருளைச் சேர்த்துச் சொல்லினார்.

அகல்—வினைத்தொகை, அகன்ற எனவிரியும்; இது பெயரொச்சத்தின் விகாரமாதலால் கர்த்தாவாகிய ஞாலமென்பதோடு முடியும். அளந்ததூஉம்—வினையாலணையும்பெயர்; அளந்தவஸ்து என்பது கருத்து. சாய்த்ததூஉம், உதைத்ததூஉம், இவைகளும் அப்படியே; இம்மூன்றுபொருளும் பூவைப்பூவண்ணனடி எனமுடிக்க. இம்மூன்றையுந் தொழிற்பெயராவைத்து செய்தவை எனச் சொல்லெச்சமொன்று வருவித்துமுடிப்பது சிறப்பன்றென்க. அளந்ததூம்முதலிய ...

பெடைகள் இன்னிசைக்குவந்தது. காதுக்கு இனிய ஓசை தான் இன்னிசை. [நன்னூல் எழுத்து-௯ - ௯௪] - ல் 'இசை கெடின்' என்று பொதுவாய்ச் சொன்னதனால் சொல்லிசையும் இன்னிசையும் கொள்ளப்படும். காமரு—காமர் என்கிற சொல் உகரச்சாரியை பெற்றதெனக் கொள்ளலாம்; இச்சொல் காமம் என்கிற வடசொல்லின் திரிபேயாம்; அது ஆசைக்கும் ஆசைப்படப்பட்டதற்கும் பெயர். தண் நறும்பூ என்றது "ஈரடை சினையொடுசெறிதலும்" என்பதற்கும், காமருசீர் தண்ணறும்பூ, இவ்விரண்டுஞ்சேர்ந்து "ஈரடைமுதலோடாதலும்" என்பதற்கும் உதாரணமாக்கொள்க. [பொது-௯-௫௨.] நண்ணிய—நண்ணு-பகுதி, இன்-இறந்தகால இடைநிலை, அது இறுதிதொக்கது, அ-பெயரெச்சவிகுதி, ய் - உடம்படுமெய்; இவ்விடைநிலை முதல்கெட்டும் வரும். (உ-ம்.) போனன். கண்ணகல் என்றது, ஓரடியால் அளந்த வருமை தோன்றும்படி. ஞாலம் என்றது "ஒருமொழியொழிதன் னினங்கொளற்குரித்தே" என்பதனால் வானுலக முதலியவற்றையுங் காட்டும். இங்ஙனங் காட்டுவதை வடநூலார் உபலக்ஷணம் என்பர். காமருசீர்த் தண்ணறும்பூ என்று குருந்தத்தைச் சிறப்பித்தது, அதுமுறிக்க யார்க்கும் மனமெழாதென்பது தோன்ற. இவற்றால் கடவுளின் பேராற்றலும் பேரறிவும் பேரருளும் குறிப்பிக்கப்பட்டன.

நூல்.

அருந்ததிக் கற்பினார் தோளுந் திருந்திய
தொல்குடியின் மாண்டார்தொடர்ச்சியுஞ்-சொல்லி
னரிலகற்றுங் கேள்வியார் நட்புமிம் மூன்றுந்
திரிகடுகம் போலு மருந்து.

1. The shoulders of women who are as chaste as Arunthathy, the relationship with those descended from old and renowned families, and the friendship with those possessed of a knowledge to remove all defects from works (scientific or literary,) these three are as useful to one as the special stimulants Thrikadoogam.

(இ-ள்.) அருந்ததி - அருந்ததிபோலும், கற்பினார் - கற்பினையுடைய மகளிரது, தோளும் - புயமும், திருந்திய - குற்றமற்ற, தொல்குடியின் - பழய குடியிற்பிறந்த, மாண்டார் - பெருமைபெற்றவருடைய, தொடர்ச்சியும் - சிநேகமும், சொல்லின் - நூலிடத்தே, அரில் - குற்றங்களை, அகற்றும் - நீக்கவல்ல, கேள்வியார்-கேள்வியை யுடையவருடைய, நட்பும் - சிநேகமும், இம்மூன்றும் - ஆகிய இம்மூன்றும், திரிகடுகம்போலும் - (ஒருவனுக்குத்) திரிகடுகம்போலும், மருந்து - மருந்தாம்.

நற்குண நற்செய்கைகளுள்ள பெண்ணை விவாகஞ்செய்திருப்பது இம்மை மறுமைகளில் நேரிடும் துன்பங்களைத் தீர்த்துச் சுகம்பயக்கவல்ல தாகையால் வியாதியைநீக்கிச் சுகமுண்டாக்குஞ் சுக்கு திப்பிலி மிளகுகளாகிய மருந்துபோலென்பது கருத்து. நற்குலத்திற்பிறந்த யோக்கியருடைய சம்பந்தமும், நல்லவிஷயங்களைக் கேட்டறிந்தவருடைய சிநேகமும் இப்படியேயாம்.

திரிகடுகம் - சுக்கு திப்பிலி மிளகு என்னும் இம்மூன்றுங் கூடியது. "திரிகடுகஞ்சுக்கோடு திப்பிலி மிளகுமாம்" என்பது சூடாமணி நிகண்டு. சுக்கு முதலிய மூன்றும் போல அத்தோள்முதலிய மூன்றும் ஒருவனுக்குத் துன்பநீக்கி இன்பஞ்செய்தலால், இவற்றிற்கு அவை உவமானமாயின. இம்முதற்பாட்டிற் சொல்லப்பட்ட திரிகடுகமென்னுஞ் சொல்லே சிறப்புப்பற்றி இந்நூலுக்கும் பெயராகக் கொள்ளப்பட்டது. இது உவமையாகுபெயர்.

அருந்ததிக்கற்பினார் — இங்கு ககரம் நெகிழிசை யில்லாதிருத்தற்பொருட்டு வலித்தல் விகாரமாம்; வடசொல்லோடு தமிழ்ச்சொல்சேர்ந்தால் "ஆவியரமுன் வன்மைமிகா" என்னும் விதிக்கு விரோதமாய் வலி மிகுமென்று ஒரு கோட்பாடுண்டு. அருந்ததியென்பவள் வசிஷ்ட முனிவருடைய மனைவி. கற்புடையார்பலரினும் இவளுக்கு மேன்மை யென்னை

னின், நக்ஷத்திர நிலையிலும் கணவனைப்பிரியாதிருக்கை; அதை இங்ஙனமறிக. வடக்கில் ஸப்தரிஷிமண்டலமென்று (உ௭00) வருஷங்களுக்கு ஒரு சுற்றுசுற்றுகிற நக்ஷத்திரக்கூட்டமொன்றிருக்கின்றது. அதில் நான்கு நக்ஷத்திரம் நீண்ட சதுரமாய்ப் பெட்டிப் பண்டிபோ விருக்கின்றன. அவற்றின் முன்புறத்தடியில் நடுவளைந்த ஏர்க்காலைப்போலே மூன்று நக்ஷத்திர மிருக்கின்றன. இவற்றில் நடுநக்ஷத்திரம் வசிஷ்ட நக்ஷத்திரமென்பதாம். அதனடியிற் கிட்டினதாய் நுட்பநோக்கினாற் காணப்படத்தக்க தொரு நக்ஷத்திரமிருக்கின்றது. இதுதான் அருந்ததி நக்ஷத்திரம். இதை விவாகத்தில் பிரவேச ஹோமம் என்கிற சடங்கில் மணமகளுக்குக் காட்டுவதுண்டு; இது கற்புநிலைநோக்கியென அறிக. கற்பு - நற்குண நற்செய்கைகளோடு தன்கணவனை வழிபடுதல்.

திருந்திய என்பதை நண்ணிய என்பதுபோல் முடித்துக்கொள்க. தொல்குடி—இதில் லகரம் திரியாமை உரிச்சொல்லானதுபற்றி. [மெய்யீறு - சூ-௩௯.] மாண்டார்—மான்-பகுதி, ட்.- இறந்தகால இடைநிலை, ஆர்-பலர்பால்விகுதி, வினையாலணையும்பெயர். மாள் என்னும் பகுதிமேல் வந்ததானால் இறந்தார் எனப்பொருள்படும். சொல்—நூல்களுக்குக் காரண வாகுபெயர்.

அரில் - குற்றம், அவை சந்தேகமும் விபரீதமும். விபரீதம் - வேறொன்றாகத்தோன்றுதல். அகற்றும்—பிறவினைமேல் வந்த பெயரொச்சம். அகல் - தன்வினைப்பகுதி, று-பிறவினை விகுதி. இம்மூன்றும் — ஆகிய என்று ஒருசொல்வருவித்து தோளும் தொடர்ச்சியும் நட்பும் ஆகிய இம்மூன்றும் என்றுமுடிக்க. [பொது - சூ - க] ன் படி தொகைபெற்றது. உம்மை முற்றும்மை. தோளும் முதலாகிய உம்மை எண்ணும்மை. முற்றும்மைக்கு [பொது-சூ-௪௮.] (க)

தன்குணங் குன்றாத் தகைமையுந் தாவில்சீ
ரின்குணத்தா ரேவின செய்தலு - நன்குணர்வி

ஞன்மறை யாளர் வழிச்செலவு மிம்மூன்று
மேன்முறை யாளர் தொழில்.

2. These three are the characteristics of the great, viz:—to have a conduct that will not humiliate his birth, to carry out the orders of the goodly disposed men who are ever renowned, and to walk in the path dictated by the Brahmins who respect virtue.

(இ-ள்.) தன் குணம் - தனது (குடிப்பிறப்பின்) குணம், குன்று - குறைவுபடாமைக்கு ஏதுவாகிய, தகைமையும் - ஒழுக்கமும், தா இல் - அழிவு இல்லாத, சீர் - கீர்த்தியைத் தருகின்ற, இன் குணத்தார் - இனிய குணத்தையுடையோர், ஏவினசெய்தலும் - ஏவிய (தொழிலைச்) செய்தலும், நன்கு - தரும இயல்பை, உணர்வு - (அறியும்) அறிவையுடைய, நான் மறையாளர் - பிராமணர், வழி - கற்பித்த வழியிலே, செலவும் - நடத்தலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், மேல் - மேலாகிய, முறையாளர் - முறையுள்ளவர்களுடைய, தொழில் - தொழில்களாம்.

தன்குலமேன்மை கெடாதிருக்கும்படி நடப்பதும், குணவான்களுக்கு ஆட்பட்டிருப்பதும், வேதமறிந்தோர் சொல்லுகிற முறையில் நிற்பதும் ஆவசியகமான காரியம் என்பது கருத்து.

தாவில்—தா இல், அல்லது தா என்பதே உகரச்சாரியை பெற்று தாவு என்றாயிற்று எனினும் அமையும். இல் என்பதின் லகரம் மெய்யீற்று சூ - ௯௦ தின் விதிப்படி திரியாது இயல்பாயிற்று. இன் என்பதும் உரிச்சொல், இனிமையின் திரிபு ஏவின—பலவின்பால் வினையாலணையும்பெயர், இரண்டாம் வேற்றுமைத்தொகை. அற்றுச்சாரியைபெற்று ஏவினவற்றை எனவிரியும். அஃறிணைப்பன்மையாதலின் இதன் முன் வலி இயல்பாயிற்று. [உயிரீற்று - சூ - கஎ.] நன்குணர்வின் — இன்-சாரியை.

நான்மறையாவன—இருக்கு, யசுர், சாமம், அதர்வணம் என்பன. இருக்கு பெரும்பாலும் யாகங்களுக்குரிய மந்திர

கள்; யசுர் யாகஞ்செய்யும் விதிகள்; சாமம் தேவதைகளின் ஸ்தோத்திரங்கள்; அதர்வணம் என்பது அரசர்க்குரிய சில சாந்திமுதலான பிரயோசனங்களுக்காக இம்மூன்றிலிருந்து எடுத்துச்சேர்த்ததோர்பாகம். ஆக மூன்றே முக்கியமான வேதபாகங்களாம். ஆனதனாலேயே வேதத்திற்கு 'த்ரயீ' என்கிற பெயர்வந்தது. நான்மறையையாள்பவர் நான்மறையாளர்.

செலவு—தொழிற்பெயர். செல்-பகுதி, அ-சாரியை, உ-விகுதி, வ்-உடன்படுமெய். (உ)

கல்லார்க் கினனா யொழுகலுங் காழ்கொண்ட
வில்லாளைக் கோலாற் புடைத்தலு - மில்லஞ்
சிறியாரைக் கொண்டு புகலுமிம் மூன்று
மறியாமை யான்வருங் கேடு.

3. To be in relationship with the unlearned, to use the rod on a wife, firm in chastity, and to introduce the mean into one's dwelling house, are the three evils brought upon by one's own ignorance.

(இ-ள்.) கல்லார்க்கு - கற்றறியாதவர்க்கு, இனன் ஆய் - உறவினனாய், ஒழுகலும் - நடத்தலும், காழ் கொண்ட - (மன) உறுதிகொண்ட, இல்லாளை - மனைவியை, கோலாற்புடைத்தலும் - கோலால் அடித்தலும், இல்லம் - (தம்) வீட்டிடத்து, சிறியாரை - சிற்றறிவாளரை, கொண்டு - (உடன்) கொண்டு, புகலும் - புகுதலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், அறியாமையான் - (தம்) அறியாமையினாலே, வரும் - (தமக்கு) வரும், கேடு - கேட்டை (விளைப்பனவாம்.)

மூடரோடு சேர்ந்திருப்பதும், பதிவிரதையான மனைவியை அடித்து வருத்துவதும், அற்பபுத்தியுடையோரை வீட்டினுள்ளே வரச்செய்வதும் தகாத காரியமாம். அற்பபுத்தியுள்ளவர் வீட்டினுள்வரும் வழக்கம்வைத்தால் அவர்கள் இருப்பு முதலியவற்றை அறிந்து அபகரித்தல் முதலாகிய தீங்கு செய்வார்கள் என்பது கருத்து.

இனன்—இனம் என்பதின் ஈறு னகரமாய் போலியாயிற்று. [எழுத்தி - ருரு-சுஎ.] இல்லாள்—இல்-பகுதி, ஆள் - பெண்பால்விகுதி, இல்லறத்திற் குரியவள் என்பது பொருள். அறியாமையான் — ஆன் - மூன்றனுருபு, கருவிப்பொருள். கேடு—முதனிலைத்தொழிற்பெயர், முதல்நீண்டது, கேட்டைத்தருவதற்கு ஆகுபெயர். (ரு)

பகைமுன்னர் வாழ்க்கை செயலுந்தொகைநின்ற
பெற்றத்துட் கோலின்றிச் சேறலு - முற்றன்னைக்
காய்வானைக் கைவாங்கிக் கோடலு மிம்மூன்றுஞ்
சாவ வுறுவான் றொழில்.

4. Living in splendour before an enemy, passing through a herd of cows without a stick in hand, and entering into a friendship with one's manifest enemies, are the acts of one doomed to death.

(இ-ள்.) பகைமுன்னர் - தன்பகைவர் முன்னே, வாழ்க்கை செயலும் - (பெருஞ் செல்வத்தோடு) வாழ்தல் செய்தலும், தொகை நின்ற - கூட்டமாய்நின்ற, பெற்றத்துள் - பசுக்களினடுவே, கோல் இன்றி - (கையிற்) கோல் இல்லாது, சேறலும் - செல்லுதலும், முன் - முன்னே (நின்று), தன்னைக் காய்வோனை - தன்னை வருத்துவோனை, கைவாங்கி - (தனக்கு) உறவாக்கி, கோடலும் - கொள்ளுதலும், இம்மூன்றும் - (கூறிய) இம்மூன்றும், சாவ உறுவான் - சாவ வேண்டுவானுடைய, தொழில் - செய்கைகளாம்.

சத்துருக்களுக் கெதிரில் செல்வங் காட்டி யிருந்தால் பொறாமையால் அவர்கள் அதற்கு அழிவு தேடுவார்கள்; கோலில்லாமல் மாட்டுமந்தையிற் சென்றால் ஏதாகிலும் ஒரு மாடு முட்டும்; விரோதியோடு உறவாடினால் கேடுவரும் என்பது கருத்து.

பகை—கர்த்தாப்பொருள் விகுதிகுன்றியபெயர், முதனிலைத்தொழிற்பெயரோ கர்த்தாவுக்கு ஆகுபெயர் எனினும் அமையும். பகு ஐ எனப்பிரித்து, இதுவும் பகுபதமாய்த் தொடர்ந்து வந்த முதனிலையென்னலாம். பகுத்தல் அதன் கார

மாகிய விரோதத்துக்கு ஆயிற்று. தொகை—தொகு-பகுதி, ஐ-கர்த்தாப்பொருள் அல்லது செயப்படுபொருளைக் காட்டும் விகுதி. "முற்றுமற்றொரோவழி" என்றதனால் உகரங்கெட்டது. இன்றி—எதிர்மறைக்குறிப்பு வினையெச்சம், இல்-பண்படி, பகுதி, றி - விகுதி. சேறல்—தொழிற்பெயர், செல்-பகுதி, தல்-விகுதி, பகுதி முதல்நீட்சி, வருமொழிமுதல் தகரம் றகரமாகவே நிலைமொழியீற்று லகரம் கெட்டது. [மெய்யீறு-௬-௩௪ - உ௬.] கோடல் — கொள்தல், சேறலைப்போலக்கொள்க. (௪)

வழங்காத் துறையிழிந்து நீர்ப்போக்கு மொப்ப
விழைவிலாப் பெண்டிர்தோள் சேர்வு - முழந்து
விருந்தினனாய் வேற்றூர் புகலுமிம் மூன்று
மருந்துயரங் காட்டு நெறி.

5. The three paths that lead one to rare calamities are, the crossing of a river, &c., in an unforded point, the enjoyment with a woman not possessing an equal affection with one's self, and the entrance into a strange land as a guest in distress.

(இ-ள்.) வழங்கா - (யாவரும்) நடவாத, துறை இழிந்து - துறையில் இழிந்து, நீர் - நீரிலே, போக்கும் - போகுதலும், ஒப்ப - (தனக்கு) ஒப்பாக, விழைவு இலா - அன்பு இல்லாத, பெண்டிர்-பெண்டிர் [வேசையர்], தோள் சேர்வும்-தோளைச் சேர்தலும், [போகங்கொள்ளுதலும்], உழந்து-வருந்தி, விருந்தினன் ஆய் - (பிறர்க்கு) விருந்தாளி ஆகி, வேறு ஊர்-அயலூரில், புகலும் - புகுதலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், அரும் - (ஒருவனுக்கு) அரிய, துயரம் - துன்பத்தை, காட்டும் நெறி - காட்டும் வழிகளாம்.

ஆறுமுதலியவற்றில் புதியதுறையில் இறங்கிப் போனால் பள்ளம் படுகுழிகளில் விழும்படியாம்; தன்மேல் பிரியமில்லாதவளைக் கலியாணஞ்செய்தால் சுகமிராது; சோற்றுக்காக யோசியாமல் ஓரிடஞ்சென்றால் அவமானம் வரும் என்பது கருத்து.

போக்கு—தொழிற்பெயர், கு - விகுதி. ஒப்ப—செயவெனெச்சம். ஒ-பகுதி, அ-விகுதி, பகரங்கள் எழுத்துப்பேறும் சந்தியும்; ப் - இடைநிலையெனினும் இழுக்காது. தோள்சேர்வு— "இயல்பின் விகாரமும்" உருபு-சூ-கசு-னால் ளகரம் விகாரத்து இயல்பாயிற்று. வேறூஉர்—'உயிரீறு-சூ-ஙஙு-ல்-'மிக' என்பதனால் அல்வழியினும் றகரம் இரட்டித்தது. (டு)

பிறர்தன்னைப் பேணுங்கா னாணலும் பேணார்
திறன்வேறு கூறிற் பொறையு - மறவினையைக்
காராண்மை போல வொழுகலு மிம்மூன்று
மூராண்மை யென்னுஞ் செருக்கு.

6. To blush when praised in person, to forbear when depreciated, and to be profuse in the exercise of charity, are the three characteristics of generosity.

(இ-ள்.) பிறர் - பிறர், தன்னை - தன்னை, பேணுங்கால் - உபசரித்துச் சொல்லுமிடத்து, நாணலும் - (தான்) நாணுதலும், பேணார் - உபசரியாதவராய், திறன் - (தனது) தகுதி, வேறு கூறின் - வேறுபடச் சொல்லுமிடத்து, பொறையும் - (அதனைப்) பொறுத்தலும், அறவினையை - உபகாரச்செய்கையை, கார் - மேகம், ஆண்மைபோல - ஆளுதல்போல, ஒழுகலும் - (ஆளுதல்செய்து) நடத்தலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், ஊர் - (பிறரின் மேற்பட்டுச்) செல்லுகின்ற, ஆண்மை என்னும் - ஆண்மையென்கின்ற, செருக்கு - செல்வங்களாம்.

ஒருவர் தன்னைப்புகழுமிடத்துக் களிக்காமல் நமக்கு இசைதகாதென்று நாணவேண்டும்; தன்னைத் தூஷிக்குமிடத்து ஆங்காரப்படாமல் பொறுக்கவேண்டும்; மேகம் யாதொரு பயனையும் எதிர்பாராமல் மழைபொழிந்து உபகாரஞ்செய்வதுபோல் உபகாரஞ் செய்யவேண்டும் என்பது கருத்து.

பொறை—தொகை என்பதுபோற் கொள்க. அறவினை—அறமாகிய வினையெனப் பண்புத்தொகை. ஊராண்மை—ஊர்-வினைத்தொகை, ஊர்தல் - மேலேறிச்செலுத்தல். செருக்கு - இறுமாப்பு, அதனைத் தருஞ் செல்வத்திற்கு ஆகுபெய

வாளைமீ னுள்ள றலைப்படலு மாளல்லான்
செல்வக் குடியுட் பிறத்தலும் - பல்லவையு
ளஞ்சுவான் கற்ற வருநூலு மிம்மூன்றுந்
துஞ்சுமன் கண்ட கனா.

7. The attempt of the snipe to pick up the Vali fish, the birth of one, unable to govern riches, in a wealthy family, and the possession of a rare knowledge by one afraid to speak in an assembly, resemble the dream experienced by the dumb in sleep.

(இ - ள்.) வாளைமீன் - வாளைமீனை (யெடுக்க), உள்ளல் - உள்ளானென்னும் பறவை, தலைப்படலும் - முயற்சிசெய்தலும், ஆள் அல்லான் - ஆளமாட்டாதவன், செல்வக் குடியுள் - செல்வமுடைய குடியின்கண், பிறத்தலும் - பிறந்து (அதனை ஆளாமையுந்தலும்), பல் அவையுள் - பலர் (கூடிய) சபையிலே, அஞ்சுவான் - (சென்று) அஞ்சுகின்றவன், கற்ற - கற்ற, அருநூலும் - அருமையாகிய நூலுணர்ச்சியும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், துஞ்சு - உறங்காநின்ற, ஊமன் - ஊமையானவன், கண்ட கனா - கண்ட கனாப்போல்வனவாம்.

ஊமை கனாக்கண்டால் அதை அவன் பிறர்க்குச் சொல்லிப் பயன்படுத்தமாட்டான்; அதுபோல் உள்ளான் வாளைமீனைத் தூக்குதலும், சாமர்த்திய மில்லாதவன் செல்வக்குடியிற் பிறந்து அதைக்காப்பாற்றலும், சபைக்கு அஞ்சுகிறவன் படித்தபடிப்பும் பயன்படாதகாரியம்.

உள்ளான் என்பது ஒரு சிறிய பறவை.

வாளைமீன்—பொருட்டுப்பொருளில் நான்கனுருபு தொக்கு வந்தது; இரண்டனுருபுத் தொகையாக்கி எடுக்க என ஒருசொல் வருவித்துரைப்பதும் அமையும், ஆயினும்சுற்றுவழி. ஆள்—ஆள்கிறவன், கர்த்தாப்பொருள்விகுதி புணர்ந்து கெட்டது.

பல் அவை—பண்புத்தொகை, பலவாகிய அவை எனவிரியும், பல என்பதின் ஈற்று அகரம் கெட்டது. [உயிரீற்று-கு-உ०.] அஞ்சுவான்—வினையாலணையும் பெயர், வகர இடை

நிலை எதிர்காலத்ததாயினும் ஈண்டு காலங் குறியாத தன்மையைக்குறிக்குமெனக் கொள்க. அஞ்சுந்தன்மை யுள்ளவன் என்பதுபொருள். கனு என்றதற்கு, கனுப்போல்வன என்பது கருத்தாம்: கனுத்தன்மையை தலைப்படன் முதலியவற்றில் ஆரோபித்துக் கூறுதலாகிய உருவக அணி; உபமேயத்தை உபமானத்தோடு பேதமில்லாமற் கூறுதல் இதனிலக்கணம். இங்ஙனமே முன்னும்பின்னும் பலவிடத்துங் கொள்க.

தொல்லவையுட் டோன்றுங் குடிமையுந் தொக்கிருந்த, நல்லவையுண் மேம்பட்ட கல்வியும் - வெல்சமத்து, வேந்துவப்ப வட்டார்த்த வென்றியு மிம்மூன்றுந், தாந்தம்மைக் கூறுப் பொருள்.

8. The high birth which gives pre-eminence to one in an assembly of the great, the learning that elevates one in the society of those skilled in different sciences, and the victory gained by one in a battle by slaying many of his enemies to the satisfaction of his king, are things which one cannot boast himself upon.

(இ-ள்.) தொல் - பழையோர், அவையுள் - (கூடியிருக்கின்ற) சபையினிடத்தே, தோன்றும் - (தானுகவிளங்கித்)தோன்றும், குடிமையும் - (தமது) குடிப்பிறப்பும், தொக்கு இருந்த - (பலவகை நூலோருங்) கூடியிருந்த, நல் அவையுள் நல்லசபையிடத்தே, மேம்பட்ட - (யாவரும் புகழும்படி)மேன்மைபட்ட, கல்வியும - கல்வியும், வெல்சமத்து - வெல்லும் போரிடத்தே, வேந்து - (தம்மையாண்ட) வேந்தன், உவப்ப - மகிழ, அட்டு - (பகைவரைக்) கொன்று, ஆர்த்த - நிறைந்த, வென்றியும் - வெற்றியும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், தாம் - தாமே, தம்மை - தம்மைத்(குறித்து), கூறு (வியந்து) சொல்லவேண்டாத, பொருள் - பொருள்களாம்.

பிரசித்தமான குடிப்பிறப்பும், விசேஷமான கல்வியு வெற்றிபெறத்தக்க வீரமும் தாமேவிளங்கும் ஆதலால் படியாக முயல வேண்டுமென்பது கருத்து.

குடிமை — குடி - குலம், பகுதி, ஆகுபெயராய் அதிற் பிறப்பைக்காட்டும். மை - தன்மையைக் காட்டும் விகுதி. தொக்கு—தொகு என்னும் பகுதியே ககரமிரட்டி இறந்த காலம் காட்டி வினையெச்சமாயிற்று. உகர விகுதி புணர்ந்து பகுதி உகரம் கெட்ட தெனினும் அமையும். வெல்—வினைத்தொகை, இடப்பெயரோடு முடிந்தது. சமம்—ஸமரம் என்கிற வடசொல் ரகரம்தொக்கு வந்ததுபோலும். வேந்து—வேந்தன் தன்மை, வேந்தனுக்கு ஆகுபெயர்; கூற்று, அரசு, முதலியவு மிப்படியே. (அ)

பெருமை யுடையா ரினத்தி னகற
லுரிமையில் பெண்டிரைக் காமுற்று வாழ்தல்
விழுமிய வல்ல துணிதலிம் மூன்று
முழுமக்கள் காத லவை.

9. To estrange one's self from the society of the great, to live in company with a common woman, and to resolve to do things which bring no greatness, are the three acts loved by the ignorant.

(இ-ள்.) பெருமை - பெருந்தன்மை, உடையார் - உடையாருடைய, இனத்தின் - இனத்தினின்று, அகறல் - நீங்குதலும், உரிமை இல் - (தமக்கென) உரிமையில்லாத, பெண்டிரை - பெண்டுகளை, காமுற்று வாழ்தல் - இச்சித்து நடத்தலும், விழுமிய அல்ல - சிறப்புடையவல்லாத (காரியங்களை), துணிதல் - (செய்யத்) துணிதலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், முழுமக்கள் - மூடர், காதலவை - இச்சிப்பவையாம். உரிமையில் பெண்டிர்-பரத்தையர்.

யோக்கியர் சகவாசத்தை விடுதலும், கல்யாணத்துக்கு யோக்கியமாகாத பெண்களை விரும்புதலும், பயனற்ற காரியங்களைச் செய்தலும் மூடத்தன மென்பதாம். ஆகவே இப்படி செய்யக்கூடாதென்பது கருத்து. முன்னும் பின்னும் இப்படி சொல்லப்பட்ட விதிவிலக்குகளையும் செய்யவும் விடவும் ஒருவன் முயலவேண்டும் எனக்கருத்து அமைத்துக்கொள்க.

அகறல் — சேறல், கோடல் என்பவைகளைப்போல் முடித்துக்கொள்க ; முதல் நீட்சிவிகாரமில்லை. காமுற்று—காமம் என்பது இடைகுறைந்து உறு என்பதோடு சேர ஒரு சொற்றன்மையாக் காமுறு என்பது. பகுதி யாயிற்று. உ-வினையெச்ச விகுதி, பகுதி றகரம் இரட்டி இறந்தகாலம் காட்டியது. விழுமிய அல்ல—விழுமு - பகுதி=(விரும்புதல்,) இன் - இடைநிலை, ஈறுதொக்கது, அ - பலவின்பால் விகுதி. இப்பலவின்பாற் பெயர் அல்ல என்பதோடு எழுவாய்த் தொடராய்ச்சேர இரண்டுமொரு சொற்றன்மையாய் எதிர்மறைப் பலவின்பாற் பெயராயிற்று. இரண்டாம் வேற்றுமைத் தொகை. அகறல், வாழ்தல், துணிதல்,—எண்ணிடைச் சொல் தொக்கி நின்றமையால் பெயர்ச்செவ்வெண் [பொது - சூ - கூ - ன்] விதிப்படி தொகைபெற்றது. முழுமக்கள்—இது மங்கலவழக்கு, முழுமையான மக்கள் எனப் பண்புத் தொகை. படித்து வருந்தி மனதிலாயினும் உடம்பிலாயினும் சிறிதும் புரைபடாதவர் என்பது கருத்து. சமஸ்கிரதத்திலும் மூடனுக்கு "யதாஜாதன்" என்று ஒருபெயருண்டு. அதன் பொருள் பிறந்தபடி யிருக்கிறவன் என்பதாம். காதலவை—காதலுக்கு உரியன என்பது பொருள்; காதல் - (ஆசை) பகுதி, அ - சாரியை, வை-பலவின்பால் விகுதி; குறிப்புமுற்று.()

கணக்காய ரில்லாத வூரும் பிணக்கறுக்கு
மூத்தோரை யில்லா வவைக்களனும் - பாத்துண்ணுந்
தன்மை யிலாள ரயலிருப்பு மிம்மூன்று
நன்மை பயத்தலில.

10. A village without an instructor, an assembly without a wise man to annihilate quarrels, and a residence amongst neighbours who do not participate in their meals, are things productive of evils.

(இ-ள்.) கணக்காயர் - கணக்குமுதலியன ஓதுவிப்பாரை, இல்லாத-உடைத்தாயிராத, ஊரும் - ஊரும், பிணக்கு அறுக்கும்-பிணக்கினைத்தீர்க்கும், மூத்தோரை - அறிவுடையோரை, இல்லா-இல்லாத, அவைக்களனும்-சபையும்,பாத்துஉண்ணும்-

பகுத்துக் (கொடுத்து) உண்ணும், தன்மை இலாளர் - குணம் இல்லாதவர், அயல் இருப்பும் - பக்கத்தில் இருக்கையும், இம் மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், நன்மை - (ஒருவனுக்கு) நன்மை, பயத்தல் - தருவன, இல - அல்லவாம், [தீமை பயப்பன வாம்.]

கல்வி கற்பிப்பாரில்லாத வூரிலும், விவகாரந் தீர்க்குந் திற மில்லாத சபையிலும், உதவிசெய்யாதவர் பக்கத்திலும் இருக்கவேண்டாம் என்பது கருத்து.

கணக்காயர் = கணக்கை ஆய்ந்தவர்; ஆய் - பகுதி, அர் - விகுதி; கணக்கு என்பது இலக்கண முதலியவற்றிற்கும் உபலக்ஷணம். இது இல்லாத என்பதற்குச் செயப்படுபொருளாதலால் இரண்டாம் வேற்றுமைத் தொகை; எழுவாய்த் தொடருமாம். இல்லை என்னும் குறிப்புவினை பொதுவாய் இல்லாமையை உணர்த்தின் செயப்படு பொருள் குன்றியது. உடையதன்று என சம்பந்த மில்லாமையை உணர்த்தின் செயப்படுபொருள் குன்றாதது. பிணக்கு—பிணங்கு என்னு முதனிலை வலிந்துவந்த தொழிற்பெயர். பாத்து—பா - பகுதி, த் - இடைநிலை, மூந்திய த் - சந்தி, உ - விகுதி. இலாளர்—இன்மையை ஆள்பவர். ஆள்-பகுதி, அர் - விகுதி. இல—பலவின்பாற் குறிப்பு வினைமுற்று. பிதிர்க்கள், தேவர், விருந்தினர், உறவினர், இவர்களுக்கு இட்டுத் தான் உண்ண வேண்டு மென்பது தரும சாஸ்திரவிதி, ஆயினும் இது யாவர்க்கும் பொருந்தாமைபற்றி விருந்தினர் உறவினர் என்னு மிரண்டையே இங்குக்கொள்வது தகுதி. (கo)

விளியாதான் கூத்தாட்டுக் காண்டலும் வீழக்
களியாதான் காவாதுரையுந் - தெளியாதான்
கூரையுட் பல்காலுஞ் சேறலு மிம்மூன்று
மூரொல்லா நோவ துடைத்து.

11. To witness a theatre patronized by one who invites him not, to speak without guarding one's tongue even in sobriety, and to frequent the house of one who has no confidence in him, are acts blamable by the world.

(இ-ள்.) விளியாதான் - (தன்னை) அழையாதவன், கூத்தாட்டு - (ஆட்டுவிக்குங்) கூத்தை, காண்டலும் - (தான்சென்று) பார்ப்பதும், வீழ - (தளர்ந்து) விழும்படி, களியாதான் - (கள்ளுண்டு) களியாதவனாயிருந்தும், காவாது - (தன் நாவைக்) காவாமல், உரையும் - (வழுப்படச்) சொல்லுதலும், தெளியாதான் - (தன்னை) நம்பாதவன், கூரையுள் - வீட்டிலே, பல்காலும் சேறலும் - பலகாலும் போகுதலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், ஊர் எல்லாம் - ஊரிலுள்ளோரெல்லாம், நோவது - (அவனை) நோவத்தக்க குற்றத்தை, உடைத்து - உடையதாம்.

ஒருவன் கூப்பிடாமலிருக்க அவன் ஆட்டுவிக்கும் ஆட்டத்திற்சென்றால் கூட்டமிகுதியால் நன்குகாணக்கூடாமற் போவதுமன்றி அவமானமும் நேரிடும்; கள்ளுண்ணமலே இருக்கவேண்டும், உண்டுமயங்கி வீழாதிருந்தாலும் வாய்பிதற்றும்படி நேரிட்டால் மிகவும் அவமதிப்புக்கிடைக்கும்; தன்னிடத்து நம்பிக்கையில்லாதவன் வீட்டிற்சென்றால் பழிநேரிடும்.

கூத்துஆட்டு—கூத்து - நாடகவகைகள், அவற்றை ஆடுதல்-ஆட்டு, விகாரப்பட்ட முதனிலைத்தொழிற்பெயர். காண்டல்—தொழிற்பெயர். காண் - பகுதி, தல் - விகுதி, விகுதி தகரம் டகரமாய்த்திரிந்தது [மெய்-சூ-௩௯.] உரை—இதுவும் முதனிலைத் தொழிற்பெயர். வினையெச்சம் வினைவிகற்பங்களிலெல்லாம் முடியுமாதலால் காவாது என்பது இதனோடு முடிந்தது. பல்காலும்—முற்றும்மை. நோவது — நோவுதற்கு ஏதுவானது. நொ - பகுதி, முதல் நீண்டது, அ - சாரியை து - ஒன்றன்விகுதி. இம்மூன்றும் உடைத்து என்பது பன்மையில் ஒருமை மயங்கியது, [பொது-சூ-உ௯.] உடைத்து குறிப்புமுற்று; உடை - பகுதி, பண்படி, து - விகுதி, சந்தி. அகரச்சாரியைவரின் உடையது என்றும்.

தாளாள னென்பான் கடன்படா வாழ்பவன்
வேளாள னென்பான் விருந்திருக்க-வுண்ணாதான்
கோளாள னென்பான் மறவாதா னிம்மூவர்
கேளாக வாழ்த லினிது.

12. He is called laborious who lives without running into debt; he is called generous who partakes his meals with his guests, without keeping them away; and he is said to be comprehensive who forgets not what is heard: with these three it is pleasant to hold friendship.

(இ-ள்.) தாளாளன் - முயற்சியுடையவன், என்பான் - என்று சொல்லப்படுகிறவன், கடன்படா - (பிறனிடத்திற்) கடன்படாது, வாழ்பவன் - வாழ்கின்றவன்; வேளாளன் - உபகாரி, என்பான் - என்றுசொல்லப்படுகிறவன், விருந்து - (வந்த) விருந்தினர், இருக்க - புறத்தேயிருக்க, உண்ணாதான் - (தான்) புசியாதவன்; கோளாளன் - (பிறரறிவித்த காரியங்களை மனத்திற்) கொள்ளுதலையுடையவன், என்பான் - என்று சொல்லப்படுகிறவன், மறவாதான் - (பின்பு அவற்றை) மறவாதவன்; இம்மூவர் - இம்மூவரையும், கேள் ஆக - நட்பாளராக, வாழ்தல் - (செய்துகொண்டு) வாழ்வது, இனிது - ஒருவனுக்கு இன்பத்தைத் தருவதாகும்.

கடன்படாம லிருக்கும்படி தன்னைச்செய்தலே நல்லமுயற்சி; வந்த விருந்தினரை எவ்வகையாயினும் ஆதரிப்பதுவே நல்லவுபகாரம்; ஒருவர்சொன்ன சங்கதியை மறந்துபோகாமல்வைத்து நடத்துகிறதே நற்சிந்தை யென்பதாம்.

தாளாளன்—தாள்=முயற்சி, அதைக் கையாள்பவன். வேளாளன் என்பது மிப்படியே. என்பான்=என்றுசொல்லப்படுவான், செயப்பாட்டுவினை செய்வினையாகவந்த வினையாலணையும்பெயர். என் - பகுதி, இடைச்சொல், ப் - எதிர்கால இடைநிலை, இங்கு காலப்பொதுவாய்த் தன்மையைக் காட்டும்: ஆன் - விகுதி. இப்படிப்பட்டவைகளை எழுவாயின் சொல்லுருபு என்றுஞ் சொல்வார்கள். படா — எதிர்மறை வினையெச்சம், விகுதி கெட்டது; பிறவிடத்தில் பெயரெச்

சமும் பலவின்பால் முற்றுமாம். இருக்க—நிகழ்காலத்தில் வந்த செயவெனெச்சம். கோள்—கொள் என்பது முதனீண்ட முதனிலைத்தொழிற்பெயர். ஆக—இதை "கொண்டு" என்று வருவிக்கப்பட்ட சொல்லோடுமுடிக்க. இது பொருணேக்கால் வினையுரிச்சொல்லாம். வாழ்தல் என்பதோடு நேராய் முடிப்பினு முடிக்கலாம். அவர்கள் கேளாயிருக்கும்படி வாழ்தல் எனப் பொருள்கொள்க. "தாளாள னென்பான் கடன்படாவாழ்பவன்" முதலானவைகளை நின்றநிலையே எழுவாய் பயனிலைகளாகக் கொள்வதன்றி எதிரா மாற்றியுங்கொள்ளலாம். பிற்பாட்டு முதலியவற்றிலு மிப்படியே. (கஉ)

சில மறிவா னிளங்கிளை சாலக்
குடியோம்பல் வல்லா னரசன் - வடுவின்றி
மாண்ட குணத்தான் றவசியென் றிம்மூவர்
யாண்டும் பெறற்கரி யார்.

13. He is a relative from infancy who conducts himself amiably to the disposition of another; he is the king who is most able to protect his subjects; and he is an ascetic whose qualities are high and reproachless; these three are rare to be found.

(இ-ள்.) சீலம் - (பிறருடைய) குணத்தை, அறிவான் - அறிந்து நடக்கிறவன், இளங்கிளை - இளமை (தொட்டுவந்த) சுற்றத்தானவான்; குடி ஓம்பல் - குடிகளைக் காப்பாற்றலில், சால - மிகவும், வல்லான் - வல்லவன், அரசன் - அரசனாவான்; வடு இன்றி - குற்றமில்லாமல், மாண்ட - மாட்சிமைப்பட்ட, குணத்தான் - குணத்தையுடையவன், தவசி - தவசியாவான்; இம்மூவர் - இம்மூவரும், யாண்டும் - எவ்விடத்தும், பெறற்கு-பெறுதற்கு, அரியார்-அரியராவர். என்று - அசை.

ஒருவர் குணமறிந்து நடக்கத்தக்க சுற்றத்தானும், குடிதனத்தைக் காக்கத்தக்க அரசனும், குற்றமில்லாமல் பெருமையோ டிருக்கத்தக்க தவசியும் தேடிப்பெறவேண்டும் என்பது கருத்து.

இளங்கிளை—இளமையான கிளையெனப் பண்புத்தொகை. இளமை என்பதற்கு இளமைதொட்டு வந்த என இலக்கணையாற் பொருள்கொள்ளப்பட்டது. தவசி என்பது தபஸ்வி என்னும் ஆரியத்தின்திரிபு. என்று—இடைச்சொல்; விதம் என்பது பொருள். [இடை சூ-ரு] "சொல்லப்பட்ட" என்கிற வருவித்த சொல்லோடுமுடியும். அசைநிலையுமாம். (கங)

இழுக்க லியல்பிற் றிளமை பழித்தவை
சொல்லுதல் வற்றாகும் பேதைமை - யாண்டுஞ்
செறுவொடு நிற்குஞ் சிறுமையிம் மூன்றுங்
குறுகா ரறிவுடை யார்.

14. The youth is he who is apt to slip from the path of rectitude; the fool is he who is able to utter what is forbidden; and the low are those that are ever in anger; these three the wise will never approach.

(இ-ள்.) இழுக்கல் - வழுவுதலை, இயல்பிற்று - இயல்பாகவுடையது, இளமை - இளமைப்பருவம்; பழித்தவை - (அறிவுடையோரால்) விலக்கப்பட்டவைகளை, சொல்லுதல் - சொல்லுதலில், வற்று ஆகும் - வல்லது, பேதைமை - அறியாமை; யாண்டும் - எக்காலத்தும், செறுவோடு - கோபகாரியத்தோடு; நிற்கும் - நிற்பதாகும், சிறுமை - ஈனத்துவம்; (ஆதலால்) இம்மூன்றும் - இம்மூவகையினையும், அறிவு உடையார் - விவேகம் உடையவர், குறுகார் - கிட்டார்.

இயல்பாக வழுவிப்போவதுதான் பாலியம்; பெரியோர் வெறுத்தவைகளைச் சொல்லுதல் மூடத்தனம்; எப்போதும் கோபத்தோடிருப்பதுதான் சிறுமை; இவை ஒருவற்கிருந்தால் அவரைப் பெரியோர்சேரார் என்பதாம்.

இயல்பிற்று—குறிப்புமுற்று; இயல்பு-பகுதி, இன் - சாரியை, று - ஒன்றன்விகுதி; ன் ற் ஆனது வலித்தல்விகாரம். இளமை பேதைமை சிறுமைகள் அவற்றை உடையார்க்கு ஆகுபெயரொன்றாயினும், இழிவுபற்றி உயர்திணையை அஃறிணையாகக் கூறியதென்றாயினும் அமைத்துக்கொள்ளலாம்.

[பொது-கூ-உஅ.] வற்று—வல் று எனப் பகுதி விகுதிகள் கொள்க. (கச)

பொய்வழங்கி வாழும் பொறியறையுங் கைதிரிந்து
தாழ்விடத்து நேர்கருதுந் தட்டையு - மூழினு
லொட்டி வினைநலம் பார்ப்பானு மிம்மூவர்
நட்கப் படாஅ தவர்.

15. The unfortunate man that lives on falsehood, the hollow-minded man that regards a fallen superior as his equal, and the man that after befriending one in due course, expects his own gain in his affairs, these three are unfit to be friends.

(இ-ள்.) பொய் வழங்கி - பொய் சொல்லி, வாழும் - வாழுகின்ற, பொறி அறையும் - திருவில்லாதவனும், கை - (தன்னின் மிக்கவன்) முன்னைப்பதத்தினின்றும், திரிந்து - வேறுபட்டு, தாழ்வு இடத்து - தாழ்ந்தவிடத்து, நேர் - (அவனைத் தனக்கு) நேராக, கருதும் - நினைக்கின்ற, தட்டையும் - மூங்கில்போலும் (புரைபட்ட) மனத்தவனும், ஊழினால் - (ஒருவனைச் சேரவேண்டிய) முறைமையால், ஒட்டி - சேர்ந்து, வினை - (அவன்) காரியத்திலே, நலம் - (தனக்குப்) பயன், பார்ப்பானும் - பார்க்கிறவனும், இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூவரும், நட்க - (யாவராலும்) நட்புக்கொள்ள, படாதவர்-தகாதவர்.

பொய் சொல்பவனுக்குச் செல்வநிலையாது ; தனக்கு மேம்பட்டவன் ஒருகால் ஒருவிதத்தில் குறைந்தால் அவனை மேம்பட்டவனாகவே நினைக்கவேண்டுமேயல்லது சமானமாக நினைக்கலாகாது ; அப்படி நினைக்கிறவனுடைய மனம் உறுதியில்லாமல் புரைபட்டிருக்கும் ; ஒருவனைப் பற்றவேண்டியது விதிவசமாயிருந்து, சேர்ந்து இதற்குப்பயன் என்னவென்று யோசித்தல் உபயோகமற்றது. இவர்கள் அயோக்கியராகையால் சிநேகிக்க லாகாதென்பதாம்.

பொறி அறை—பொறிஅற்றவன். அறு - பகுதி, ஐ - கர்த்தாப்பொருள் விகுதி. "முற்றுமற்றொரோவழி" என்பதனால் உ கெட்டது. தட்டை—மூங்கில், உவமையாகுபெயர்.

படாஅதவர்—இங்கு தளைதட்டா திருக்கும்பொருட்டு வந்த அளபெடை; படாத - புளிமா, இதன்முன் நேர்வரின் வெண்டளை சிதையும்; அத என்பதை ஒருநிரையசையாக்கி, படாஅத - கருவிளம் என்றால் விளமுன் நேர்வர இயற்சீர் வெண்டளையாமென் றறிக. (கரு)

மண்ணின்மேல் வான்புகழ் நட்டானு மாசில்சீர்ப், பெண்ணினுட் கற்புடையாட் பெற்றானு - முண்ணுநீர், கூவல் குறைவின்றித் தொட்டானு மிம்மூவர், சாவா வுடம்பெய்தி னார்.

16. He that has on earth established a great fame, he that has wedded one who among women possesses a faultless reputation and chastity, and he that has dug up ever-living fresh-water springs, are the three endowed with an undying body, like the celestials.

(இ-ள்.) மண்ணின்மேல் - மண்ணுலகத்தில், வான் புகழ் - பெருமைபொருந்திய புகழை, நட்டானும் - நிறுத்தினவனும், பெண்ணினுள் - பெண்களுள், மாசு இல் - குற்றமற்ற, சீர் - கீர்த்தியையும், கற்பு - கற்பையும், உடையாள் - உடையவளை, பெற்றானும் - (தனக்கு மனைவியாகப்) பெற்றவனும், உண்ணும் நீர் - உண்ணப்படுகின்ற நீர், குறைவு இன்றி - குறைவுபடாதபடி, கூவல் - கிணறுகளை, தொட்டானும் - தோண்டிவைத்தவனும், இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூவரும், சாவா - (எக்காலத்தும்) இறவாத, உடம்பு - (தேவ) சரீரம், எய்தினார் - பெற்றவராவர்.

கீர்த்திபெற்றால் உலகுள்ளளவும் சொர்க்கம் கிடைக்கும் என்பதும், மனைவியின் நல்லொழுக்கம் புருஷன் தீமையை நீக்கும் என்பதும் தருமநூலின் துணிவு. நீரின்றி யார்க்கும் எக்காலமும் யாதும் அமையாதாதலின் தக்க இடத்தில் நல்ல குளமுதலியவை உண்டாக்கல் மகாதருமம். ஆதலால் இவர்கள் ஊழிகாலமௌவும் சொர்க்கம் பெற்றிருப்பார் என்பது கருத்து.

நட்டான்—நடு - பகுதி, டகரமிரட்டிக் காலங் காட்டிற்று. ஆன் - விகுதி. கற்புடையாட்பெற்றான்—உயர்திணைப் பெயராயினும், இரண்டாம்வேற்றுமைத் தொகையாதலால் [உரு பு-சூ - கசு-ன்] படி ளகரம் திரிந்தது. கூவல்—கூபம் என்னும் வடசொற்சிதைவு போலும். தொட்டான் — தொடு-பகுதி=தோண்டல்; நட்டான் என்பதைப்போல் இலக்கணம் கூறுக. சாவாவுடம்பு—கீர்த்தி எனவும் பொருளாம். (கசு)

மூப்பின்கணன்மைக்ககன்றானுங்கற்புடையாள்
வாய்ப்பின்கட்சாராத் தலைமகனும் - வாய்ப்பகையுட்
சொல்வென்றி வேண்டு மிலிங்கியு மிம்மூவர்
கல்விப் புணைகைவிட் டார்.

17. He that has, through fear of ascetic life in old age, avoided it, he that has kept himself aloof from his virtuous wife, when he should have been with her, and he that, as an ascetic, desires to establish the supremacy of his tongue over those who estrange every one by their words, are the three who have forsaken the raft of wisdom (with which one could cross the sea of births.)

(இ - ள்.) மூப்பின்கண் - மூப்புவந்தவிடத்து, நன்மைக்கு - துறவறத்திற்கு, அகன்றானும் - (அஞ்சி) நீங்கினவனும், கற்பு உடையாள் - கற்புடைய மனைவியை, வாய்ப்பின்கண்-பொருந்துங்காலத்து, சாராத் தலைமகனும் - சேராத கணவனும், வாய்ப்பகையுள்-வாயாற் பகைக்கின்ற (வருட்சென்று), சொல்வென்றி - (தானும்) சொல்லில்வெற்றியை, வேண்டும் - விரும்பும், இலிங்கியும் - தவவேடத்தானும், இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூவரும், கல்வி - (பிறவிக்கடலைக் கடக்கும்) ஞானமாகிய, புணை - தோணியை, கைவிட்டார் - கைவிட்டவராவர்.

மூப்புவந்தபோதும் சமுசாரத்தில் உழன்றுகொண்டிராமல் துறந்து மோக்ஷம்பெற வழி தேடவேண்டும்; யோக்கியமான மனைவியைக் காலங்களில்சேராமல் பகை பாராட்டலாம், கலியாணஞ்செய்த காலத்துப் பிரதிக்கினைக்கும் நியாயத்துக்கும் விரோதமாதலால் பெரும்பாவம்; தவஞ்செய்யப் பு

ந்தவன் வைது சண்டையிடுதல் தவத்துக்கு அழிவுதரும்; ஆகவே இப்படிப்பட்டவர் படிப்பு நடக்கைக்கு ஏலாமையால் வீணவர்.

அகன்றான்—அகல் - பகுதி, ற் - இடைநிலை, ஆன் - விகுதி, ல் ன் ஆனது - சந்தி. வாய்ப்பு — தொழிற்பெயர்; வாய் - பகுதி, பு - விகுதி, பகரம் தோன்றல்-சந்தி; இது நேருங்காலத்துக்கு ஆகுபெயர். தக்க பருவகாலங்களில் கலியாணஞ் செய்த பெண்களைக் கைவிட்டுத்திரிதல் பாவமென்று தருமசாஸ்திரங் கூறுவதினால் "வாய்ப்பின்கட் சாராத்தலைமகனும்" என்னப்பட்டது. இலிங்கி—லிங்கம், காஷாயமுதலிய குறிகள். அவற்றை யுடையவன் லிங்கி, வடசொல். [பதவி. சூ-உஉ-ன்] விதிப்படி லகரத்திற்கு இகரம் முன்வந்தது. (கஎ)

ஒருதலையான் வந்துறூஉ மூப்பும் புணர்ந்தார்க்
கிருதலையு மின்னாப் பிரிவு - முருவினை
யுள்ளுருக்கித்தின்னும்பெரும்பிணியுமிம்மூன்றுங்
கள்வரி னஞ்சப் படும்.

18. The old age that will surely come, the separation which will cause disquietude to both the parties once united, and the leprosy that will corrode the body, are three things which should be feared like high-way robbers.

(இ-ள்.) ஒருதலையான் - நிச்சயமாக, வந்துறூஉம் - வந்தடையும், மூப்பும் - கிழப்பருவமும், புணர்ந்தார்க்கு - (ஒருவரோடொருவர்) கூடியிருந்த, இருதலையும் - இருவரிடத்தும், இன்னா - துன்பஞ்செய்கின்ற, பிரிவும் - பிரிவும், உருவினை - உடம்பினை, உள் உருக்கி - உள்ளுருகச் செய்து, தின்னும் - (வலிமையை) யழிக்கின்ற, பெரும்பிணியும்-பெருவியாதியும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், கள்வரின்-திருடர்போல், அஞ்சப்படும் - (ஒருவரால்) அஞ்சப்படுமவையாம்.

திருடருக்கு அஞ்சி சாக்கிருதைப்படுவதுபோல் அவசியம் வரக்கூடிய மூப்பு, சிநேகிதரிருவர்க்கும் பிரியமல்லாத பிரிவு, உரு அழிக்கின்றவியாதி ஆகிய இம்மூன்றுக்கும் அஞ்சிச்

செய்யவேண்டுவன செய்து சாக்கிரதையாய் இருக்கவேண்டு மென்பது கருத்து.

கள்வரின்—ஐந்தாம் வேற்றுமை, ஒப்புப்பொருளில்வந்தது. அஞ்சப்படும்—ஒருவகை வியங்கோள்முற்று. அவசியமாகச் செய்தலென்கிற பொருள்கொண்ட தொழிற்பெயரென்று நன்னூல் உரையாசிரியர் கருத்து. (கஅ)

கொல்யானைக் கோடுங் குணமிலியு மெல்லிற்
பிறன்கடை நின்றொழுகு வானு - மறந்தெரியா
தாடும்பாம் பாட்டு மறிவிலியு மிம்மூவர்
நாடுங்காற் றூங்கு பவர்.

19. The ignorant man that runs before a rut elephant prone to killing, he that is in the habit of frequenting at nights a stranger's house with an evil intent, and the fool that unmindful of its wrat makes the cobra to dance, are, on mature thought, persons destined t end their days by them.

(இ-ள்.) கொல் யானைக்கு - கொலைசெய்வதாகிய (மத யானைக்கு, ஓடும் - (எதிரில்) ஓடுகின்ற, குணம் இலியும் - கு ணமில்லாதவனும், எல்லில் - இரவிலே, பிறன் கடை நின்று - பிறன்வீட்டு வாயலில் நின்று, ஒழுகுவானும் - நடக்கின்ற னும், மறம் - (அதன்) கோபத்தை, தெரியாது - அறியா ஆடும் பாம்பு - ஆடும்பாம்பினை, ஆட்டும் - ஆட்டும், அறிவு லியும் - அறிவில்லாதவனும், இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூவ ம், நாடுங்கால் - ஆராய்ந்து பார்க்குமிடத்து, தூங்குபவர் - (அவற்றால்) இறப்பவராவர்.

மதம்பிடித்த யானைக்கு எதிரில் ஓடினால் மரணம் நேர் வது எப்படி நிச்சயமோ அப்படி இரவில் பிறன்வீட்டு சலில் நடந்து திரிந்துகொண்டிருப்பவனுக்கும் "இவன் பெ ருளையோ பெண்ணையோ களவுசெய்ய வந்திருக்கிறவ என்று வீட்டாரால் கொலைசம்பவிக்கும் என்பதுகருத் வகை தெரியாமற் பாம்பாட்டுகிறவனுக்கும் இதேகதி.

கொல்யானைக்கு—கு உருபு எல்லைப்பொருளில் வந்தது. எதிரில் என்று வருவித்த சொல்லோடேமுடியும். இலி — இன்மையை உடையவன்; இல் - எதிர்மறைப்பண்படி, பகுதி, இ - உடைமைப்பொருளில்வந்த விகுதி. (௧௯)

ஆசை பிறன்கட் படுதலும் பாசம்
பசிப்ப மடியைக் கொளலுங் - கதித்தொருவன்
கல்லானென் றெள்ளப் படுதலு மிம்மூன்று
மெல்லார்க்கு மின்னா தன.

20 To covet the property of another, to live in indolence while his kindreds are starving, and to be despised as uneducated, are things not productive of pleasure to any one.

(இ-ள்.) பிறன்கண் - பிறனொருவனிடத்துள்ள, ஆசைபடுதலும் - (பொருளுக்கு) ஆசைப்படுதலும், பாசம் - (தன்) சுற்றம், பசிப்ப - பசித்திருக்க, மடியை - சோம்பலை, கொளலும் - கொள்ளுதலும், கதித்து - வெறுத்து, ஒருவன் - ஒருவனால், கல்லான் என்று - கற்றிலனென்று, எள்ளப்படுதலும் - இகழப்படுதலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், எல்லார்க்கும் - யாவர்க்கும், இன்னாதன - இன்பந்தராதவையாம்.

பிறன்பொருளுக்கு ஆசைப்படுவதும், மக்கள்முதலானோர் சோறில்லாமல் வருந்த யாதொரு முயற்சியுமின்றிச் சும்மா விருப்பதும், "இவன் படியாதவன்" என்று இகழும்படி யிருப்பதும் யாவர்க்கும் நல்லகாரியமல்ல என்பதாம்.

பிறன் என்பது அவன்பொருளுக்கு ஆகுபெயர். பிற-இடைச்சொல், பகுதி, ன் - ஆண்பால்விகுதி. பாசம்—ஆசையின் பெயர், வடசொல்; அங்கும் கயிற்றின்பெயராகிய இது ஒருவனை நீங்கவொட்டாமற் கட்டுப்படுத்துகிற தென்னும் ஒப்புமையால் ஆசைக்கு ஆயிற்று. தமிழில் ஆசைக்கு இடமாகிய சுற்றத்திற்கு ஆகுபெயர். கதித்து—கதம் என்னும் பெயரடியாய்ப்பிறந்த வினையெச்சம், கதி - பகுதி. ஒருவன்—கர்த்தாப்பொருளில் வந்த மூன்றும் வேற்றுமைத்தொகை. இன்

ருதன—எதிர்மறைப் பலவின்பால் வினைமுற்று; இன் - பண்பு படி, பகுதி, ஆ - எதிர்மறை விகுதி, தகரம் எழுத்துப்பேறு, அன் - சாரியை, அ - விகுதி. (உ0)

வருவாயுட் கால்வழங்கி வாழ்தல் செருவாய்ப்பச்
செய்தவை நாடாச் சிறப்புடைமை - யெய்தப்
பலநாடி நல்லவை கற்றலிம் மூன்று
நலமாட்சி நல்லவர் கோள்.

21. To live spending one-fourth of one's income in charity, to attain an unexpected pre-eminence in the opinion of others for acts done by him in the course of war, and to search deeply into every thing for acquiring a knowledge of that which is good, are the three characteristics of those who are reputed for their good qualities and deeds.

(இ-ள்.) வருவாயுள் - (தமக்கு) வரும் பொருள்களிலே, கால் - நாலிலொருபங்கு, வழங்கி - (தருமத்திற்) செலவுசெய்து, வாழ்தல் - வாழ்தலும், செரு - போரினிடத்து, வாய்ப்ப - (வெற்றி) கிடைக்க, செய்தவை - (தான்) செய்தகாரியங்கள், நாடா - ஆராயாதபடி, சிறப்பு உடைமை - (யாவர்க்கும் விளங்கித்தோன்றும்) சிறப்புடையனாதலும், எய்த - நிரம்ப, பலநாடி - பலவற்றையும் ஆராய்ந்து, நல்லவை - (அவற்றுள்) நல்லவைகளை, கற்றல் - கற்றலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், நலம் - நற்குண நற்செய்கைகளால், மாட்சி - பெருமை பெற்ற, நல்லவர் - நல்லவருடைய, கோள் - கொள்கைகளாம்.

வரவுக்குத் தக்கபடி தருமஞ்செய்தலும், சண்டையில் வெற்றி பெறுதலும், நல்ல விஷயங்களைக் கற்றலும் நலமென்பி றபடி.

வருவாய்—வாய்=வழி, திரவியம் வருகிறவழி, கிடைக்குந் திரவியத்திற்கு ஆகுபெயர்; அல்லது வாய்ப்பது என்று கொண்டு திரவியத்திற்குப் பெயராக்கினுமாம்; அப்போது கர்த்தாப்பொருள் விகுதி புணர்ந்து கெட்டதெனக் கொள்ள வேண்டும். வாய்ப்ப—நிகழ்காலத்தில் வந்த செயவெனெச்சம். வாய் - பகுதி, பகரம் எழுத்துப்பேறு, அல்லது

டைகிலே, காலம் மயங்கிவந்த தென்னவுமாம். ப் - சந்தி, அ - விகுதி, செய்யுளில் பெரும்பாலு மிப்படியே வரும்: வழக்கத்தில் வாய்க்க எனவும் வருவதுண்டு; அதில் கு - சாரியை, உ - கெட்டு, க் - மிகுந்தது எனல் வேண்டும். தன் சம்பாத்தியத்தில் பாதி அனுபவத்திற்கும், கால் தருமத்திற்கும், கால் சேர்த்துவைப்பதற்கும் உபயோகப்படுத்த வேண்டுமென்பது சாஸ்திரக் கொள்கை. (உக)

பற்றென்னும் பாசத் தளையும் பலவழியும்
பற்றறு தோடு மவாத்தேருந் - தெற்றெனப்
பொய்த்துரை யென்னும் பகையிருளு மிம்மூன்றும்
வித்தற வீடும் பிறப்பு.

22. Attachment to wordly objects, the chariot-like desire that runs after things unrestrained, and the inimial gloom of plain falsehood, are the seeds of birth; and their destruction will result in the extinction of birth.

(இ-ள்.) பற்று என்னும் - பற்றென்று சொல்லப்படுகின்ற, பாசத் தளையும் - கயிற்றுவிலங்கும், பலவழியும் - பலபொருள்களிலும், பற்று அறுது - பிடிப்பு நீங்காமல், ஓடும் - ஓடுகின்ற, அவாத் தேரும் - ஆசையாகியதேரும், தெற்றென - தெளிவாக, பொய்த்து உரை என்னும் - (பிறர்க்குப்) பொய்ப்பட்டுச் சொல்லுஞ் சொல்லாகிய, பகை இருளும் - பகைக்கின்ற அந்தகாரமும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும, வித்து - (பிறவிக்கு) வித்து (ஆகும்); அற - அவைகெட, பிறப்பு—; வீடும் - ஒழியும்.

பற்றையும் ஆசையையும் பொய்யையும் ஒழித்தால் மோக்ஷம் பெறலாம் என்பது கருத்து. ஒன்றின்மேல் பற்றிருந்தால் அதை ஒழித்து அங்கிங்கு செல்வது கூடாமையால் பாசத்தளையென்றும், ஒன்றின்மேல் ஆசை மேலேமேலே ஓடிக்கொண் டிருத்தலால் ஆசைத்தேர் என்றும், பொய்சொன்னால் மெய் மறைந்துபோதலால் இருளென்றும் கூறினர்.

தெற்றென—தெற்றென் - பகுதி, அ - விகுதி, செயவெனெச்சம். பொய்த்து—பொய்பட்டு=பொய்யாகி என்பதாம், வினையெச்சம்; பொய் - பகுதி, இதைப்பெயரொன்று சிலரும் பண்படி யென்று சிலரும் கொள்ளுகிறார்கள்; உரை என்கிற முதனிலைத் தொழிற்பெயரைக் கொண்டது. வீடும்—வீடு-பகுதி, உம் - விகுதி, செய்யுமென்முற்று. பற்றென்பது நான் எனது என்னும்படியான அகங்கார மமகாரங்களாம். (உஉ)

தானங் கொடுக்குந் தகைமையு மானத்தார்
குற்றங் கடிந்த வொழுக்கமுந் - தெற்றெனப்
பல்பொரு ணீங்கிய சிந்தையு மிம்மூன்று
நல்வினை யார்க்குங் கயிறு.

23. The quality of bestowing gifts in charity, the conduct of the honorable free from reproach, and the mind that keeps clearly away from entering into worldly objects, are like a string which binds one to good actions.

(இ - ள்.) தானம் - (பிறர்க்குத்) தானமாக, கொடுக்குந் தகைமையும் - (பொருள்) கொடுக்குங்குணமும், மானத்தார்-மானமுடையாரது, குற்றங் கடிந்த - குற்றத்தை நீக்கிய, ஒழுக்கமும் - ஒழுக்கமும், தெற்றென - தெளிய, பல்பொருள் - பல பொருள்களிலும், நீங்கிய சிந்தையும் - (செல்லுதல்) ஒழிந்த நினைவும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், நல்வினை - (ஒருவனுக்கு) நல்வினை, ஆர்க்கும் - (தன்னைவிட்டகலாதிருக்கும்படிக்குக்) கட்டுகின்ற, கயிறு - கயிறாகும்.

தானங்கொடுத்தலாலும், மானங்கெடாத நல்லொழுக்கத்தாலும், பொருண்மேலே சிந்தனையொழிந் திருப்பதினாலும் நல்வினைகளை மேன்மேலுஞ் செய்யலாம் என்கிறபடி.

தானம்—இங்கு கொடுக்கப்படும் பொருள், வடசொல். தகைமை—தகை என்னும் பெயர்மேல் பகுதிப்பொருள் விகுதியாய் மை வந்ததெனலாம்; தகை என்பதில் தகு - பகுதி, ஐ - தொழிற்பெயர்விகுதி, ஆயினும் பண்பையுணர்த்தும்.

அல்லது ஐ - கர்த்தாப்பொருள் விகுதியெனக்கொண்டு, மை- தன்மையைக்காட்ட வந்த விகுதியென்னலாம். பல்பொரு ள்—நீக்கப்பொருளில் வந்த ஐந்தாம் வேற்றுமைத் தொகை. ஆர்க்கும்—ஆர் - பகுதி, கு - சாரியை, க் - சந்தி, உம் - விகுதி. (உ௩)

காண்டகு மென்றோட் கணிகை வாயின்சொல்லுந்
தூண்டிலி னுட்பொதிந்த தேரையு - மாண்டசீர்க்
காழ்த்த பகைவர் வணக்கமு மிம்மூன்று
மாழ்ச்சிப் படுக்கு மளறு.

24. The sweet words of courtesans possessed of apparently soft shoulders, the toad that as a bait hides the fish-hook, and the great submission of malicious foes, are like the hell that sinks the souls into its miry depth.

(இ-ள்.) காண்தகு - காணத்தக்க, மெல் தோள் - மெல்லி ய தோள்களையுடைய, கணிகை - வேசையின், வாய் இன் சொல்லும் - வாயிற் (பிறக்கின்ற) இனியசொல்லும், தூண் டிலினுள் - தூண்டிலினிடத்தே, பொதிந்த - (மீனுக்கு இரை யாக அதன்முள்ளைமறைத்து)வைக்கப்பட்ட, தேரையும் - தவ ளையும், காழ்த்த - வைரம்பற்றிய, பகைவர் - சத்துருக்களு டைய, மாண்ட - மாட்சிமைப்பட்ட, சீர் - சீரையுடைய, வணக்கமும் - வணக்கமும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூ ன்றும், ஆழ்ச்சிப்படுக்கும் - (உயிர்களைத் தம்முள்ளே) அழுந் தப் பண்ணுகின்ற, அளறு - நரகங்கள் (போல்வனவாம்.)

வேசிமாருடைய பேச்சும், பகைவர் செய்யும் வணக்கமும் வெளிக்கு மாத்திரம் நலம்போலிருக்குமே யல்லது உள்ளே கவடுகொண் டிருத்தலால் நலமன்று; ஆதலால் அவைகளை நம்பினால் தூண்டிலில்வைத்த தவளையை விழுங்கப் போய் மீன் அகப்பட்டுக்கொண்டு கெடுவதுபோல் கெடும்படி யாகு மென்பது கருத்து.

காண்டகு,—காண்தகு,—காண் - முதனிலைத் தொழிற்பெ யர், நான்கனுருபு தொக்கதாக்கொண்டு காணுதற்குத் தகு

ந்த என்று உரைக்கப்படுகின்றது. தகு - வினைத்தொகை, அல்லது காண என்னும் வினையெச்சம் "மன்பான்புனை பாவை" என்பதிற்போல ஈறு தொக்குவந்ததெனக் கொள்ள லாம். "சொல்லரு" "மேதகு" முதலியவு மிவ்வாறே. தோ ள்—இது (தோஸ்) என்கிற ஆரியமொழித்திரிபு என்னலாம். கணிகை—வடசொல், எவன் மிக்கபொருள் தருபவனென்று சிந்திக்கிறவள் என்பது காரணப்பொருள். தூண்டில்—மீன் களை வரும்படி தூண்டுவதினால் வந்த காரணப்பெயரென்ன லாம். தூண்டு - பகுதி, இல் - கர்த்தாப்பொருள் விகுதி, தொழிற்பெயர் விகுதியெனக் கொண்டு தொழிலாகுபெயரெ ன்பாருமுளர். ஆழ்ச்சி—ஆழ்தல், தொழிற்பெயர். (உச)

இங்கே பாட்டு மிகவும் இடக்கர் என்று தோன் றினதனால் விடப்பட்டது.

(உரு)

* * * *

ஒல்வ தறியும் விருந்தினனு மாருயிரைக்
கொல்வ திடைநீக்கி வாழ்வானும் - வல்லிதிற்
சீல மினிதுடைய வாசானு மிம்மூவர்
ஞால மெனப்படு வார்.

26. A guest satisfied with what he has obtained from his host, in consideration of his circumstances, he who saves a life by preventing another from killing an animal, and the priest who firmly but pleasantly pursues a good conduct, are the three who are called the great.

(இ - ள்.) ஒல்வது - (ஒருவனுக்கு) இயன்றதை, அறியும் - அறிந்து பெற்றதனால் இன்பத்தையடையும், விருந்தினனும் - அதிதியும், ஆர் உயிரை - அரிய சீவனை, கொல்வது - பிறர் கொல்வதனை, இடை நீக்கி - நடுவே நீக்கி, வாழ்வானும் - வா ழ்பவனும், வல்லிதின் - உறுதியாக, சீலம் - நல்லொழுக்க த்தினை, இனிது உடைய - இனிதாகவுடைய, ஆசானும் - ஆசா ரியனும், இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூவரும், ஞாலம் எனப்ப டுவோர் - உயர்ந்தோரென்று சொல்லப்படுவோர்.

யாசகன் தனக்கு இயன்றதை ஒருவன் கொடுக்கச் சந்தோஷப்பட வேண்டுமே யல்லது விசேஷங் கிடைக்கவில்லை யென்று அதிர்ப்த்திப்படக்கூடாது; தன் அங்கத்தின் சுகத்திற்காகப் பிறவுயிரைக் கொன்று உண்ணலாகாது; ஆசிரியனாயிருப்பவன் பிறனுக்குமாத்திரம் உபதேசித்துத் தான் நல்லொழுக்கந் தவறலாகாது; இவைகளை ஒழித்து நிற்பவரோ மேலானவர் என்பதாம்.

ஆருயிர்—அருமையான உயிர் எனப் பண்புத்தொகை; அரு இரு ஒரு கரு பெரு முதலான பண்படிகள் உயிர் முதன்மொழிவந்தால் முதல் நீளுமென அறிக. ஆர்=நிறைந்த உயிர் எனவு முரைக்கலாம். வல்லிதின்—வலிது என்பதில் லகரம் விரித்தல்விகாரம், பண்படியாகப் பிறந்தபெயர்; குறிப்பு வினையா லணையும் பெயருமாம். இன் - ஐந்தனுருபு, ஏதுப்பொருளில் வந்தது, உறுதியான நிலையால் என்பது பொருள்; உறுதியாக என்பது திரண்ட பொருள். இனிது—இது குறிப்பு முற்று; இனி - பண்படி, பகுதி; து - விகுதி. [வினை - ௬ - ௩௨] னல் இங்கு வினையெச்சமாகக் கொள்ளப் பட்டது. பொருளுணுக்கில் வினையுரியாம். ஆசான்—ஆசாரியன் என்னும் வடசொல்லின் திரிபு. ஞாலம்—உலகத்திற்கு ஆகி, "உலகமென்ப துயர்ந்தோர் மாட்டே" என்பதினால் உயர்ந்தவர்க்கு ஆகுபெயராயிற்று. (உ௬)

உண்பொழுது நீராடி யுண்டலு மென்பெறினும்
பால்பற்றிச் சொல்லா விடுதலுந் - தோல்வற்றிச்
சாயினுஞ் சான்றாண்மை குன்றாமை யிம்மூன்றுந்
தூஉய மென்பார் தொழில்.

27. To eat after ablusion, &c., to be impartial at the cost of any temptation, and to act so as not to lower his greatness even when his body is much distressed as to perish, are the three acts of those that desire the purity of heart, speech and body.

(இ-ள்.) உண்பொழுது - உண்ணும்பொழுது, நீர் ஆடி - ஸ்நானமுதலான வைதிகங்களைப்பண்ணி, உண்டலும் - உண்

ளுதலும், என் - யாது, பெறினும் - (பயன்) பெறுவதாயினும், பால் பற்றி - (ஒரு) பக்ஷத்தைப்பற்றி, சொல்லாவிடுதலும் - சொல்லாதிருத்தலும், தோல்வற்றி - (பசியால்) உடம்பு வற்றி, சாயினும் - இறப்பதாயிருந்தாலும், சான்றாண்மை - (தன்) பெருமை, குன்றாமை - குறையாமல் நடத்தலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், தூஉயம் - (மனமொழிமெய்களால்) யாம் பரிசுத்தராகக்கடவோம், என்பார் - என்று நினைப்பவருடைய, தொழில் - செய்கைகளாம்.

நீராடல் முதலான அனுஷ்டானங்களை முடித்தபின் புசிப்பதும், பக்ஷபாதமாய்ப் பேசாதிருத்தலும், உடம்புமெலிந்து சாகும்படி நேரிட்டாலும் சத்திய முதலானவை தவறுமலிருப்பதும் பரிசுத்த மெனப்படு மென்பது கருத்து.

உண்பொழுது நீராடி யுண்டலும்—விதித்த காலங்களில் நீராடக்கூடாமற்போனாலும் உண்ணும்பொழுதாயினும் நீராடியுண்ணவேண்டும் என்பது கருத்து. நீராடி யுண்பது எனவுமாம். என்—எவன் என்னுங் குறிப்பு முற்றுப்பெயர் இடைக்குறை; இரண்டனுருபுத்தொகை. இது விரிந்து வருவதில்லை. குவ்வுருபு முதலிய சில விரிந்துவரும். சொல்லா—மல் விகுதி தொக்க வினையெச்சம். சான்றாண்மை—சான்று - அறிவின் நிறைவு, அதனை ஆண்மை - ஆளுந்தன்மை எனத் தொடர்ந்துவந்த பெயர். சான்று - உரிச்சொல் அடியாகப் பிறந்தபெயர். சால்-பகுதி, று - விகுதி, ல் ற் ஆகி மெலித்தலால் ன் ஆயிற்று. ஆள்பவனது தன்மை ஆண்மை. நீராடுவதினால் அழுக்குமுதலிய உடம்பின் குற்றம் நீங்குதலும், பால்பற்றிச் சொல்லாமையினால் பொய்முதலிய வாய்க்குற்ற நீங்குதலும், சான்றாண்மை குன்றாமையினால் வஞ்சனைமுதலிய மனக்குற்ற நீங்குதலும் சொல்லப்பட்டன ஆகையால் தூஉயம் என்பது முக்குற்றமு மில்லாத என்று பொருள் கொண்டது.

வெல்வது வேண்டி வெகுண்டுரைக்கு நோன்பிலியு
மில்லது காமுற் றிருப்பானுங் - கல்வி
செவிக்குற்றம் பார்த்திருப் பானுமிம் மூவ
ருமிக்குத்திக் கைவருந்து வார்.

28. That unfortunate man who with a view of establishing his argument is enraged at his opponent, that man who wishes what is difficult to be acquired, and that man who from hearsay finds fault with the learning of others, are like those who vainly pain their hand by beating the chaff in a mortar.

(இ-ள்.) வெல்வது வேண்டி - சொல்வெற்றியை விரும்பி, வெகுண்டு உரைக்கும் - (பிறனோடு) கோபித்துச் சொல்கின்ற, நோன்பு இலியும் - தவம் இல்லாதவனும், இல்லது - (தனக்குக்) கிடைத்தற்கரிய பொருளை, காமுற்று இருப்பானும் - (பெற) ஆசைப்பட் டிருப்பவனும், கல்வி - (பிறன் கற்ற) கல்வியில், செவிக்குற்றம் பார்த்து - செவியினாலே குற்றம்பார்த்து, இருப்பானும் - இருக்கின்றவனும், இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூவரும், உமிக்குத்தி - உமியைக் குத்தி, கைவருந்துவார் - கைவருந்துகின்றவரோடொப்பாவார்.

கோபங்கொண்டு அதறப் பதறப் பேசிப் பிறனைத் தோற்கடிக்க நினைத்தலும், கிடையாததைப் பெற முயல்வதும், ஒருவன் கற்ற கல்வியைப் பற்றித் தான் நேராய் ஆராயாமல் ஒருவன் சொல்வதைக்கேட்டுக் குற்றங் கூறுதலும் உமியைக் குத்துவதுபோல வீணாகு மென்பதாம்.

வெல்வது—தொழிற்பெயர்; வெல் - பகுதி, வ் - இடைநிலை, அ - சாரியை, து - விகுதி. இவ்விகுதி மற்ற இடைநிலைகளோடும் வரும். வென்றது, வெல்கின்றது என்பன உதாரணம்.

(உஅ)

பெண்விழைந்து பின்செலினுந் தன்செலவிற் குன்றாமை, கண்விழைந்து கையுறினுங் காதல்-பொருட்கின்மை, மண்விழைந்து வாழ்நாண் மதியாமை யிம்மூன்று, நுண்விழைந்த நூலவர் நோக்கு.

29. The objects of the learned that wish to acquire an insight into mystic matters are—not to relax in their conduct although the fair sex may follow them voluntarily, not to covet the riches of others even if they should of themselves come to them, and not to love life through a desire of governing the world long.

(இ-ள்.) பெண் - (ஒரு) பெண், விழைந்து - (தன்னை) விரும்பி, பின்செலினும் - பின்சென்றாலும், தன் செலவில் - தன்னடக்கையில், குன்றாமை - குறையாமையும், கண்விழைந்து - (தன்) இடந்தேடி, கை உறினும் - (வந்து) கைப்பட்டாலும், பொருட்கு - (பிறன்)பொருளிடத்தே, காதல் இன்மை - ஆசையில்லாமையும், மண் - மண்ணாட்சியை, விழைந்து - விரும்பி, வாழ்நாள் - வாழ்நாளை, மதியாமை - மதியாமையும், இம்மூன்றும்-(ஆகிய) இம்மூன்றும், நுண் - நுட்பமான, விழைந்த - (பொருளை) விரும்பிய, நூலவர்நோக்கு - நூலறிவுடையவர் கருத்தாம்.

அக்கிரமமாக ஒருபெண் தன்னை விரும்பினாலும் தான் அவளைச் சேராமையும், தன் கைக்கு வலுவில் கிட்டினாலும் பிறன்பொருளைக் கிரகியாமையும், பூமியை ஆளும்படி நேரிட்டிருப்பதனால் தன் வாழ்நாளைச் சதமென்று நினைத்திராமையுஞ் சாஸ்திரங்களைப் படித்ததற்கு அடையாளமாம்.

விழைந்து—விழை - பகுதி. பின்செலினும்—பின் - இடைச்சொல், செலின் என்பதில் லகரம் தொகுத்தல். உம்மைகள் — சிறப்பும்மை. செலவில்—தொழிற்பெயர், ஐந்தாம் வேற்றுமை, நீக்கப் பொருள்; ஏழாம் வேற்றுமையுமாம். குன்றாமை—எதிர்மறைத் தொழிற்பெயர்; குன்று - பகுதி, ஆ - எதிர்மறைவிகுதி, இடைநிலை யெனவுமாம், மை - விகுதி. நோக்கு—முதனிலைத் தொழிற்பெயர், கருவிப்பொருள் விகுதி புணர்ந்து கெட்ட பெயர் எனவுமாம். கருத்துக்கு ஆகுபெயர். (உ௯)

தன்னச்சிச் சென்றாரை யெள்ளா வொருவனு
மன்னிய செல்வத்துப் பொச்சாப்பு - நீத்தானு

மென்று மழுக்கா றிகந்தானு மிம்மூவர்
நின்ற புகழுடை யார்.

30. He who does not despise those mendicants who hopefully resort to him, he who has rid himself of forgetfulness even in prosperity, and he who is ever free from envy, are those possessed of an established reputation.

(இ-ள்.) தன் நச்சி - தன்னை விரும்பி, சென்றாரை - அடைந்த யாசகரை, எள்ளா - இகழாத, ஒருவனும் - ஒப்பற்றவனும், மன்னிய - நிலையான, செல்வத்து - செல்வம் பெற்ற காலத்து, பொச்சாப்பு - மறதியை, நீத்தானும் - விட்டவனும், என்றும் - எப்போதும், அழுக்காறு - (பிறர் செல்வங் கண்டு) பொறாமை, இகந்தானும் - நீங்கினவனும், இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூவரும், நின்ற - நிலைபெற்ற, புகழ் உடையார் - புகழையுடையவராவர்.

தன்னை ஒருமனிதனாக எண்ணி வந்தவரை யிகழாமல் ஏற்றுக் கொள்வதும், செல்வம் வந்தபோது சினேகிதர் முதலானவரை மறவாமல் ஆதரிப்பதும், பிறன் வாழ்வுக்குப் பொறாமைப்படாமல் தன் வாழ்வுபோல் நினைத்துச் சந்தோஷப்படுவதுங் கீர்த்திக்குக் காரணமா மென்றபடி.

எள்ளா—ஈறுகெட்ட பெயரொச்சம்; எள் - பகுதி. பொச்சாப்பு—தொழிற்பெயர், பொச்சா - பகுதி, பு - விகுதி, பகரம் - சந்தி. நீத்தான்—வினையாலணையும் பெயர், நீ - பகுதி. அழுக்காறு—விகாரப்பட்ட முதனிலைத் தொழிற்பெயர். அழுக்கறு - பகுதி, இது அழுக்குத்தீர்த்தல் என்னும் பொருளைவிட்டு எதிர்மறைவகையால் மிக அழுக்கை அடைதல் என்கிற கருத்தைக் கொண்டதுபோலும்; அழுக்கறுப்பான் முதலான புடைப்பெயர்ச்சிகள் காணப்படுவதினால் அழுக்கான ஆறு (=விதம்) என்று பொருள் கொள்வது பொருந்தாதென வுணர்க. இகந்தான்—இக - பகுதி. (௩0)

பல்லவையு ணல்லவை கற்றலும் பாத்துண்டாங்
கில்லற முட்டா தியற்றலும் வல்லிதிற்

ருளி னொருபொரு ளாக்கலு மிம்மூன்றுங்
கேள்வியு ளெல்லாந் தலை.

31. To learn what is selected as good by societies, to conduct without any deficiency the domestic life, participating his meals with guests, and to invent things through one's own ability and perseverance, are three acts most eminent among things heard of.

(இ-ள்.) பல் அவைகள் - பலசபைகளுள்ளும், நல்லவை - நல்லனவென்று சொல்லப்படுமவைகளை, கற்றலும் - கற்றலு ம், பாத்து உண்டு - (ஆங்கு) பகுத்துண்டு, இல் அறம் - இல் லறத்தை, முட்டாது - குறைவுறாமல், இயற்றலும் - நடத்த தலும், வல்லிதின் - (தன்) வல்லமையாலும், தாளின் - முய ற்சியினாலும், ஒருபொருள் - யாதானுமொருபொருளை, ஆக்க லும் - உண்டாக்கலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், கேள்வியுள்-கேட்கப்பட்ட (செயல்), எல்லாம் - பலவுள்ளும், தலை - சிறந்தவையாம். ஆங்கு - அசை.

பல சபைகளிற் சென்று அங்கே பிரசிங்கித்தவைகளில் சா ரத்தைத் தெரிந்துகொள்ளுதலும், உள்ளதில் விருந்தின ருக் கிஞ்சித்துக்கொடுத்துச் சாப்பிடலும், தன்முயற்சியா உலகத்துக்கு உபயோகமான தொருகாரியத்தைச் செய்தலு முக்கியமென்றபடி.

முட்டாது—எதிர்மறை வினையெச்சம், முட்டு - பகு இயற்றல்—இயற்று என்னும் பிறவினைப் பகுதியிற் பிற தொழிற் பெயர், இயல் - தன்வினைப்பகுதி, நடத்தல் பொ ள், று - பிறவினை விகுதி. தாளின்—ஐந்தாம் வேற்றுமை ஏதுப்பொருளில் வந்தது. கருவிப் பொருளுமாம். க யும் ஏதுவில் அடங்கியதனால் வேற்றுமை மயக்கவேற் ஏதுக்களில் முக்கியமானது கருவி. ஆக்கல்—ஆக்கு - பி னைப் பகுதி, ககரந் தோன்றியது பிறவினைக்குறி; இப் யே சில பகுதிகளில் கடைசி மெய் இரட்டித்துப் பிற யாவது காண்க. (உ-ம்.) கருக்கு, உருக்கு முதலியன. (

நுண்மொழி நோக்கிப் பொருள்கொளலு நூற்கே லா, வெண்மொழி வேண்டினுஞ் சொல்லாமை-நன் மொழியைச், சிற்றின மல்லார்கட் சொல்லலு மிம் மூன்றும், கற்றறிந்தார் பூண்ட கடன்.

32. The three things which form the duties of the learned are—firstly, to find out the subtle sense of words in scientific treatises; secondly, to restrain one's self from the utterrence of useless words which do not become a science, even on an earnest request; and thirdly, to impart a moral education to one who is neither mean nor low.

(இ-ள்.) மொழிநோக்கி - (நூல்களிலே) பதங்களை ஆராய ந்து, நுண்பொருள் - நுட்பமாகிய பொருள்களை, கொளலும் - கொள்ளுதலும், நூற்கு ஏலா - நூல்களுக்குத்தகாத, வெண்மொழி - பயனற்றசொல்லை, வேண்டினும் - (பிறர்)வேண்டினாலும், சொல்லாமை - சொல்லாதொழிதலும், நல்மொழிய - (உயிருக்கு உறுதியைத்தரும்) நல்ல சொற்களை, சிற்றினம் - கீழ்க்குலம், அல்லார்கண் - ஆகாதவரிடத்து, சொல்லலும் - சொல்லுதலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், கற்று அறிந்தார் - (பல நூல்களையும்) கற்றறிந்தார், பூண்டகடன் - மேற்கொண்ட கடமையாம்.

வாசிப்பவைகளில் சொற்போக்கு அறிந்து நுட்பமான அர்த்தந் தெரிந்து கொள்வதும், பயனற்றசொற்களைச் சொல்லாமையும், நல்ல சாஸ்திரப்பொருளை அதை இகழத்தக்க ஈன ரல்லாதவர்க்குப் போதிப்பதும் கல்வியின்பயனும்.

நுண் — நுண்மை என்னும் பண்படி, உரிச்சொல். வெள் மொழி — வெளுத்தசொல் என்றால் பயனில்லாதசொல்; வெண்மை இயற்கையாதலால் அதில் எதுவும் பற்றுமலிருக்கிற தென்னுங் கருத்தினால் அது பயனின்மைக்கு இலக்கணையாற் கொள்ளப்பட்டது. வெளிப்படை என்கிற பொருளும், வெள் அறிவினன் என்பதற்கு மூடன் என்கிற பொருளும் இவ்வனமே கொள்ளப்படும். (௩உ)

கோலஞ்சி வாழுங் குடியுங் குடிதழீஇ
யாலம்வீழ் போலு மமைச்சனும்-வேலின்
கடைமணிபோற் றிண்ணியான் காப்புமிம் மூன்றும்
படைவேந்தன் பற்று விடல்.

33. The subjects that fear the government, the premier that, like the falling roots of the bannian, supports the subjects, and the defence, stern and strong as the ferrule to a lance, these three, a king possessed of armies should never estrange himself from.

(இ-ள்.) கோல் அஞ்சி - (தன்) செங்கோலுக்குப்பயந்து, வாழும் குடியும் - வாழாநின்றகுடியும், குடி தழீஇ - குடிகளை த்தழுவி, ஆலம்வீழ் போலும் - ஆலம்விழுதுபோலத் (தாங்க வல்ல), அமைச்சனும் - மந்திரியும், வேலின் - வேலினிடத்து, கடைமணிபோல் - பூண்போல, திண்ணியான் காப்பும்-திட்ப முடையவனது காவலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன் றையும், படைவேந்தன் - சேனையையுடைய அரசன், பற்று விடல் - பற்றுவிடாதொழுகுக.

துரைத்தனத்துக்கு உள்ளடங்கி நடக்கும்படியான குடி களையும், குடிகளுக்கு ஆதரவாயிருக்கிற மந்திரியையும், ஆயு தம் கழலாமல் உறுதியாய் நிற்கும்படி அமைத்திருக்கிற பூண் போல் குடிநீங்காதபடி உறுதியான காக்குந்தொழிலையும் அர சன் கைவிடலாகாது.

கோல் அஞ்சி—கோல் இரண்டாம் வேற்றுமைத்தொகை. கோலுக்கு அஞ்சி என விரிக்கக் கூடுமாயினும் இப்படிப்பட்ட விடங்களில் நியதியாய் இரண்டாம் வேற்றுமையே செய்யுட் களில் பயின்று வருவதால் அப்படி விரிப்பதே நன்று. ஏது பொருளில் வந்தது. ஐந்தனுருபும் விரிக்கலாம். தழீஇ—செய் தென் வினையெச்சம், தழுவு - பகுதி, இ-விகுதி, தழுவி என திருக்கவேண்டியது, விகுதிகெட்டு பகுதி தழி எனத்திரிந் து அளபெடுத்து வந்தது; சொல்லிசையளபெடை. வீழ்—வீழ் தலால் வீழ் எனக் காரணக்குறியால் வந்தது. இகரவிகுதி புணர்ந்து கெட்டது. வீழ்தல்-மேலிருந்து தாழ வரல். அமை

ச்சன்—அமாத்யன் என்னும் வடசொல்லின் திரிபு. அமா - கூட, அரசனோடுகூட இருப்பவன் என்பதுபொருள். அகரத்திற்கு ஐகாரம் போலி, [எழுத்து-௬-௬அ.] போலியின்றி அமச்சன் எனவும் வரும். தின்னியான்—தின் - பகுதி, பன்படி, இ - சாரியை, ய் - உடம்படுமெய், சந்தி, ஆன் - விகுதி; குறிப்பு முற்றுப்பெயர். காப்பு—கா-பகுதி, பு-விகுதி. பற்றுவிடல்—பற்று(பற்றுதல்,) முதனிலைத்தொழிற்பெயர்; இதனோடு விடு என்பதும் சேர்ந்து ஓர் பகுதியாயிற்றெனக்கொள்க. விடல் - எதிர்மறைவியங்கோள்வினைமுற்று. [வினை-௬-கக] தின் உரையைக்காண்க. "பற்றிவிடல்" எனப் பாடங்கொள்ளினும் கொள்ளலாம், அப்போது பற்றி - கைக்கொண்டு, விடல் - விடாதிருக்கக்கடவன், எனப்பொருள்கொள்க. ()

மூன்று கடன்கழித்த பார்ப்பானு மோர்ந்து
முறைநிலை கோடா வரசுஞ்-சிறைநின்
றலவலை யில்லாக் குடியுமிம் மூவ
ருலக மெனப்படு வார்.

34. A Brahmin that performs the three duties with which he is enjoined, the king that from an investigation of the rules of equity deviates not from rectitude, and the subject that grumbles not of imprisonment by such a king, are styled the great.

(இ-ள்.) மூன்று கடன் - மூன்று (வகைப்பட்ட) கடன்களையும், கழித்த பார்ப்பானும் - தீர்த்தபிராமணனும், ஓர்ந்து - (தருமநூலை) ஆராய்ந்து, முறை நிலை - நீதி நிலையில், கோடா அரசும் - மாறுபடாத அரசனும், சிறை நின்று - (அவ்வரசனாற் செய்யப்பட்ட) சிறையினுட்பட்டு, அலவலை இல்லா - புலம்புதல் இல்லாத, குடியும்—, இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூவரும், உலகம் - உயர்ந்தோர், எனப்படுவார் - என்றுசொல்லப்படுவார்.

வேதமோதுதல், யாகஞ்செய்தல், சந்ததியுண்டாக்கல் என்ற மூன்றுகடமைகளையும் நிறைவேற்றின பிராமணனும், தருநூலையும் நீதிநூலையும் ஒட்டி அரசாளுகிற அரசனும், ராஜ

தண்டனைக்கு உரிய குற்றஞ் செய்யாத யோக்கியமான குடியும் உயர்ந்தவர் ஆவார்.

மூன்றுகடன்—மூன்றாகிய கடன் எனப் பண்புத்தொகையாக்கொண்டு விரிக்க. ஓர்ந்து—ஓர்-பகுதி. கோடா—ஈறுகெட்ட பெயரொச்சம். கோடு-பகுதி. அலவலை—அல-பகுதி, அல்-தொழிற்பெயர் விகுதி, ஐ-இரண்டாம் வேற்றுமை உருபு, சாரியை எனக்கொள்வதுமுண்டு. அப்போது இரண்டனுருபு தொக்கது. (௩௪)

முந்நீர்த் திரையி னெழுந்தியங்கா மேதையு
நுண்ணூற் பெருங்கேள்வி நூற்கரை கண்டானு
மைந்நீர்மை யின்றி மயலறுப்பா னிம்மூவர்
மெய்ந்நீர்மை மேனிற் பவர்.

35. He whose wisdom is not unsteady after having once risen as high as the waves of the sea, he who, by subtle meditation and much instruction, has seen the end of all science, and he who so subjects all his desires as to be free from all their evils, are those that stand in the true heaven.

(இ-ள்.) முந்நீர்-சமுத்திரத்தின், திரையின் எழுந்து-அலை போல் எழுந்து, இயங்கா-(பின்) சஞ்சலப்படாத, மேதையும்-அறிவையுடையவனும், நுண்-நுட்பமாகிய, நூல்-சிந்தனைகளாலும், பெரும்-மிகுதியாகிய, கேள்வி-கேள்விகளாலும், நூல் கரை-நூல்களின் முடிவை, கண்டானும்-கண்டவனும், மை நீர்மை-குற்றமாகிய குணத்தன்மை, இன்றி-இல்லாதபடி, மயல் அறுப்பான்-ஆசாபாசத்தை அறுப்பவனும், இம்மூவர்-(ஆகிய) இம்மூவரும், மெய்ந்நீர்மைமேல்-மெய்மைக்குணத்தையுடைய மோக்ஷத்திலே, நிற்பவர்-நிற்பவராவர்.

அந்தந்தப் பொருள்களின் நுட்பங்களைக் கண்டறியும் நல்லதோற்றமுள்ள புத்தியுடையவனுக்கும், சாஸ்திரங்களின் தேறின அபிப்பிராய மறிந்தவனுக்கும், அஞ்ஞான காரியமாகிய உலகப்பற்றை விடவல்லானுக்கும் மோக்ஷம் பெறும்படியான ஏது உண்டாம் என்கிறபடி.

திரையின்—ஒப்புப்பொருளில் வந்த ஐந்தாம் வேற்றுமை. அறுப்பான் என்பதில் என்னும்மை விகாரத்தால் தொக்கது. மெய்ந்நீர்மைமேல்—மெய்யாகிய நீர்மையை யுடையது எனப் பண்புத்தொகைப் புறத்துப்பிறந்த அன்மொழித்தொகை. [பொது-௬-௧௮ உயிரீறு-௬-௮] ன்படி யகரத்தின் முன் நகரம் மிகுந்தது. மேல்-ஏழனுருபு. (௩௫)

ஊனுண் டுயிர்கட் கருளுடையே மென்பானுந்
தானுடன் பாடின்றி வினையாக்கு மென்பானுங்
காமுறு வேள்வியிற் கொல்வானு மிம்மூவர்
தாமறிவர் தாங்கண்ட வாறு.

36. He who, not abstaining from flesh-eating, styles himself merciful to creatures, he who says that the pre-determination of providence will accomplish every thing, without the least exertion of his own, and he who kills an animal in a sacrifice for the attainment of a certain worldly good, are the three who comprehend things in their own way.

(இ-ள்.) ஊன் உண்டு - (ஒன்றினது) மாமிசத்தைத்தின்று, உயிர்கட்கு - உயிர்களினிடத்து, அருள் உடையேம் - தயை உடையோம், என்பானும் - என்றுசொல்கின்றவனும், தான் உடன்பாடு இன்றி - தான் (யாதொரு காரியமுயற்சிக்கும்) உடன்படாமல், வினை ஆக்கும் - ஊழ் (எல்லாம்) செய்யும், என்பானும் - என்கிறவனும், காமுறு - காமியத்தைத் தருவதாகிய, வேள்வியில் - யாகத்தில், கொல்வானும் - (ஒருபிராணியைக்) கொல்லுகின்றவனும், இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூவரும், தாம் கண்டவாறு - தாங்களறிந்தபடியே, தாம் அறிவர் - தாங்கள் அறிவார்கள். [பொதுப்பட நன்மைதீமைகளை அறியார் என்றபடி.]

உயிரைக்கொன்று தின்றுகொண்டே எனக்கு இரக்கமுண்டென்று பாவிப்பதும், எல்லாம் விதியினால் வருகிறதென்று சொல்லித் தான் சோம்பியிருக்கிறதும், இம்மைப்பயனுக்காகச்சிலசடங்குசெய்து சீவனைக்கொல்வதும் சாஸ்திரங்களின் சாரமறியாதவருடைய செய்கையென்பது கருத்து.

காமுறுவேள்வியிற்கொல்வானும்—ஒருயிரை எனச் செய ப்படுப்பொருள் வருவிக்க. (ஙசு)

குறளையு ணட்பளவு தோன்று முறலினிய
சால்பினிற் றோன்றுங் குடிமையும் - பால்போலுந்
தூய்மையுட் டோன்றும் பிரமாண மிம்மூன்றும்
வாய்மை யுடையார் வழக்கு.

37. The friendship of one will be tested by one's own poverty; the high birth of one will be seen from the combination in him of rare qualities; and the character of one will be seen from the purity of his heart; these three are the characteristics of a man of veracity.

(இ-ள்.) குறளையுள் - (ஒருவனுக்கு வந்தசெல்வச்) சுருக்கத்தினால், நட்பு அளவு - (சினேகிதனுடைய) சினேகத்தின் அளவானது, தோன்றும் - காணப்படும்; உறல் இனிய - சேர்தற்கு இனிதாகிய, சால்பினில் - (நற்குணங்களினது) நிறைவினாலே, குடிமை - குடிப்பிறப்பானது, தோன்றும் - காணப்படும்; பால்போலும் - பால்போலும், தூய்மையுள் - பரிசுத்தகுண முடைமையினாலே, பிரமாணம் - (ஒருவனது) நிலையானது, தோன்றும் - காணப்படும்; இம்மூன்றும் - இந் (நட்பளவுமுதலாகிய) மூன்றும், வாய்மை - மெய்ம்மையை, உடையார் - உடையாரது, வழக்கு - ஒழுக்கங்களாம். உம் அசை.

செல்வங் குறைந்தபோது முன்போல் சினேகம் பாராட்டுவதினால் சினேகிதன் மேன்மை விளங்கும்; ஒருவனுடைய நற்குணங்களினாலே அவனது குடிப்பிறப்பு விளங்கும்; பரிசுத்தத்தினால் அவன் இருக்கும் விதம் விளங்கும்; இவை சத்தியமுடையார்க்கே யல்லது பிறருக்கு இரா என்பது கருத்து.

குறளையுள்—குறு-பகுதி, அள் - தொழிற்பெயர்விகுதி, ஐ சாரியை, உள்-ஏழனுருபு, ஏதுப்பொருளில் மயங்கிற்று. ம வையுமிப்படியே.

தன்னை வியந்து தருக்கலுந் தாழ்வின்றிக்
கொன்னே வெகுளி பெருக்கலு - முன்னிய

பல்பொருள் வெஃகுஞ் சிறுமையு மிம்மூன்றுஞ்
செல்வ முடைக்கும் படை.

38. To be self-conceited through self-esteem, to foster anger in vain instead of suppressing it, and the meanness of coveting the properties of others, are three weapons which destroy one's fortune.

(இ-ள்.) தன்னை - தன்னைத் (தானே), வியந்து - மெச்சிக்கொண்டு, தருக்கலும் - அகங்கரித்தலும், தாழ்வு இன்றி - அடக்கம் இல்லாமல், கொன்னே - வீணாக, வெகுளி - கோபத்தை, பெருக்கலும் - வளர்த்தலும், முன்னிய - குறித்த, பல்பொருள் - (பிறருடைய) பலவகைப் பொருள்களையும், வெஃகும் - இச்சிக்கின்ற, சிறுமையும் - அற்பகுணமும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், செல்வம் - (ஒருவனுக்குச்) செல்வத்தை, உடைக்கும் - அழிக்கின்ற, படை - ஆயுதங்களாம்.

தன்னைத்தானே மெச்சிக்கொண்டு அகங்காரப் படுவதினாலும், வீணாய்க் கோபங்கொள்வதினாலும், பிறர்பொருளை விரும்புவதினாலும் செல்வம் கெடும் என்பதாம்; இம்மூன்றுதூர்க்குண மிருந்தால் தகாத காரியஞ் செய்யலாகும், பகைவரும் மேலிடுவார், ஆதலின் செல்வம் கெடும் என்பதுகருத்து.

வியந்து, தருக்கல்,—விய - தருக்கு - பகுதிகள். கொன்னே—ஓரிடைச்சொல். வெகுளி—வெகுள்-பகுதி, இ-தொழிற்பெயர்விகுதி. முன்னிய—முன் - பகுதி, ய்-உடம்படுமெய், அ-பெயரொச்சவிகுதி, இ-ஈறுகெட்ட இடைநிலை. (௩அ)

புலைமயக்கம் வேண்டிப் பொருட்பெண்டிர்த்
தோய்தல், கலமயக்கங் கள்ளுண்டு வாழ்தல் - சொலைமுனிந்து, பொய்ம்மயக்கஞ் சூதின்கட் டங்க
லிம்மூன்று, நன்மையி லாளர் தொழில்.

39. To become mean is to have a loving intercourse with harlots; to mix with the polluted vessels of one is to indulge in drinking; and to indulge in falsehood, disregarding the words of the great, is to frequent gambling houses; these three are acts of the unrighteous.

(இ-ள்.) புலை - நீசத்தன்மையோடு, மயக்கம் - கலத்தலாவது, பொருள்பெண்டிர் - வேசையரை, வேண்டி - விரும்பி,

தோய்தல் - கூடுதலாம்;' கல - (பிறரெச்சிற்) கலத்தோடு, மயக்கம் - கலத்தலாவது, கள் உண்டு - கள்ளையுண்டு, வாழ்தல் - வாழ்தலாம்; சொல்லைமுனிந்து - (பெரியோர்) சொல்லைக்கடந்து, பொய் - பொய்யோடு, மயக்கம் - கலத்தலாவது, சூதின்கண் - சூதாடுமிடங்களிலே, தங்கல் - (பலகாலும்) தங்குதலாம்; இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், நன்மை - அறம், இலாளர் - இல்லாதார், தொழில் - தொழில்களாம்.

வேசிமாரைச்சேர்வதே நீசத்தனம்; கள்ளுண்ணலே பிறர் எச்சிலை யுண்பதாம்; சூதாடுமிடத்திற் செல்வதே பொய்யை மேற்கொள்ளுதல். ஒருவருண்ட எச்சிற் பாத்திரத்திலே கள்ளுண்ண வாய்ப்பதும், சூதாடுமிடத்திற் செல்வதனால் தானும் அதிற்படிந்து பொய்சொல்ல நேர்வதும் அநுபவத்தால் தெரிந்தவை; வேசையர் சேர்க்கையைப் பலவிடத்தில் பலவகையில் எடுத்துச் சொன்னது அதுமிகவும் இழிவுஎன்பது தோன்ற என்றறிக. இப்படியே பொய் முதலியவற்றையும் கூறியதை யுணர்க.

பெண்டிர்த்தோய்தல்—"இயல்பின்விகாரமும்" என்கிறவிதியினால் உயர்திணைப்பெயர்முன் வலிமிகுந்தது. கள் உண்டு வாழ்தல்—இதில் வாழ்தல் என்பது எதிர்மறை யாகுபெயராய்க் கேட்டை யுணர்த்துகின்றது. (நுகூ)

வெகுளி நுணுக்கும் விறலு மகளிர்கட்
கொத்த வொழுக்க முடைமையும் - பாத்துண்ணு
நல்லறி வாண்மை தலைப்படலு மிம்மூன்றுந்
தொல்லறி வாளர் தொழில்.

40. The ability of restraining one's own passion, the possession of a conduct that will agree with women, and the possession of the good sense of participating one's meals with guests, are the three acts of the wise.

(இ-ள்.) வெகுளி - (மனசிலுண்டாகிய) கோபத்தை, நுணுக்கும் - சுருக்கும், விறலும் - வல்லமையும், மகளிர்கட்கு - பெண்டிர்களுக்கு, ஒத்த ஒழுக்கம் - பொருந்தும் ஒழுக்க

உடைமையும் - உடையனாதலும், பாத்து உண்ணும் - பகுத்துண்ணும், நல் அறிவாண்மை - நல்லறிவுடைமையில், தலைப்படலும் - கூடுதலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், தொல் அறிவாளர்-பழமையான அறிவினையுடையவரது, தொழில் - தொழில்களாம்.

எழுந்தகோபத்தைச் சுருக்க முயல்வேண்டும்; பெண்களுக்கு வசப்படாமலும் வெறுக்கும்படியாகாமலும் நடந்துகொள்ளவேண்டும்; தக்கவருக்குக் கொடுத்துத் தானும் உண்ணும்படியான நன்மனம் உடையவனாகவேண்டும் என்பது கருத்து.

ஒழுக்கம்—ஒழுகு - பகுதி, அம் - விகுதி, ககரம் மிகுதல் சந்தி.
(சo)

அலந்தார்க்கொன் றீந்த புகழுந் துளங்கினுந்
தன்குடிமை குன்றாத் தகைமையு - மன்போடி
நாணாளு நட்டார்ப் பெருக்கலு மிம்மூன்றுங்
கேள்வியு ளெல்லாந் தலை.

41. The fame of giving a mendicant what he stands in need of, the quality of behaving even in distress in a manner not demeaning one's birth, and the exalting of friends whose attachment to him increases day by day, are the three great virtues spoken of by the great.

(இ-ள்.) அலந்தார்க்கு - (வறுமையினாலே துன்பப்பட்டு) இரந்தவர்களுக்கு, ஒன்று ஈந்த - (அவர் விரும்பிய) ஒன்றைக் கொடுத்தலாலுண்டாகிய, புகழும் - கீர்த்தியும்; துளங்கினும் - (வறுமை முதலியவற்றால்) வருந்தினாலும், தன்குடிமை-தன் குடிப்பிறப்புக்குத் தக்க ஒழுக்கம், குன்றா - குறையாத, தகைமையும் - யோக்கியதையும், அன்பு ஓடி - அன்பு வளர்ந்து, நாள் நாளும் - நாடோறும், நட்டார் - சினேகித்தவரை, பெருக்கலும் - ஓங்கச்செய்தலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், கேள்வியுள் எல்லாம் - (பெரியோரிடத்துத் தான்) கேட்கப்படும் அறங்கள் பலவற்றினும், தலை - முதன்மையாம்.

தரித்திரத்தால் வருத்தப்படுகிறவர்க்கும் கோபப்பதும், வறுமைப்படும்போதும் குலப்பெருமைக்கு அடுக்காததைச் செய்யாமலிருப்பதும், சினேகித்தவரை வரவர விருத்திசெய்வதும் மேன்மையான தருமம் என்பது கருத்து.

அலந்தார்க்கு—வினையாலணையும்பெயர், அல-பகுதி. ஈந்த புகழ்—ஈந்ததனாலாகிய புகழ். இதில் பெயரெச்சம் செய்வதாதி அறுபொருட்பெயரையுங் கொள்ளாமல் 'சங்குசுட்ட சுண்ணாம்பு, என்பதுபோல் காரியப்பெயரைக் கொண்டது. குன்றுத்தகைமை-குன்றுமைக்கு ஏதுவாகிய தகைமை, இங்கு பெயரொச்சம் காரணப்பெயரைக் கொண்டது [வினை-சூ-உக.] அன்பு ஓடி—இந்த ஓடி என்கிற செய்தென்னெச்சம் காரணப்பொருட்டாய் வந்ததனால் "முதலினுன்கும்" என்கிற [வினை-சூ-உரு] விதிக்குவிரோதமாய் பிறவினை முதலைக்கொண்டது. ஓடி என்பதற்கு ஓடப்பெற்று என்று பொருள்கொண்டு தன் வினைமுதலையே கொண்டது என்னவுமாம். நாள்நாளும்—நாள்என்பது இரட்டித்து எல்லாநாட்கள் என்கிற முற்றுப்பொருளை யுணர்த்திற்று. முற்றும் என்பதுபோல் உம் முற்றும்மை. பொருள் வேண்டாதாயினும் அஃதில்லாமையால் வாக்கிய வழுவாகாமைக்காகப் பகுதிப்பொருள் விகுதிபோல் பிரயோகிக்கவேண்டுவது. ஏழனுருபும் வியதியாய்த் தொக்கிவரும். பெருக்கல்—பிறவினைப்பெயர், பெருகல்-தன்வினை. (சஉ

கழகத்தால் வந்த பொருள்கா முருமை
பழகினும் பார்ப்பாரைத் தீப்போ - லொழுக
லுழவின்கட் காமுற்று வாழ்தலிம் மூன்று
மழகென்ப வேளாண் குடிக்கு.

42. The dislike of the wealth acquired in gambling, the aweful reverence towards Brahmins though much acquainted, and the love of husbandry, are the three characteristics of a Vellala.

(இ-ள்.) கழகத்தால் வந்த - சூதாட்டத்தினால் வருகின்ற பொருள் - பொருளை, காமுருமை - இச்சியாமையும், ப...

றும் - (பலகாலம்) பழகினாலும், பார்ப்பாரை - பிராமணரை, தீப்போல் - அக்கினிக்குச் சமானராக (நினைத்து), ஒழுகல் - (அஞ்சி) நடந்துகொள்ளுதலும், உழவின்கண் - பயிர் செய்தலில், காமுற்று - ஆசையுற்று, வாழ்தல் - வாழ்தலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், வேளாண் குடிக்கு - வேளாண்மையுடைய குலத்தவருக்கு, அழகு என்ப - அழகென்று சொல்வார் (பெரியோர்).

சூதாடிப் பொருள் சம்பாதியாமையும், எப்போதும் பிராமணருக்கு மரியாதையாய் நடப்பதும், உழுது பயிர்செய்து வாழ்ந்திருப்பதும் வேளாளருக்குத் தகுந்த தருமமாம். சூதாட்டுப் பொருள் யாவர்க்குங் கூடாதாயினும் பயிர்த்தொழில் செய்பவர்க்கு மிகவுங் கேடென்று சிறப்பாய்ச் சொல்லப்பட்டது.

தீப்போல்—இங்குநினைத்து என்பதுசொல்லெச்சம் [பொது-சூ-கூ.] இதுவே எழுவாய் முதலியவருவித்து உரைப்பதற்கு விதியென்றறிக. என்ப—பலர்பால்வினைமுற்று, என்பகுதி, இடைச்சொல், ப-விகுதி, [வினை-சூ-அ] இதுவே காலங்காட்டும். [பதவி-சூ-கஅ.] இங்கு காலங்கருதாது தன்மையை யுணர்த்திற்றென அறிக. வேளாண்குடிக்கு—வேளாள் குடி என்பதில் ளகரம் டகரமாகி மறுபடி மெலிந்தது. [மெய்-சூ-உச — உயிர்-சூ-டு] (சஉ)

வாயி னடங்குத றுப்புரவா மாசற்ற
செய்கை யடங்குத றிப்பியமாம் - பொய்யின்றி
நெஞ்ச மடங்குதல் வீடாகு மிம்மூன்றும்
வஞ்சத்திற் றீர்ந்த பொருள்.

43. The subjection of the tongue will be productive of riches in this world; the subjection of bodily acts will be productive of celestial birth; and the subjection of the mind free from faults will be productive of heavenly bliss; these are things free from evil.

(இ-ள்.) வாயின் அடங்குதல் - வாக்கினால் அடங்குதல், துப்புரவு ஆம் - (இகத்திலே) செல்வத்தைத் தருவதாகும்; செ

ய்கை அடங்குதல் - (சரீரத்) தொழிலால் அடங்குதல், மாசு அற்ற - (மறுமையிலே) குற்றமற்ற, திப்பியம் ஆம் - தெய்வப்பிறப்பைத் தருவதாகும்; பொய் இன்றி - பொய்யறிவு இல்லாமல், நெஞ்சம் அடங்குதல் - (குற்றமற்ற) மனத்தால் அடங்குதல், வீடு ஆகும் - முடிவிலே முத்தியைத் தருவதாகும்; இம்மூன்றும் - இம்மூன்றும், வஞ்சத்தின் - பொய்யின்றும், தீர்ந்தபொருள் - நீங்கிய நற்பொருள்களாம்.

பொய் கோள் முதலானவை யில்லாமல் வாய் அடங்கியிருந்தால் பலரும் நேசராவார், ஆதலால் செல்வம்பெறலாம்; திருடு விபசாரமுதலிய கெட்டசெய்கைகளின்றி உடம்பு அடங்கியிருந்தால் சொர்க்கங்கிடைக்கும்; நிலையற்ற வுலகவின்பத்திற் பற்றற்று மனம் அடங்கி யிருந்தால் மோக்ஷம் பெறலாம் என்றபடி.

துப்புரவு—துப்பு-அனுபவம், உரவு - வலிமை, உறுதியான அனுபவம் என்றதாயிற்று. இது செல்வமென்று கொள்ளப்பட்டது. திப்பியம்—திவ்யம் என்னும் வடசொற்றிரிபு, சொர்க்கத்திற்பிறப்பது என்பதுபொருள். வீடு—மாயையினின்று விடப்பட்டநிலை வீடு. மோக்ஷம் என்பதின் பொருளும் இது வே. வீடு என்னு முதனிலைமேல் செயப்படுபொருள்விகுதி புணர்ந்து கெட்டு முதனீண்டு பிறந்தபெயர். துப்புரவு, திப்பியம், வீடு, இவை மூன்றும் காரிய ஆகுபெயராய்க் காரணத்தை யுணர்த்தின. வஞ்சத்தின்—ஐந்தனுருபு, நீக்கப்பொருளில் வந்தது.

(சஉ)

விருந்தின்றி யுண்ட பகலுந் திருந்திழையார்
புல்லப் புடைபெயராக் கங்குலு - மில்லார்க்கொன்
றீயா தொழிந்தகன்ற காலையு மிம்மூன்றும்
நோயே யுரனுடை யார்க்கு.

44. The day spent without a guest, the night that rolled away without the company of good females, and the day that passed away without assisting the poor, are painful to the wise (as often as they think about.)

(இ-ள்.) விருந்து இன்றி - விருந்தினர் இல்லாமல், உண்டபுசிக்கக் (கழிந்த), பகலும்-பகலும், திருந்து இழையார்-(நற்குணநற்செய்கைகளினாலே) திருத்தமுள்ள பெண்டுகள், புல்ல - சேர்ந்திருக்க, புடைபெயரா - கழியாத, கங்குலும் - இராத்திரியும், இல்லார்க்கு - தரித்திரர்க்கு, ஒன்று - ஒன்றை, ஈயாது - கொடாதிருக்க, ஒழிந்து அகன்ற - கழிந்த, நாளும் - நாளும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், உரன் உடையார்க்கு - அறிவுடையார்க்கு, நோயே - (நினைக்குந்தோறும்) நோய்களாம்.

விருந்தில்லாமல் ஒருபகல் உண்பதும் யோக்கியருக்கு விசனமா யிருக்கும்; அப்படியே நல்ல ஸ்திரீகள் சேர்ந்திருக்க வினோதமாய்க் கழியாத ராத்திரியும், இரப்போர்க்குக் கொடுக்கப்பெறாத காலமும் விசனகரமா யிருக்கு மென்கிறபடி.

இன்றி—எதிர்மறைக்குறிப்பு வினையெச்சம். இல் - பகுதி, பண்படி, றி - விகுதி. திருந்திழையார்—என்பதில் திருந்து என்பதை இழைக்கு அடையாகக்கொள்ளாமல் பொருட்சிறப்புநோக்கி இழையார் என்பதற்கு அடையாகக் கொள்ளலாயிற்று. இழையார்—இழைக்கு உரியார் என்னுங்காரணத்தால் பெண்டிருக்குக்கொள்ளப்பட்டதென அறிக. இழை—ஆபரணம்.

(௪௪)

ஆற்றானை யாற்றென் றலைப்பானு மன்பின்றி
யேற்றார்க் கியைவ கரப்பானுங் - கூற்றம்
வரவுண்மை சிந்தியா தானுமிம் மூவர்
நிரயத்துச் சென்றுவீழ் வார்.

45. He who harasses another to do a thing which he is unable to do, he who without kindness hides what he can afford to give to mendicants, and he who thinks not that death will surely visit him, these three will go to hell.

(இ - ள்.) ஆற்றானை - (ஒரு காரியஞ்செயதற்குச்) சத்தியில்லாதவனை, ஆற்று என்று - (அதைச்)செய்யென்றுசொல்லி, அலைப்பானும் - வருத்துகின்றவனும், ஏற்றார்க்கு - யாசித்த

வர்களுக்கு, அன்பு இன்றி - அன்பில்லாது, இயைவ - (தனக்கு) இசைந்த பொருள்களை, கரப்பானும் - (கொடாது) ஒளிக்கின்றவனும், கூற்றம் - யமன், வரவு - வருவது, உண்மை - நிசம் என்று, சிந்தியாதானும் - நினையாதவனும், இம்மூவர் - ஆகிய இம்மூவரும், நிரயத்துச்சென்று - நரகத்திற் போய், வீழ்வார் - விழுவார்.

சக்தியற்றவனை வேலைசெய்யும்படி வருத்துவதும், யாசிப்பவர்க்கு இயன்றதைக் கொடாதிருப்பதும், சாவு சித்தமென்று நினைத்து அறஞ்செய்யாமையும், நரகத்திற்குக்காரணமாம் என்றபடி.

இயைவ—பலவின்பால் வினையாலணையும்பெயர், அற்றுச்சாரியைபெற்று இயைவவற்றை என விரியும். கரப்பான்—கர-பகுதி, எதிர்கால இடைநிலைபெற்றதாயினும், காலங்குறியாது கரக்குந்தன்மையுடையவன் எனப்பொருள்படும். நிரயம்—வடசொல். (சஙு)

காறூய்மை யில்லாக் கலிமாவுங் காழ்கடிந்து
மேறூய்மை யில்லாத வெல்களிறுஞ் - சீறிக்
கறுவி வெகுண்டுரைப்பான் பள்ளியிம் மூன்றுங்
குறுகா ரறிவுடை யார்.

46. The wise will not approach a horse defective in pace, victorious elephant that uproots the post to which he is tied and is u fit for riding, and the school established by one who is ever-angry instructing.

(இ - ள்.) கால் - நடையிலே, தூய்மை இல்லா - சுத்தமில்லாத, கலிமாவும் - குதிரையும், காழ் - கட்டுத்தறியை, கடிந்து - முறிக்கும் (வலிமையுடைத்தாயும்), மேல் - மேலே, தூய்மை இல்லாத - (இருப்பதற்கு ஏற்ற) நன்மையில்லாத, வெல்களிறும் - வெற்றியையுடைய யானையும், சீறி - கறுவி - பகைபாராட்டி, வெகுண்டு உரைப்பான் - கோபித்துப்பேசுபவனுடைய, பள்ளி - கல்விச்சாலையும், இம்மூன்றும் (ஆகிய) இம்மூன்றனையும், குறுகார் அறிவு உடையார் - விவேகமுடையவர் சேரார்.

நன்றாய்நடக்கமாட்டாத குதிரையையும், ஏறிச்செலுத்த வுதவாத யானையையும் பெறுவது எப்படி பிரயோசன மில்லையோ அப்படியே நயப்பும் அன்புங் கொண்டு போதியாமல் உக்கிரத்தையே பாராட்டுகிற உபாத்தியாயனுடைய பள்ளிக்கூடமும் வீண் என்கிறது கருத்து.

கலிமா—கலிநமா என்பது நகரந்தொக்கி மருவியதுபோலும்; கலிநம்-கடிவாளம், கடிவாளமிட்ட மிருகம் என்பதாம். கலிக்கின்றமா என்னவுமாம்; கலித்தல்—கனைத்தல். (சகூ)

சில்சொற் பெருந்தோண் மகளிரும் பல்வகையுந்
தாளினாற் றந்த விழுநிதியு - நாடோறு
நாத்தளிர்ப்ப வாக்கிய வுண்டியு மிம்மூன்றுங்
காப்பிகழ லாகாப் பொருள்.

47. These three things are to be guarded, viz; soft-worded females with beautiful shoulders, the great wealth acquired by perseverance in various ways, and the food so dressed up as ever to please the tongue.

(இ - ள்.) சில்சொல் - மெல்லிய சொல்லையும், பெருந்தோள் - பெரியதோள்களையுமுடைய, மகளிரும் - பெண்டிரும், பல்வகையும் - பலவகையாலும், தாளினால் தந்த - முயற்சியாற் றேடிய, விழுநிதியும் - சிறந்த பொருள்களும், நாடோறும் - எப்போதும், நாத்தளிர்ப்ப - நாவானது மகிழும்படி, ஆக்கிய உண்டியும் - சமைத்த உணவும், இம்மூன்றும்- (ஆகிய) இம்மூன்றும், காப்பு - காத்தலை, இகழல் ஆகா - தள்ளக்கூடாத, பொருள் - பொருள்களாம்.

பெண்களும் பணமும் உணவும் காப்பாற்றாமற் போனால் கெட்டுப்போம் என்பது கருத்து.

சில் என்பது மென்மைக்கு இலக்கணையாற் கொள்ளப்பட்டது. விழு—பண்படி,—ஆசை; விழுப்பொருள்—ஆசைப்படும்படியான பொருள் என்பதாம். நாள்தோறும்—தோறு - இடைச்சொல். (சஎ)

வைததனை யின்சொல்லாக் கொள்வானு நெய்பெய்
சோறென்று கூழை மதிப்பானு - மூறிய [த
கைப்பதனைக் கட்டியென் றுண்பானு மிம்மூவர்
மெய்ப்பொருள் கண்டுவாழ் வார்.

48. He who regards abuses as sweet words, he who esteems pap obtained, as rich meals with ghee, and he who eats a bitter thing happened to be eaten, as if it were sugar these are the three who live possessing a true knowledge.

(இ - ள்.) வைததனை - (ஒருவன்) வைத வசைகளை, இன் சொல்லா - இனிய சொல்லாக, கொள்வானும் - கொள்கின்றவனும், நெய் பெய்த - நெய்வார்த்த, சோறு என்று - சோறென்று, கூழை - (தான்பெற்ற) கூழை, மதிப்பானும் - மதிக்கின்றவனும், ஊறிய - (தனக்குப் புசிக்கும்படிநேர்ந்த) மிகுந்த, கைப்பதனை - கைப்புடையதாகிய ஒருணவை, கட்டிஎன்று - வெல்லமென்று, உண்பானும் - உண்கிறவனும், இம்மூவரும் - (ஆகிய) இம்மூவரும், மெய்ப்பொருள் - தத்துவப்பொருளை, கண்டு வாழ்வார்-அறிந்து வாழப்பெறுவார்.

தத்துவம் அறிந்தவர்களுக்கு ஒருவர் திட்டியது நல்லசொல்லாகவே தோன்றும்; ஏனென்றால் பிராரத்துவ வசமின்றி ஒருவன் வையவும் மற்றொருவன் வையப்படவும் அமையா. இதெல்லாம் கடவுள் அமைப்பு என்று அறிந்திருப்பதே என உணர்க. அப்படியே நெய்வார்த்தசோற்றுக்கும் கூழுக்கும் பேதந்தோன்றாது; கைப்பானதும் மதுரமாகவே தோன்றும். தத்துவஞானமுள்ளவர்க்கு உடம்புக்கும் ஆத்துமாவுக்கும் உள்ள குணபேதங்கள் தெரியுமாதலால் வைதல் உடம்பையேயன்றி ஆத்துமாவைச்சேராதென்றும், கைப்பும் இனிப்பும் பிருதிவியின்நிலைகளேயன்றி உண்மையல்லவென்றும் அதனால் ஞானத்தில் வித்தியாசமில்லையென்றும் தோன்றி, உடம்பின்மேல் அபிமானமில்லாமைபற்றி அவற்றைப் பாராட்டுவதில்லையெனவும் கருத்துப்பொருந்தும்.

வைதது—வினையாலணையும் பெயர், தூஷணைகாட்டியசொல் என்பதுபொருள்; வை - பகுதி, நெடிலாகவேவரும்; குறுகிவரின் வைத்தது என வேறுபொருளாம். (சஅ)

ஏவாது மாற்று மிளங்கிளையுங் காவாது [ளி
வைதெள்ளிச் சொல்லுந் தலைமகனும் - பொய்தெள்
யம்மனை தேய்க்கு மனையாளு மிம்மூவ
ரிம்மைக் குறுதியில் லார்.

49. The juvenile relatives that do things in their own way undirected, the husband that without protecting his wife reproaches her, and the wife that under some pretence or other destroys the household property, are not persons to be confided in, in this birth.

(இ - ள்.) ஏவாதும் - ஏவாத காரியத்தையும், ஆற்றும்-செய்கின்ற, இளங்கிளையும் - (தன்) இளஞ்சுற்றத்தாலும், காவாது - (மனைவியைப்) பாதுகாவாது, வைது - திட்டி, எள்ளி - இகழ்ந்து, சொல்லும் தலைமகனும் - பேசுகின்ற தலைவனும், பொய் தெள்ளி - பொய்யையே தெளிந்து, அம்மனை-தான்வாழ்கின்ற வீட்டிலுள்ள (பொருளை), தேய்க்கும் மனையாளும் - அழிக்கும் மனைவியும், இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூவரும், இம்மைக்கு - இப்பிறப்பில், உறுதி இல்லார் - ஒருவற்கு உறுதியில்லாதவராவர்.

ஏவாத காரியங்களைத் தங்களிஷ்டத்தின்படி செய்கிறமக்கள் முதலானவர்களாலும், பெண்சாதியைவைது அடித்துத் துன்பப்படுத்துகிற புருஷனாலும், வீண்காரியங்களுக்காக வீட்டுப்பொருளை அழிக்கின்ற பெண்களாலும் இம்மையிற் பயனில்லை யென்பதாம்.

கிளை—கிளைத்தது கிளை, வினை முதற்பொருள் விகுதிபுணர்ந்து கெட்டபெயர். இளங்கிளை—மக்கள்முதலிய சிறுவர். தலைமகன் என்றதனால் மனைவி என்னும் செயப்படுபொருள் வருவிக்கப்பட்டது. இம்மைக்கு உறுதியிலார் என்னுமிடத்தில் இம்மைக்கும் என இழிவு சிறப்பும்மை விரித்துக்கொளல்வே

ளடும். ஆகவே இம்மைக்கே பயன்படாதாரால் மறுமைக்குப் பயனில்லையென்பது விளங்கும். (சகூ)

கொள்பொருள் வெஃகிக் குடியலைக்கும் வேந்தனு
முள்பொருள் சொல்லாச் சலமொழி மாந்தரு
மில்லிருந் தெல்லை கடப்பாளு மிம்மூவர்
வல்லே மழையருக்குங் கோள்.

50. The king that harasses his subjects through a desire of wealth, the man who lies even to his kins without revealing the truth, and she who being in domestic life, acts beyond her bounds, are like three stars that lessen the fall of rain.

(இ-ள்.) கொள்பொருள் - (தான்) கொள்ளும் பொருளை வெஃகி - விரும்பி, குடி அலைக்கும் - குடிகளை வருத்துகின்ற, வேந்தனும் - அரசனும், உள்பொருள் - (உற்றாரோடு) உண்மைப்பொருளை, சொல்லா - சொல்லாது, சலம்மொழி - பொய்சொல்லுகின்ற, மாந்தரும் - மனிதரும், இல் இருந்து - வீட்டின்கண் இருந்து, எல்லை கடப்பாளும் - (தன்) வரம்பு கடந்து நடக்கும் மனையாளும், இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூவரும், வல்லே - சீக்கிரமாக, மழை அருக்கும் - மழையை குறைக்கின்ற, கோள் - கிரகங்களாவர்.

பணத்தையே முக்கியமாகக் கொண்டு குடிகளை வருத்துகிற அரசனும், வேண்டியவரோடு பொய்சொல்லுகிறவனும் பெண்களுக்கு உரியநிலையைமீறி நடக்கிறபெண்ணும் பாவிகளாகையால் அவர்கள் இருக்குநாட்டில் மழைபெய்யாதென்பது கருத்து.

மாந்தர்—பன்மையாகவே இருக்கும். வல்லே — இடைசொல், ஏ-சாரியை, ஐ வருவதுமுண்டு. அருக்கும்—அருக்கு பிறவினைப்பகுதி, அருகு - தன்வினைப்பகுதி, ககர மிகுதி பிறவினைக்குறி. (ரு)

தூர்ந்தொழுகிக் கண்ணுந் துணைக டுணைகளே
சார்ந்தொழுகிக் கண்ணுஞ் சலவர் - சலவரே

யீர்ந்தகல் லின்னாக் கயவ ரிவர்மூவர்
தேர்ந்தக்காற் றோன்றும் பொருள்.

51. Even in times of distress kinsmen, are the only assistance; even when acting kindly enemies are enemies only; and the wicked and mean are they who unite not like the cleaved stone; the qualities of these three will be known by the wise on due reflection.

(இ - ள்.) துர்ந்து - (வருவாய்) அடைபட்டு, ஒழுகிக்க ண்ணும் - (ஒருவன்) வருத்தப்பட்டுக்கொண் டிருக்கிறவிடத்தும், துணைகள் - சுற்றத்தார், துணைகளே - சுற்றத்தாரேயாவர்; சார்ந்து - (மனங்) கலந்து, ஒழுகிக்கண்ணும் - ஒழுகியவிடத்தும், சலவர் - பகைவர், சலவரே - பகைவரேயாவர்; ஈர்ந்த - பிளக்கப்பட்ட, கல் - கல்லைப்போல்வார், இன்னா - இன்னாத, கயவர் - கீழ்மக்களே யாவர்; இவர் மூவர் - இம் மூவர், தேர்ந்தக்கால் - (அறிவுடையோர்) ஆராயுமிடத்து, தோன்றும் - காணப்படும், பொருள் - பொருள்களாவார்.

தரித்திரத்திலும் பந்துக்களே அனுகூலமாயிருக்கத்தக்கவர்; எவ்வளவு அனுசரித்தாலும் பகைவர் அனுகூலராகமாட்டார்; கல்லின்பிளப்பைப்போல் மறுபடி கூடுங்குணமில்லாதவர்கள் அற்பரே யாவர்; இவர்களுடைய தன்மையை ஆராய்ந்து சொல்லவேண்டுமென்பது கருத்து.

ஒழுகிக்கண்ணும்—ஒருவகை எதிர்காலவினையெச்சம்; ஒழுகியக்கண் எனற்பாலது, ய - உயிர்மெய் தொக்கின்றது; ஒழுகு-பகுதி, இ-அ-இரண்டும் சாரியை, ய் - உடம்படுமெய், கண் - விகுதி, உம்மை சிறப்போடு எச்சமுமாம். கயவர்—மூடத்தனம் என்கிற பொருளுள்ள கயமையென்பதி னடியாகப்பிறந்தபெயர்; கய - பகுதி, அர் - விகுதி, வ்-சந்தி. தேர்ந்தக்கால்—எதிர்காலவினையெச்சம்; தேர்-பகுதி, கால்-விகுதி, த்-எழுத்துப்பேறு; அது இரட்டித் ததகரம் நகரமானது விகாரம், அ-சாரியை, க்-சந்தி, தேர்ந்த என்பதைப் பெயரெச்சமாக்கொண்டு தேர்ந்தகாலத்தில் என்று பொருள்கொள்வதற்கு பெயரெச்சத்தின்முன் வலி மிகுதல் விரோதம். [உயிரீறு-கள.] ஒழுகியக்கண் முதலானவைகளிலுமிப்படியே.(ருக)

கண்ணுக் கணிகலங் கண்ணோட்டங் காமுற்ற
பெண்ணுக் கணிகல நாணுடைமை - நண்ணு
மறுமைக் கணிகலங் கல்வியிம் மூன்றுங்
குறியுடையார் கண்ணே யுள.

52. The ornament to the eye is regard towards persons; the ornament to a beloved wife is the sense of shame; and the ornament to the future birth is learning; these three are to be found among those possessed of self-knowledge.

(இ - ள்.) கண்ணுக்கு அணிகலம் - கண்ணுக்கு ஆபரணமாவது, கண்ணோட்டம் - தாக்ஷிணிய முடைமையாம்; காமுற்ற - (கணவனால்) விரும்பப்பட்ட, பெண்ணுக்கு - பெண்ணுக்கு, அணிகலம் - ஆபரணமாவது, நாண் உடைமை-வெட்க முடைமையாம்; நண்ணும் - (தானே) வருகின்ற, மறுமைக்கு - மறுபிறப்பிற்கு, அணிகலம் - ஆபரணமாவது, கல்வி - வித்தையாகும்; இம்மூன்றும்—, குறியுடையார்கண்ணே - இயற்கையில் அறிவுடையாரிடத்தே, உள - உளவாம்.

தாக்ஷிணியம் இருப்பதே கண்ணுக்கு அழகு; நாணம் இருப்பதே பெண்ணுக்கு அழகு; நல்ல மறுபிறப்பு வருவதற்குக் கல்வியே தக்க அழகாம்; இவைபுத்திசாலிகளுடைய குணமென்பதாம். கல்வி வரும் பிறப்புகளிலும் தொடர்ந்து நன்மைப் படுத்தவல்லதாகையால், மறுமைக்கணிகலம் கல்வி என்னப்பட்டது.

கண்ணோட்டம்—கண் ஓடுவதற்கு ஏதுவாகியகுணம், கண்- அறிவு, இவர் இன்னாரல்லவோ என்கிற எண்ணம் என்கிறபடி; ஓடு-பகுதி, அம்-கருவிப்பொருள்விகுதி, (ருஉ)

குருடன் மனையா ளழகு மிருடீரக்
கற்றறி வில்லான் கதழ்ந்துரையும் - பற்றிய
பண்ணிற் றெரியாதான் யாழ்கேட்பு மிம்மூன்று
மெண்ணிற் றெரியாப் பொருள்.

53. The beauty in the wife of a blind man, the hasty speech of him who understood not correctly what he has read, and the hearing

the play on a musical instrument by one who is ignorant of the pleasing art, are three things unknown to them respectively.

(இ-ள்.) குருடன் மனையாள் - குருடனுடைய மனையாளினது, அழகும்—, இருள்தீர - மயக்கந்தீர, கற்று - (உண்மை நூலைக்) கற்று, அறிவு இல்லாதான் - (அதன் பொருளை) அறிதலில்லாதவன், கதழ்ந்து உரையும் - விரைந்து(சொல்லுகிற) சொல்லும், பற்றிய - விரும்பப்பட்ட, பண்ணில் - இசைநூலில், தெரியாதான் - பயிற்சியில்லாதவன், யாழ்கேட்பும் - வீணையினோசையைக் கேட்டலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், எண்ணில் - ஆராயுமிடத்து, தெரியா - (அம்மூவர்க்கும் முறையே) தெரியாத, பொருள் - பொருள்களாம்.

குருடன்பெண்சாதிக்கு இருக்கிறஅழகு அவனால் பார்க்கக் கூடாமையால் வீணானதுபோலப் படியாதவன் சபையிற்பேசும்பேச்சு யாராலும் அங்கீகரிக்கப்படாதாதலால் வீணாகும்; அப்படியே இராகஞானமில்லாதவன் கேட்கும் பாட்டும் அவனுக்கு ரசம்தோன்றாதாகையால் வீண் என்பது கருத்து.

கதழ்ந்து—கதழ் - பகுதி. கேட்பு—கேள் - பகுதி, பு - விகுதி. (ருங)

தன்பயந் தூக்காரைச் சார்தலுந் தாம்பயவா
நன்பயங் காய்வின்கட் கூறலும் - பின்பயவாக்
குற்றம் பிறர்மே லுரைத்தலு மிம்மூன்றுந்
தெற்றென வில்லார் தொழில்.

54. To associate with those who will not assist one in time, to speak vain words as threatenings in time of anger, and to accuse others of a fault which is of no good to one, are the three acts of the ignorant.

(இ-ள்.) தன் பயம் - தனக்கு (வரும்) பயனை, தூக்காரை - ஆராய்ந்து (அதற்கு உதவி) செய்யாதவரை, சார்தலும் - அடுத்தலும், காய்வின்கண் - (ஒருவன்) கோபஞ்செய்கின்ற விடத்து, தாம்பயவா - தாம் பயன்படாமற் போவனவாகிய, நன் பயம் - சில உறுதிகள், கூறலும் - சொல்லுதலும்,

பின் பயவா - (அப்போது பயன்படினும்) பின்னே பயன்ட தலில்லாத, குற்றம் - குற்றங்களை, பிறர்மேல் உரைத்தலும் - பிறர்மேற் சொல்லுதலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூ ன்றும், தெற்றெனவு இல்லார் - தெளிவில்லாதவருடைய, தொழில் - செய்கைகளாம்.

தனக்கு ஒருபிரயோசனத்துக்கும் உதவாதவரை அடுத்த ம், கோபம்வந்தபோது "நான் அப்படி செய்கிறேன் இப்படி செய்கிறேன்" என்று கிஞ்சித்தும் பிரயோசனமில்லாத சொல்லைச்சொல்லுதலும், தற்காலத்தில் அவனுக்குக் கிஞ்சித் மனவருத்த முண்டாக்கத் தக்கதா யிருந்தாலும் பிந்தியா ருப்யோகமுமில்லாத குற்றத்தைச் சாற்றலும் புத்தியீன என்பது கருத்து.

தூக்கல்—எடுத்துப்பார்த்தல், ஆராய்வதென்பது கருத் பயவா—பய - பகுதி. தெற்றெனவு—தொழிற்பெயர், தெ றென்-பகுதி,=தெளிவு, அ-சாரியை, உ-விகுதி. (ரு

அருமறை காவாத நட்பும் பெருமையை [டாது
வேண்டாது விட்டொழிந்த பெண்பாலும் - யா
செற்றங் கொண்டாடுஞ் சிறுதொழும்பு மிம்மூவ
ரொற்ரு ளெனப்படு வார்.

55. The friend that keeps no secret, the female that regardless of greatness loses her own character, and the servant that always a inimically, are said to be three spies on a person.

(இ-ள்.) அரு மறை - (வெளிப்படுத்தக்கூடாத) ரகசிய பொருளை, காவாத - காப்பாற்றாத; நட்பும் - நட்பாளனு பெருமையை - பெருமைக்குணத்தை, வேண்டாது - விரு பாது, விட்டு ஒழிந்த - விட்டு நீங்கிய, பெண்பாலும் - பெ ண்ணும், யாண்டானும் - எப்பொழுதும், செற்றம் கொ டாடும் - வைரங்கொண்டாடும், சிறு தொழும்பும் - குற் வலாளனும், இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூவரும், ஒற்று வேவுகாரர்கள், எனப்படுவார் - என்று சொல்லப்படுவார்.

ஒருவனிடத்து வெளிப்படுத்தக்கூடாத காரியங்களை வெளிப்படுத்துகிற சிநேகிதன் சிநேகிதனல்லன்; தனக்கு மேன்மையை வேண்டாமல் இயல்பாய் இருப்பதையும் போக்கிக்கொள்ளுகிறபெண் பெண் அல்லள்; எப்போதும் எசமானிடத்துப் பகைபாராட்டுகிற வேலைக்காரன் வேலைக்காரனல்லன்; இவர்கள் எப்படிப்பட்டவர்கள் என்றால் ஒருவர்காரியத்தை அறிந்து மற்றொருவர்க்குச் சொல்லும் வேவுகாரரை யொத்தவர்கள்.

மறை=மறைக்கப்படுவது, ரகசியம்; செயப்படுபொருள் விகுதி புணர்ந்துகெட்டது. நட்பு—அதனை யுடையவனுக்கு ஆகுபெயர்; தொழும்பும் அப்படியே. செற்றம்—செறு-பகுதி, கோபித்தல்; அம் - தொழிற்பெயர் விகுதி. ஒற்றாள்=ஒற்றாகிய ஆள், பண்புத்தொகை, ஒற்றுதல்=ஒற்றல்=வேவுபார்த்தல் என்பதாம், முதனிலைத்தொழிற்பெயர், அதனைச் செய்பவனுக்கு ஆகுபெயர். ஒற்றுச்செய்யும் ஆள் என உருபும்பயனு முடன்தொக்க தொகையாக்கொள்ளினும் கொள்ளலாம்.

முந்தை யெழுத்தின் வரவுணர்ந்து பிற்பாடு
தந்தையுந் தாயும் வழிபட்டு - வந்த
வொழுக்கம் பெருநெறி சேர்தலிம் மூன்றும்
விழுப்ப நெறிதூரா வாறு.

56. These are the three ways which shut not to one the path leading to greatness, viz: To acquire learning in early age, to behave dutifully towards his parents consistent with such learning, and then to pursue the conduct of the great.

(இ - ள்.) முந்தை - (ஒருவனுக்கு) இளமைப்பருவத்திலே, எழுத்தின்வரவு - கல்வியறிவுண்டாதலும், பிற்பாடு - அதன் பின்பு, உணர்ந்து - (அக்கல்விப்பொருளை) உணர்ந்து, தந்தையும்தாயும் - தந்தையையுந் தாயையும், வழிபட்டு - பூசித்து, வந்த - வந்த, ஒழுக்கம் - ஒழுக்கமுடைமையும், பெருநெறி - (பின்பு) பெரியோரது வழியை, சேர்தல் - சேர்தலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், விழுப்பம்-உயர்வைத்தரும், நெறி - வழியை, தூராஆறு - அடைக்காத விதங்களாம்.

இளமையிற் கல்விகற்றுத் தாய்தந்தைகளைப் பூசித்து ஆ
ரித்துப் பெரியோர்போகும் வழியிற்செல்லுதல் ஒருவனுக்கு
மேன்மையாம்.

மூந்தை—முந்தியகாலம், இளமைமேல் கொள்ளப்பட்ட
து; முந்து - பகுதி, ஐ - கர்த்தாப்பொருள்விகுதி. விழுட்ட
நெறி—விழுப்பத்தைத்தரும் நெறி, உருபும்பயனும் உட
தொக்கதொகை, விழுப்பம்=மேன்மை. (ருசு)

கொட்டி யளந்தமையாப் பாடலுந் தட்டித்துப்
பிச்சைபுக் குண்பான் பிளிற்றலுந் - துச்சிருந்தா
னாளுங் கலங்கா முறுதலு மிம்மூன்றுங்
கேள்வியு ளின்னா தன.

57. The songs that do not accord with musical measures, t
bustling of those who beg rice from door to door clapping their hand
and the covetousness in a refugee of the vessels in use with his p
tectors are three things not pleasant to be heard of.

(இ - ள்.) கொட்டிஅளந்து - தாளவோசையைஅளந்
அமையா - அதற்குத்தகும்படி, பாடலும்-பாடாதபாட
தட்டி - (கை) தட்டி, துப்பிச்சை - சோற்றுப் பிச்சை
புக்கு - போய், உண்பான் - (வாங்கி) உண்பவனுடைய, பி
ற்றலும் - ஆரவாரித்தலும், துச்சுஇருந்தான் - ஒதுக்குக்
யிருந்தவன், ஆளும்கலம் - (அவ்வில்லத்தானுடைய) ஆ
பாத்திரங்களை, காமுறுதலும் - இச்சித்தலும், இம்மூன்று
(ஆகிய) இம்மூன்றும்; கேள்வியுள் - கேட்கப்படுமவைகளு
இன்னாதன - இனிமையாகாதனவாம்.

தாளத்துக்கு இசையப்பாடாத பாட்டுப்போலே பிச்
யெடுத்து உண்பவன் ஆரவாரித்துப்பேசுதல் இன்பமாயிரா
அப்படியே ஒருவன்வீட்டில் ஒதுக்குக்குடியிருந்து அவன்
ம் பொருள்களைத் தானும் ஆளநினைத்தலும் நல்லதன்று
பதாம்.

கொட்டி—கொட்டப்படுவது, கொட்டு - பகுதி, இ-செ
படுபொருள்விகுதி, தாளம்; அதன் ஓசைக்கு ஆயிற்று;

யெச்சமாக்கொள்ளினும் அமையும். து—உண்ணப்படுவது ; து - பகுதி, 'செயப்படுபொருள்விகுதி புணர்ந்து கெட்டது. பிளிற்றல்—பிளிறு-பகுதி, பிளிறல் எனவும்வரும். (ருஎ)

பழமையை நோக்கி யளித்தல் கிழமையாற்
கேளீ ருவப்பத் தழுவுதல் - கேளீராய்த்
துன்னிய சொல்லா லினந்திரட்ட லிம்மூன்று
மன்னற் கிளையான் றொழில்.

58. The three acts which form the duty of a young king are;—to protect old acquaintances (*i. e.*, state officials in consideration of long service,) to support his kindreds with such attention as may please them, and by kind words to associate with eminent men that they may surround him as friends.

(இ-ள்.) பழமையை - (நெடுங்காலமாகப்) பழகிவருந் தொடர்ச்சியை, நோக்கி - நோக்கி, அளித்தல் - (அத்தொடர்ச்சியுடையாரைக்) காப்பாற்றுதலும், கிழமையால் - (செய்யும்) உரிமையால், கேளீர் - சுற்றத்தார், உவப்ப - மகிழும்படி, தழுவுதல் - (அவரைத்) தழுவுதலும், கேளீராய் - (தனக்கு) நட்பாளராய்ச் (சூழும்படி), துன்னிய சொல்லால் - இனிய சொல்லினால், இனம் - நல்லினத்தை, திரட்டல் - சேர்த்தலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், மன்னற்கு இளையான் - இளவரசனது, தொழில் - தொழில்களாம்.

இளவரசனாயிருப்பவன் தன்முன்னோரோடு பழகிவந்த மந்திரிமுதலானவரை ஆதரிக்கவும், இனத்தாரை உரிமைகாட்டிப் பாதுகாக்கவும், நல்லவரைத் தனக்கு நட்பாக்கிக்கொள்ளவும் வேண்டும் என்பதாம்.

துன்னிய—செய்யிய என்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம். துன்னுதற்கு என்பது பொருள். துன் - பகுதி, இய - விகுதி. திரட்டல்—பிறவினைத்தொழிற்பெயர்; திரள்-தன்வினைப்பகுதி. மன்னன்—மன் - பகுதி, அன் - விகுதி; நிலைபெறுதலைச் செய்பவன் என்பது பொருள். (ருஅ)

கிளைஞர்க் குதவாதான் செல்வமும் பைங்கூழ்
விளைவின்கட் போற்றா னுழவு - மிளையனாய்க்

கள்ளுண்டு வாழ்வான் குடிமையு மிம்மூன்று
முள்ளன போலக் கெடும்.

59. The wealth of him who protects not his relations, the tillage of him who guards not his field at the time of harvest, and the family greatness of him who indulges in drinking while young, will eventually perish, although they seem to thrive at first.

(இ-ள்.) கிளைஞர்க்கு - சுற்றத்தார்க்கு, உதவாதான் - உத வாதவனுடைய, செல்வமும் - செல்வமும், பைங்கூழ் - பசிய பயிர், விளைவின்கண் - (தனக்குப்) பயன்கொடுக்குங் காலத் போற்றான் - பாதுகாக்கமாட்டாதவனுடைய, உழவும் - உ வுத்தொழிலும், இளையனாய் - இளையனாயிருந்து, கள்ளுண் கள்ளுண்டு, வாழ்வான் - வாழ்கின்றவனுடைய, குடிமைய குடிப்பிறப்பும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும் - உள் னபோல - நிலைநிற்பனபோலத் (தோன்றி), கெடும் - அழியும்

உறவின்முறையாருக்கு உபயோகமாகாமல் ஒருவனுக்கு இரு க்கிற சம்பத்தும், விளையுங்காலத்தில் காவாதபயிரும், இளமை தொட்டு கள்ளுண்கிறவனுடைய குடிவாழ்க்கையும் கெட்டு போம் என்பதாம்.

கிளைஞர்க்கு—கிளை - பகுதி, அர் - விகுதி, ஞகரம் பெய பகுபத இடைநிலை. [பத - சூ - ௧௪], கு-கோடற்பொருளில் தது. பைங்கூழ்—பசுமை பை யென்றாகி, 'இனமிகல்' என் ஞல் ங் - வந்தது. [பத - சூ - ௬.] உள்ளனபோல—இங்கு ன்றி என்பது சொல்லெச்சம். (௬

பேஎய்ப் பிறப்பிற் பெரும்பசியும் பாஅய்
விலங்கின் பிறப்பின் வெருவும் - புலந்தெரியா
மக்கட் பிறப்பி னிரப்பிடும்பை யிம்மூன்றுந்
துக்கப் பிறப்பாய் விடும்.

60. The birth of devils accompanied by great hunger, the birth beasts accompanied by fear, and the birth of man accompanied poverty that blinds one's wisdom, are the three births atte with misery.

(இ-ள்.) பேஏய்ப் பிறப்பில் - பேயினது பிறப்பில், பெரும் பசியும் - பெரிய பசியால் வருந் (துன்பமும்), பா அய் - பாய்கி ன்ற, விலங்கின் பிறப்பின் - மிருகத்தின்பிறப்பில், வெருவும், அச்சத்தால் வருந் (துன்பமும்), மக்கள் பிறப்பில் - மனிதப் பிறப்பில், புலம் - அறிவை, தெரியா - மழுங்கச்செய்கின்ற, நிரப்பு-வறுமையால் வரும், இடும்பை-துன்பமும், (உண்டாகின் றனவாதலால்,) இம்மூன்றும் - இம்மூன்றும், துக்கம் - துன்ப வனுபவத்திற் (கேதுவாகிய), பிறப்பாய் விடும் - பிறப்புக ளாய்விடும்.

பேயாய்ப்பிறந்தால் பசிவருத்தம் அதிகம்; மிருகமாய்ப் பிற ந்தால் யார் கொல்வார்களோ என்கிற பயம் அதிகம்; மனிதப் பிறப்பில் தரித்திரவருத்தம் அதிகம்; ஆதலால் எப்பிறப்பும் யோக்கியமன்று; பிறப்புநீங்க முயலவேண்டு மென்கிறபடி.

வெருவு—முதனிலைத்தொழிற்பெயர். தெரியா—இந்தப்பெய ரெச்சம் நிரப்பிடும்பை என்னும் காரணப்பெயரைக்கொண்டது. நிரப்பு—நிரம்பு வலித்த முதனிலைத்தொழிற்பெயர்; இங்கு எதிர் மறை யிலக்கணையால் நிரம்பாமையை யுணர்த்தி அதன் கார ணமாகிய வறுமைக்கு ஆகுபெயராயிற்று. இடும்பை—துன் பம்; பெரும்பசிமுதலிய மூன்றினுஞ் சேர்க்கலாம். இங்கு எண்ணும்மை விகாரத்தால் தொக்கது. இதில் அளபெடைகள் செய்யு ளிசை நிறைக்க வந்தன. (கூ0)

ஐயறிவுந் தம்மை யடைய வொழுகுத
லெய்துவ தெய்தாமை முற்காத்தல் - வைகலு
மாறேற்கு மன்னர் நிலையறித லிம்மூன்றுஞ்
சீரேற்ற பேரமைச்சர் கோள்.

61. The three things requisite for great and renowned ministers are,—to walk in the world, subjecting their five senses, to guard (the king) against evils that are to happen, and to watch the position and strength of those (kings) who are ever inimical.

(இ - ள்.) ஐ அறிவும் - ஐம்பொறி அறிவுகளும், தம்மை அ டைய - தமக்கு வசப்பட்டுநிற்க, ஒழுகுதல் - நடத்தலும், எய்

துவது - அரசனுக்கு வருவதாகிய ஆபத்தை, எய்தாமை-வரா தபடி, முன் காத்தல் - முன்னறிந்து காத்தலும், வைகலும் - எப்போதும், மாறு - பகைமையை, ஏற்கும் - மேற்கொள்ளு கிற, மன்னர் - அரசர்களுடைய, நிலை அறிதல் - நிலையையறி தலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், சீர் - கீர்த்தியை, ஏற்ற - மேற்கொண்ட, பேர் அமைச்சர் - பெரிய மந்திரிகளா லே, கோள் - கொள்ளப்படு மவைகளாம்.

பெரியமந்திரிகள் இந்திரியங்களை வசப்படுத்தவும், அரசனுக் குச் சங்கடம் வராமலே காக்கவும், பகை யரசர்களுடைய நிலை மையை அறியவும் வல்லவரா யிருக்கவேண்டும்.

எய்தாமை—எதிர்மறை வினையெச்சம்; மல் - மே-மை-து-... இவை எதிர்மறை வினையெச்சவிகுதிகள். வைகலும் — உம் இங்கு முற்றுப்பொருளில் வந்தது. மாறு—வேறுபடுதல், முத னிலைத்தொழிற்பெயர், மறு என்பது முதனீண்டு தொழிற்பெ யராயிற்றெனினும் ஒக்கும். (சுக)

நன்றிப் பயன்றூக்கா நாணிலியுஞ் சான்றோர்முன்
மன்றிற் கொடும்பா டுரைப்பானு - நன்றின்றி
வைத்த வடைக்கலங் கொள்வானு மிம்மூவ
ரொச்ச மிழந்துவாழ் வார்.

62. He who is so shameless as not to weigh the good done to him, he who in an assembly speaks abusively of the great in their presence, and he who covets those things kept with him in trust, are the three that will live issueless.

(இ-ள்.) நன்றிப் பயன் - (ஒருவன் றனக்குச்செய்த) நன்றி யின் பயனை, தூக்கா - அளந்தறியாத, நாண் இலியும் - நாண மில்லாதவனும், சான்றோர்முன்-பெரியோர்முன்னே, மன்றில் - சபையிலேநின்று, கொடும்பாடு - கொடியசொற்களை, உரைப் பானும் - சொல்லுகின்றவனும், நன்று இன்றி - நற்செய்கை யிலனாகி, வைத்த - (ஒருவன்) வைத்த, அடைக்கலம் - அடைக் கலத்தை, கொள்வானும் - அபகரிக்கின்றவனும், இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூவரும், எச்சம் இழந்து - (தமக்குப்பின்) சந்ததி யை இழந்து, வாழ்வார் - வாழ்வார்கள்.

ஒருவன்செய்த நன்றியை அறியாதவனுக்கும், சபையிலே பெரியோரை நோக்கிக் கொடுஞ்சொல் சொல்லுகிறவனுக்கும், ஒருவன் காப்பாற்றும்படி வைத்த பொருளை அபகரிக்கிறவனுக்கும் சந்ததிபாழாகும் என்பது கருத்து.

நன்றி — பண்புப்பெயர், நல், றி - பகுதி விகுதிகள். இலி — இல், இ-பகுதி விகுதிகள், ஒருமைப்பால் மூன்றுக்கும் பொது. கொடும்பாடு — கொடுமையானபாடு எனப் பண்புத்தொகை; பாடு இங்கு சொல்லுக்கு வந்தது. நன்று — இதுவும் பண்புப் பெயர்; நல், று - பகுதி விகுதிகள். எச்சம் — எஞ்சு - பகுதி, அம் - கர்த்தாப்பொருள் விகுதி, ஒருவன் இறந்தபின் சேடித்து நிற்பது அவன் சந்ததியும் கீர்த்தியுமாதலால் எச்சம் என்பதற்கு இரண்டும் பொருளாம். (௬௨)

நோவஞ்சா தாரோடு நட்பும் விருந்தஞ்சு
மீர்வளையை யில்லத் திருத்தலுஞ் - சீர்பயவாத்
தன்மையி லாள ரயலிருப்பு மிம்மூன்று
நன்மை பயத்த லில

63. To contract friendship with those that fear and guard not against pain, to live with a wife who dislikes guests, and to dwell in the neighbourhood of such as are not possessed of good character, are three things productive of no good.

(இ-ள்.) நோ - (தனக்கு வரும்) வருத்தத்திற்கு, அஞ்சாதாரோடு - அஞ்சி (அது வாராமல் நின்று) காவாதவரோடு, நட்பும் - (கொள்ளப்பட்ட) நேசமும், விருந்து - விருந்தாளிக்கு, அஞ்சும் - (இடுதற்கு) அஞ்சுகிற, ஈர்வளையை - மனைவியை, இல்லத்து - வீட்டில், இருத்தலும் - வைத்துக்கொண்டு வாழ்தலும், சீர் - சிறப்பை, பயவா - தாராத, தன்மை - குணத்தையுடைய, இலாளர் - இல்வாழ்வோருக்கு, அயல் - அயலிலே, இருப்பும் - குடியிருப்பும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், நன்மை - (ஒருவனுக்கு) நன்மையை, பயத்தல் இல - உண்டாக்குதலுடைய வல்லவாம்.

ஒருவனுக்கு நேரிடுந் துன்பத்திற்கு அஞ்சாதவரோடு சிநேகிக்கலாகாது; விருந்திட மனமில்லாத் பெண்சாதியை வைத்து

க்கொண்டிருக்கலாகாது; நற்குணமில்லாதார் பக்கத்தில் குடியிருக்கலாகாது என்பதாம்.

நோ—முதனிலைத்தொழிற்பெயர், நொ என்பது முதனீண்டது; உகரவிகுதியேற்று நோவு எனவும், யகர விகுதிபெற்று நோய் எனவும் வரும். அஞ்சாதாரோடு—ஓடு உருபு நேர்ச்சிப் பொருளில் வந்தது. ஈர்வளை—அறுத்தெடுத்த வளைகளையுடையவள் என்றுகொண்டால் வினைத்தொகைப் புறத்துப்பிறந்த அன்மொழித்தொகை; குளிர்ச்சியான வளைகளையுடையவள் எனக்கொண்டால் பண்புத்தொகைமேற் பிறந்த அன்மொழித் தொகை. (சுங)

நல்விருந் தோம்பலி னட்டாளாம் வைகலு
மில்புறஞ் செய்தலி னீன்றதாய் - தொல்குடியின்
மக்கட் பெறலின் மனைக்கிழத்தி யிம்மூன்றுங்
கற்புடையாள் பூண்ட கடன்.

64. A female becomes a friend in entertaining guests, a mother in protecting the domestic virtues, and a wife in giving birth to good children. These are the three duties of a virtuous woman.

(இ-ள்.) நல்விருந்து - நல்லவிருந்துகளை, ஓம்பலின் - பாதுகாத்தலால், நட்டாள் ஆம் - (தனக்குச்) சினேகிதையாம்; வைகலும் - எப்போதும், இல் - (தன்) மனையறத்தை, புறஞ்செய்தலின் - காப்பாற்றலினலே, ஈன்றதாய்-பெற்றதாயாம்; தொல்குடியின் - (தன்) பழைய குடிக்குத் தகுந்த, மக்கள் பெறலின் - புதல்வரைப் பெறுதலால், மனைக்கிழத்தி-மனைவியாம்; இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், கற்பு உடையாள் - பதிவிரதாதருமத்தை உடையவள், பூண்ட-மேற்கொண்ட, கடன்-கடமைகளாம்.

கற்புடைய மனைவியானவள் வரும் விருந்தினரை ஆதரிப்பதில் புருஷனுக்குச் சினேகிதையாகவும், இல்லறத்தைப் பாதுகாத்தலில் தாயாகவும், மக்களைப்பெறுதலில் இல்லாளாகவும் இருக்கவேண்டும் என்பது கருத்து.

நட்டாள்—நள் - பகுதி, ட் - இடைநிலை, ஆள்-விகுதி, பகுதி ளகரம் டகரமானது சந்தி. மனைக்கிழத்தி—மனைக்கு உரிமை யுடையவள்; கிழமை-உரிமை. கிழத்தி—கிழ-பகுதி, இ-பெண் பால்விகுதி, தகரங்கள் எழுத்துப்பேறும் சந்தியும், தி-விகுதி யென்பதுநேர். இம்மூன்றும் என்றது நட்டாள் முதலியவருடை யதன்மைகளை; இங்ஙனங்கொள்வது காவியங்களுக்கு ஏலாத தாயினும் சாஸ்திரங்களுக்குத் தக்கதேயாம். (சுச)

அச்ச மலைகடலிற் றோன்றலு மார்வுற்ற
விட்டகல கில்லாத வேட்கையுங் - கட்டிய
மெய்ந்நிலை காணா வெகுளியு மிம்மூன்றுந்
தந்நெய்யிற் றாம்பொரியு மாறு.

65. The rise of fear as unbounded as the undulating sea, the desire so great as to cling fast to what was once enjoyed, and the anger that blinds one to the truth embraced by the great, are things which rising from one, burn him just like the ghee which fries the flesh from which it was extracted.

(இ-ள்.) அலை கடலில் - அலைகடல்போல், அச்சம் - (அளவில்லாத) பயமானது, தோன்றலும் - (தன்மநசிலே) தோன்றுதலும், ஆர்வுற்ற - அனுபவித்தவைகளை, விட்டு - (பின்னும்) விட்டு, அகலகில்லாத - நீங்கமாட்டாத, வேட்கையும் - விருப்பமும், கட்டிய - (பெரியோராலுறுதியாகத்) தழுவப்பட்ட, மெய் - மெய்யினது, நிலை - நிலைமையை, காணா - காணவொட்டாத, வெகுளியும் - கோபமும், இம் மூன்றும் - (ஆகிய)இம்மூன்றும், தம் நெய்யில் - (ஆடுமுதலானவை) தம்மிடத்திற்பிறந்த நெய்யிலே, தாம் பொரியும் மாறு - தாம் பொரியுமாறுபோல (தம்மிடத்திற்பிறந்து தம்மை வேவச் செய்வனவாம்.)

மனதில் அதிகபயம் தோன்றுவதும், அனுபவித்த பொருள்களைவிட்டு நீங்கமாட்டாத ஆசையும், பெரியோர்கொண்ட சத்தியநிலையை அறியவொட்டாமல் உண்டாகிறகோபமும் ஒருவனை மிகவும் வருத்துகின்றதனால் தன்னிடத்துண்டான நெய் தன்னையே பொரிப்பதுபோல் என்பதுகருத்து.

அலைகடலின்—அலைக்கின்ற கடல் என வினைத்தொகை; வேற்றுமைத்தொகையென்றால் ககரம் மிகவேண்டும்; ஐந்தனுருபு ஒப்புப்பொருள். ஆர்வு—அனுபவம். உற்ற—பலவின்பால்பெயர். அகலகில்லாத—அகல் - பகுதி, அ - சாரியை, கில்-ஆற்றலைக்காட்டும் விகுதி, ஆ - எதிர்மறை விகுதி, த் - எழுத்துப்பேறு, அ - பெயரெச்சவிகுதி. ஒரு விகுதியீற்றதும், ஒருவன் மகன் தன்மகனைநோக்கத் தந்தையாவதுபோல் வேறொரு விகுதியைக் குறித்துப் பகுதியாகலாம். (பத - சூ - கஉ.) (சுரு)

கொழுநனை யில்லாள் நலமும் வழிநிற்குஞ்
சிற்றாளில் லாதான்கைம் மோதிரமும் - பற்றிய
கோல்கோடி வாழு மரசனு மிம்மூன்றுஞ்
சால்போடு பட்ட தில.

66. The beauty of one without a husband, the wearing of a ring by one, (*i. e.*, the richness of one) without a servant to attend to his directions and the sceptre of the king that strays from rectitude, are three things without greatness.

(இ - ள்) கொழுநனை - கணவனை, இல்லாள் - இல்லாதவளது, நலமும் - அழகும், வழி நிற்கும் - (தன்) ஏவல்வழி நிற்கின்ற, சிற்றாள் - சிற்றாளை, இல்லாதான் - இல்லாதவனது, கைம் மோதிரமும் - கையிலிடப்பட்டமோதிரமும், பற்றிய - தான்பற்றிய, கோல்கொடி - செங்கோல்கோடி, வாழும் - வாழுகின்ற, அரசனும் - அரசனும், (ஆகிய) இம்மூன்றும் - இம்மூன்றும், சால்போடு - நிறைவோடு, பட்டது இல - பொருந்திய சிறப்பையுடையவல்லவாம்.

புருஷனில்லாதவளுடைய அழகு சிறந்ததன்று; அப்படியே சிற்றாளில்லாமல் தான் செய்யவேண்டியவேலையைத் தன்கையாலேயே செய்துகொள்ள வேண்டியவன் கையில்மோதிரம் பூண்டிருப்பதும், துராத்தனம் நேரில்லாமற்செய்கிற அரசனும் சிறப்பில்ல என்பது கருத்து.

கொழுநன்—கொழு - பகுதி, பண்படி, செழிப்பு பொருள், நன் - விகுதி. சிற்றாள்—சிறு ஆள், 'தன்னொற்றிரட்டலால்'

சிற்ருள் ஆயிற்று. இதில் நலம் மோதிரம் என இரண்டும் அஃறிணையாதலால் அரசன் என்கிற உயர்திணை அஃறிணை முடிபேற்றது. (பொது - கூ - உஎ.) பட்டதில—த் - எழுத்துப்பேறு, அல்லது பட்டதை இல எனக்கொள்ளவேண்டும். பட்டது—சம்பந்தம். (கூகூ)

எதிர்நிற்கும் பெண்ணு மியல்பி றொழும்புஞ்
செயிர்நிற்குஞ் சுற்றமு மாகி - மயிர்நரைப்ப
முந்தைப் பழவினையாய்த் தின்னு மிவைமூன்று
நொந்தார் செயக்கிடந்த தில்.

67. The wife that gainsays her husband in anger, the servant devoid of good conduct, and the relatives that cherish hatred in their mind, will pest one until his old age, being transformations of the results of his former birth; and the distressed have no remedy against them.

(இ-ள்.) எதிர் நிற்கும் - (தான் கோபித்தால்) தன்னெதிர் நின்றுபேசும், பெண்ணும் - மனையாளும், இயல்பு இல் - ஒழுக்கம் இல்லாத, தொழும்பும் - ஏவலாளும், செயிர் - (மனதிலே) வைரம், நிற்கும் - (போகாதே) நிற்கும், சுற்றமும் - சுற்றமும், ஆகி - எனப்பெயர் கொண்டு, முந்தை - முற்காலத்திலே (செய்யப்பட்ட), பழவினை ஆய் - பழ வினைப்பயனாய், மயிர் நரைப்ப - (தன்) மயிர் நரைக்குமளவும், தின்னும் - (ஒருவனைத்) தின்னுகிற, இவை மூன்றும் - இவை மூன்றுக்கும், நொந்தார் - மனநொந்தார், செயக்கிடந்தது - செய்யக்கிடந்ததொருபரிகாரம், இல் - இல்லை.

புருஷன் கோபிக்கும்போது எதிர்த்துநிற்கிற பெண்சாதியும், நன்னடக்கை இல்லாத அடிமையும், வைரம் பாராட்டுகிற உறவினரும், தீவினைப்பயனாய் அமைந்தவராதலால் செய்யத்தக்க பரிகாரம் ஒன்றும் இல்லையென்பது கருத்து.

தொழும்பு—அடிமை, அதனையுடையவனுக்கு ஆகுபெயர். ()

இல்லார்க்கொன் றீயு முடைமையு மிவ்வுலகி
னில்லாமை யுள்ளு நெறிப்பாடு - மெல்வுயிர்க்கும்

துன்புறுவ செய்யாத தூய்மையு மிம்மூன்று
நன்றறியு மாந்தர்க் குள.

68. Those who know what is virtue have these three things :—the fortune of assisting the distressed, the fortune of walking in the path that acquaints them of the instability of things, and the purity of abstaining one's self from things painful to creatures.

(இ-ள்.) இல்லார்க்கு - தரித்திரர்க்கு, ஒன்று ஈயும் - ஒன்றைக் கொடுக்கும், உடைமையும் - செல்வமும், இவ்வுலகில் - இந்த வுலகத்தில், நில்லாமை - (பொருள்கள்) நிலையாமையை, உள்ளும் - விசாரித்தறியும், நெறிப்பாடும் - வழியிலே செல்லுதலும், எவ்வுயிர்க்கும் - எவ்வகைப்பட்ட உயிர்களிடத்தும், துன்பு உறுவ - துன்ப மடைவனவற்றை, செய்யாத - செய்யாத, தூய்மையும் - பரிசுத்தகுணமும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், நன்று - தருமத்தை, அறியும் - அறியும், மாந்தர்க்கு-மனிதர்களுக்கு, உள - உண்டு.

தரித்திரருக்குக்கொடுத்து ஆதரிக்கும்படியான செல்வமும், ஆயுள் செல்வ முதலானவைகள் நிலையில்லாதனவென் றறிந்து நடக்குந்தன்மையும், எந்தப் பிராணிக்காயினும் துன்பமானகாரியத்தைச் செய்யாமையும் தருமவான்க ளிடத்திலேயே உண்டு. என்பதுகருத்து.

நெறிப்பாடு—நெறியில் படுதல்,வழியிலேசெல்லுதல். பாடு—படு என்னு முதனிலை முதனிலீண்டுவந்த தொழிற்பெயர். துன்பு உறுவ—துன்பமுறுவன, பலவின்பால் வினையாலணையும்பெயர், உறுவவற்றை எனவிரியும். உள—பலவின்பால் குறிப்புமுற்று, உள் - பகுதி, பண்படி. (சுஅ)

அருந்தொழி லாற்றும் பகடுந் திருந்திய
மெய்நிறைந்து நீடிருந்த கன்னியு - நொந்து
நெறிமாறி வந்த விருந்துமிம் மூன்றும்
பெறுமா றரிய பொருள்.

69. These three things are of rare occurrence :—the bullock that would work hard, the maiden who with beautiful and perfect limbs remains long without marriage, and the arrival of a distressed guest that strayed away from his course.

(இ - ள்.) அரும் தொழில் - அரியதொழில்களை, ஆற்றும் - செய்யவல்ல, பகடும் - கடாவும், திருந்திய - திருந்திய, மெய் நிறைந்து - அவயவங்கள் நிரம்பி, நீடு இருந்த - நெடுங்கால (மணமில்லா) இருந்த, கன்னியும் - கன்னிகையும், நொந்து - துன்புற்று, நெறிமாறி - வழிதப்பி, வந்த விருந்தும் - வந்தவிருந்தும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், பெறும்ஆறு - பெறுதற்கு, அரிய பொருள் - அரிய பொருள்களாம்.

பெரியபாரத்தைச்சுமக்கவும், பெருநிலத்தை யுழவும் வல்ல கடா அரிது; அதுபோல் அவயவங்கள் செவ்வையாயிருந்து கலியாணமில்லாத பெண்ணும் அருமையே (அப்படி யிருக்கமாட்டாள்;) வழிதடுமாறித் துன்பப்பட்டுவரும் விருந்தும் கிடைப்பது அரிது; ஆதலால் அவ்விருந்தை அவசியம் ஆதரிக்கவேண்டும் என்பதாம்.

நீடு இருந்த—நெடிதாக இருந்த, நீடு - நீடி எனப் பகுதியே வினையெச்சமாயிற்று என்னலாம்; அல்லது விகுதிபுணர்ந்து கெட்ட பெயரென்னலாம்; முதனிலைத்தொழிற்பெயர் என்னவுமாம். எப்படி கொண்டாலும் பொருளுணக்கில் இருந்த என்பதற்கு விசேஷணமாதலால் வினையுரியாம். நீட்சி காலத்தின் மேலதாதலால் நெடுங்காலமிருந்த என்பது கருத்து. (சுக)

காவோ டறக்குளந் தொட்டானு நாவினல்
வேதங் கரைகண்ட பார்ப்பானுந் - தீதிகந்
தொல்வதுபாத் துண்ணு மொருவனு மிம்மூவர்
செல்வ ரெனப்படு வார்.

70. One who has planted a grove for charitable purposes, the Brahmin that by study has seen the limits of the Vedas, and one that, relinquishing the evil ways, eats participating with guests what he gets, these should be considered rich.

(இ-ள்.) காவோடு - சோலையைவைத்து, அறம் - அறத்திற்கு, குளம் - குளத்தினை, தொட்டானும் - தோண்டினவனும், நாவினல் - நாவினலோதி, வேதம் - வேதங்களின், கரை - எல்லையை, கண்ட - கண்ட, பார்ப்பானும் - பிராமணனும், தீது -

தீயவழியை, இகந்து - கடந்து, ஒல்வது - (தனக்கு) இசைவதை, பாத்து - (பிறர்க்குப்) பகுத்து, உண்ணும் - உண்ணுகின்ற, ஒருவனும் - ஒருவனும், இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூவரும், செல்வர் - செல்வத்தையுடையவர், எனப்படுவார் - என்று சொல்லப்படுவார்.

தோப்புங் குளமும் உண்டாக்கிவைத்தவனே செல்வமுடையவனன்றிப் பணம்படைத்தவன் செல்வனல்லன்; பார்ப்பான் சாங்கமாய் வேதமறிந்திருந்தாலே செல்வனென்று சொல்லப்படுவதன்றிப் பணமுடைமையாலன்று; கெட்டநடக்கை யில்லாமல் கூடியதைப் பிறர்க்குங்கொடுத்துத் தானும் அநுபவிக்கிறவன் செல்வமுள்ளவன், அப்படியல்லாதவன் பணமுள்ளவனன்று.

கா—ஊரைக்காப்பது, அல்லது ஊராரால் காக்கப்படுவது, வினைமுதற்பொருள் விகுதியாவது செயப்படுபொருள் விகுதியாவது புணர்ந்துகெட்ட பெயர். தொட்டான்—தொடு-பகுதி, தோண்டுதல், ஆன் - விகுதி, பகுதி டகரம் இரட்டிக் காலங்காட்டிற்று. காவொடு குளம் தொட்டான் என்பதில் கூடியிருக்கும்படி என்பது சொல்லெச்சமாக் கொள்ளவேண்டும்; அல்லது கா என்பதை அதன் அமைப்புக்குக் கொண்டு தோப்புவைப்பதோடு என்று கொள்ளவேண்டும்.

உடுத்தாடை யில்லாதார் நீராட்டும் பெண்டிர்
தொடுத்தாண்ட வைப்போர் புகலும் - கொடுத்தளிக்கு
மாண்மை யுடையவர் நல்குரவு மிம்மூன்றுங்
காண வரியவென் கண்.

71. - Persons bathing naked, females entering a court with a suit of dispute, and the poverty of one having the spirit of supporting anothe are things not agreeable to the sight.

(இ-ள்.) உடுத்த ஆடை - உடுக்கப்பட்ட ஆடை, இல்லாதார் - இல்லாதவராகி, நீர் ஆட்டும் - நீராடுதலும், பெண்டிர் - பெண்டுகள், தொடுத்து - (பிறரோடுவழக்குத்) தொடுத்து, (ஆண்டு) அவை - சபையின்கண்ணே, போர் புகலும் - போர் (செய்

ற்கு) புகுதலும், கொடுத்து - (பிறர்க்குக்) கொடுத்து, அளிக்கும் - காப்பாற்றுகின்ற, ஆண்மை உடையவர் - ஆண்மையையுடையவரது, நல்குரவும் - வறுமையும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், என்கண் - என்கண்கள், காண அரிய - பார்க்கத் தகுவன வல்லவாம்.

நிர்வாணமாய் நீரிலிறங்கிக் குளிப்பதும், பெண்ணுய்ப்பிறந்தவள் வழக்குத் தொடுத்துக்கொண்டு சபையேறுவதும் காணக்கூடியவையல்ல; அப்படியே தருமவான்களுக்கு உண்டாகும் தரித்திரமும் என்றபதாம்.

உடுத்தாடை—உடுத்த என்பதில் அகரம் தொகுத்தல். ஆட்டு—ஆடுதல், முதனிலை விகாரப்பட்ட தொழிற்பெயர். நல்குரவு—தொழிற்பெயர், நல்கூர் - பகுதி, குறுக்கல்விகாரம், அ - சாரியை, உ - விகுதி, இப்பகுதி முதனிலை, "நல்கு" "ஊர்" என இரண்டுசொல் தொடர்ந்து வந்ததாம்; பிறர் நல்குதலைமேற்கொண்டிருத்தல் என்பதுபொருள். நல்குதல் — கொடுத்தல். அரிய—குறிப்புமுற்று, அரு - பகுதி, பண்படி, உ இ ஆனது பண்புப்பெயருக்கு உரியவிகாரம், ய் - உடம்படுமெய், அ-பலவின்பால்விகுதி. (எக)

நிறைநெஞ் சுடையானை நல்குர வஞ்சு
மறனை நினைப்பானை யல்பொரு ளஞ்சு
மறவனை யெவ்வுயிரு மஞ்சுமிம் மூன்றுந்
திறவதிற் றீர்ந்த பொருள்.

72. Poverty will fear him who has checked his desires; vice will fear him whose mind is devoted to virtue; and all creation will fear the butcher; and hence these three things do not differ from each other in this respect.

(இ-ள்.) நிறை - (புலன்களின்மேற்போகாமல்) நிறுத்தப்படும், நெஞ்சு உடையானை - நெஞ்சினை யுடையவனுக்கு, நல்குரவு - வறுமை, அஞ்சும் - அஞ்சும்; அறனை - தருமத்தையே, நினைப்பானை - சிந்திக்கிறவனுக்கு, அல்பொருள் - பாவம், அஞ்சும் - அஞ்சும்; மறவனை - கொலைத்தொழில் செய்வோனுக்கு, எவ்

வுயிரும் - எல்லாவுயிரும், அஞ்சும் - அஞ்சும்; இம்மூன்றும் - (ஆதலால்) இம்மூன்றச்சமும், திறவதில் - வேறுபாட்டினின் றும், தீர்ந்த - நீங்கிய, பொருள் - பொருள்களாம்.

விஷயங்களின்மேற் பற்றில்லாமல் உறுதியாய் நின்ற மன முள்ளவனைச்சேர தரித்திரம் பயப்படும் என்றால் மனம் நிறை ந்தவனுக்குத் தரித்திரத்துன்பம் உண்டாகமாட்டாதென்றபடி; தருமசிந்தை யுள்ளவனைப் பாவஞ்சேராது; கொல்லுகிறவனைக் கண்டால் எந்தவுயிரும் பயப்படும்; பயப்படுமென்கிற தன்மை யில் இம்மூன்றும் ஒத்தபொருள் என்பது கருத்து.

நிறை—நிறுத்தல், தொழிற்பெயர். நிறைநெஞ்சு—இரண் டாமுருபும் பயனு முடன்தொக்கதொகை; நிறைந்த எனக்கொ ண்டால் வினைத்தொகையாம். மறவனை—மறம் - கொலை, பகுதி, அன் - விகுதி; மகரக்கேடும் வகரம் வந்ததும் சந்தி. (எ௨)

இரந்துகொண்டொண்பொருள்செய்வலென்பானும்
பரந்தொழுகும் பெண்பாலைப் பாசமென்பானும்
விரிகட லூடுசெல் வானுமிம் மூவ
ரரிய துணிந்துவாழ் வார்.

73. The following are the three that aim at impossibilities :—he who begging (from door to door) says that he will heap up riches; he who says that he is loved by a courtesan that moves with many; and he who in seek of riches travels on the sea without suitable means.

(இ ள்.) இரந்து - (பிறரை) இரந்து (அவரிடம் பிச்சையை), கொண்டு - வாங்கி, ஒண்பொருள் - ஒள்ளிய செல்வப்பொரு ளை, செய்வல் - சம்பாதிப்பேன், என்பானும் - என்று சொல் லுகின்றவனும், பரந்து - (பலரிடத்தும்) வியாபித்து, ஒழுகும் - செல்லுகின்ற, பெண்பாலை - வேசையை, பாசம் என்பானும் - (தன்மேல்) அன்புடையவ ளென்கிறவனும், விரி - விரிந்த, கட லூடு - கடலினிடத்து, செல்வானும் (தகுந்த கருவிகளின்றிப் பொருள் சம்பாதிக்கப்) போகின்றவனும், இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூவரும், அரிய - (தமக்கு) முடியாத காரியங்களை, துணி ந்து - (செய்யத்) துணிந்து, வாழ்வார் - வாழ்கின்றவராவர்.

பிச்சையெடுத்துச் செல்வம்பெற நினைத்தலும், வேசையைத் தன்மேல் விரும்பினவளாகக் கொள்ளுதலும், தக்க கருவியில்லாமல் கடலோட முயலுதலும் முடியாக் காரியம் என்பதாம்.

செய்வல் — தன்மையொருமை எதிர்காலவினைமுற்று; அல்-விகுதி. [வினை - சூ - கஉ.] கடலூடு—ஊடு - ஏழனுருபு. ()

கொலைநின்று தின்றொழுகு வானும் பெரியவர்
புல்லுங்காற் றான்புல்லும் பேதையு-மில்லெனக்கொ
ஈகென் பவனை நகுவானு மிம்மூவர் [ன்.
யாதுங் கடைப்பிடியா தார்.

74. **He who persists in the killing of animals and the eating of their flesh, the fool that in return embraces his superiors when they come to embrace him, and he who mocks at those that beg of any thing declaring their own poverty, these three are devoid of any kind of virtue.**

(இ-ள்.) கொலை நின்று-கொலைசெய்வதின் கண்ணே நின்று, தின்று ஒழுகுவானும் - (ஒருயிரை வதைத்து) அதனிறைச்சியைத் தின்பவனும், பெரியவர் - (தன்னிற்) பெரியார், புல்லுங்கால் - (தன்னைத்) தழுவும்போது, தான்புல்லும் - தானும் (அவரையெதிரே) தழுவுகிற, பேதையும் - அறிவில்லாதவனும், எனக்கு - எனக்கு, இல் ஒன்று - ஒருபொருளில்லை, ஈக என்பவனை - நீ கொடு என்று யாசிக்கின்றவனை, நகுவானும்-பரிகாசஞ்செய்பவனும், இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூவரும், யாதும்-யாதோரறத்தையும், கடைப்பிடியாதார் - உறுதியாகப்பிடிக்க மாட்டாதவராவர்.

கொலைசெய்து உண்கிறதும், பெரியோர் அன்பினால் தன்னைத்தழுவினால் தான் அவருக்கு வணக்கஞ்செய்வதைவிட்டு எதிரே அவரைத் தழுவுவதும், யாசகனைப் பரிகாசஞ்செய்வதும் தருமமறியாதவர் செய்கையென்பதாம்.

ஈகென்பவனை — ஈக என்னும் வியங்கோளின் ஈறு தொக்கது. பெரும்பாலும் வியங்கோளுக்கு இவ்விகாரம் செய்யுட்களில் வரும். (௭௪)

வள்ளன்மை பூண்டான்கட் செல்வமு முள்ளத்
துணர்வுடையா னோதிய நூலும் புணர்விங்கட்
டக்க தறியுந் தலைமகனு மிம்மூவர்
பொத்தின்றிக் காழ்த்த மரம்.

75. The wealth of him who is liberal, the knowledge of him who is wise, and the headship of him who finds out the requirements of those that come to him, are like strong trees without a hollow.

(இ-ள்.) வள்ளன்மை - வரையாதுகொடுத்தலையே, பூண்டான்கண் - ஆபரணமாகக் கொண்டவனிடத்து, செல்வமும் - (கூடிய) செல்வமும், உள்ளத்து - உள்ளத்திலே, உணர்வுடையான் - அறிவுடையான், ஓதிய நூலும்-கற்ற கல்வியும், புணர்வின்கண் - (பிறர் தன்னைச்) சார்ந்தவிடத்து, தக்கது - (அவர்க்குச்செய்யத்) தக்க காரியத்தை, அறியும் - அறியும், தலைமகனும் - தலைவனும், இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூவரும், பொத்து இன்றி - பொந்தில்லாமல், காழ்த்த - வயிரம்பற்றிய, மரம் - மரம்போல (யாவராலும் விரும்பப்படுவர்.)

கொடுப்பவனிடத்துள்ள செல்வமும், நல்ல அறிவோடுபடித்த சாஸ்திரமும், தன்னைச் சேர்ந்தவர்க்குச் செய்யவேண்டும் பரிசு அறிந்தவனும் உறுதியான பொருள்கள் என்றபடியாம்.

வள்ளன்மை—வள்ளல் என்பதன்மேல் தன்மையைக் காட்டமை விகுதிவந்தது; இதில் சிறப்புபற்றி அஃறிணைகள் உயர்திணை முடிபேற்றன. [பொது - சூ - உஎ.] பொத்து — பொந்து என்பதில் வலித்தல். (எரு)

மாரிநாள் வந்த விருந்து மநம்பிறிதாய்க்
காரியத்திற் குன்றாக் கணிகையும் - வீரியத்து
மாற்ற மறுத்துரைக்குஞ் சேவகனு மிம்மூவர்
போற்றற் கரியார் புரிந்து.

76. The guest that is come on a stormy day, the courtesan that falls not short of her duty while her mind is otherwise directed, and the warrior that opposes the commands of his master in times of war, these three are things to be guarded against with much care.

(இ-ள்.) மாரிநாள் - மழைக்காலத்தில், வந்த - வந்த, விருந்தும் - விருந்தினரும், மகம் - தன்மகம், பிறிதாய் - வேறுபட்டு நிற்க, காரியத்தில் - தன்காரியஞ்செய்தலில், குன்ற - குறைவு படாத, கணிகையும் - வேசையும், வீரியத்து - வீரியஞ்செய்யும் போர்வந்தால், மாற்றம் - (யஜமானன்) சொன்னதை, மறுத்துரைக்கும் - மறுத்துச்சொல்லுகின்ற, சேவகனும் - சேவகனும், இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூவரும், புரிந்து - விரும்பி, போற்றற்கு - பாதுகாத்தற்கு, அரியார் - அரியராவர்.

மழைக்காலத்தில் விருந்தாளிகளைப் போற்றுதல் வருத்தம்; அப்படியே வேசியைத் தன்வயமா வைப்பது வருத்தம்; போர்க்காலத்தில் சொற்படி கேளாமல் எதிர்த்து நிற்கிற சேவகனைக் காப்பதும் வருத்தம் என்றபடி.

பிறிது—பிற என்னு மிடைச்சொல் மேல் பிறந்த குறிப்பு முற்று; அ இ ஆகத்திரிந்தது; அ - தொக்கு, இ - சாரியை என்னலாம். இந்த முற்று ஆய் என்னும் எச்சத்தோடுகூடி வினையெச்சமாயிற்று. பிறவிடத்தும் இவ்வாறே கொள்க. (எசு)

கயவரைக் கையிகந்து வாழ்த னயவரை
நள்ளிருளுங் கைவிடா நட்டொழுக - றெள்ளி
வடுவான வாராமற் காத்தலிம் மூன்றுங்
குடிமாசி லார்க்கே யுள.

77. To avoid the company of the mean, to keep company witlr friends even up to midnight, and to guard carefully against reproachful deeds, are acts found only among those of good parentage.

(இ - ள்.) கயவரை - கீழ்மக்களை, கையிகந்து - கைவிட்டு, வாழ்தல் - வாழ்தலும், நயவரை - அன்புடையவரை, நள்ளிருளும் - பாதியிரவிலும், கைவிடா - கைவிடாமல், நட்டு ஒழுகல்- நேசித்துக்கொண்டு நடத்தலும், தெள்ளி - ஆராய்ந்து, வடுவான - தனக்குப் பழிப்பான காரியங்கள், வாராமல் - வரவொட்டாமல், காத்தல் - காத்துக்கொள்ளுதலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், குடி - குடிப்பிறப்பிலே, மாசிலார்க்கே - குற்றமில்லாதவர்க்கே, உள - உண்டாகும்.

அயோக்கிய சகவாசத்தை விட்டிருப்பதும், யோக்கியரை எப்போதும் பிரியாமலிருப்பதும், தனக்குத் துன்பம் வரவொட்டாமல் காத்துக்கொள்வதும் நல்லோர்க்கு உரியனவாம்.

நயவர்—நயம்=அன்பு, பகுதி, மற்றவை மறவனைப்போல் கொள்க. வடுவான—பலவின்பாற்பெயர். (எஎ)

தூய்மை யுடைமை துணிவாந் தொழிலகற்றும்
வாய்மை யுடைமை வனப்பாகுந் - தீமை
மனத்தினும் வாயினுஞ் சொல்லாமை மூன்றுந்
தவத்திற் றருக்கினார் கோள்.

78. To have purity of mind, to possess veracity which develops the good deeds resolved upon, and to keep from the intentional utterance of evils, are the tenets of the austere.

(இ-ள்.) தூய்மை யுடைமை - பரிசுத்தமுடையனா யிருக்கையும், துணிவாம் - துணியப்பட்ட, தொழில் - நற்செய்கையை, அகற்றும் - விரிக்கின்ற, வாய்மை யுடைமை - சத்தியமுடையவனா யிருக்கையும், வனப்பாகும் - அழகாகிய, தீமை - தீமையை, மனத்தினும் (சொல்லாமை) - மனத்தானினையாமையும், வாயினும் சொல்லாமை - வாயாற்சொல்லாமையும், மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், தவத்தில் - தவத்திலே, தருக்கினார் - செருக்கி நின்றவர்களுடைய, கோள் - கொள்கையாம்.

பரிசுத்தமா யிருப்பதும், சத்தியமா யிருப்பதும், தீமையை மனத்தாலும் வாயாலும் பரிசியாமலிருப்பதும் நல்லதவமுடையார் செய்கை.

துணிவு — தொழிற்பெயர், துணியப்பட்டதற்கு ஆயிற்று. மனத்தினும் வாயினும் சொல்லாமை, என்பதில் மனத்தினாற் சொல்லாமையாவது இலக்கணையால் நினையாமையாம். (எஅ)

பழியஞ்சான் வாழும் பசுவு மழிவினாற்
கொண்ட வருந்தவம் விட்டானுங் - கொண்டிருந்
தில்லஞ்சி வாழு.மெருது மிவர்மூவர்
நெல்லுண்ட நெஞ்சிற்கோர் நோய்.

79. The eating of the food, of him appears mild like a cow but acts unmindful of the reproaches of the world, of him who through the failure of his fortune gives up the rare austerities he has taken upon himself, of him who like a buffalo acts in submission to and in fear of his wife, is to the wise a throat pain.

(இ-ள்.) பழி - (உலகம் பழிக்கும்) பழிப்புக்கு, அஞ்சான் - பயப்படாமல், வாழும் - நடந்துகொள்ளும், பசுவும் - பசுப் போல்வானும், அழிவினால் - செல்வக் கெடுதிவந்தபோது, கொண்ட - (தனக்குரித்தாகக்) கொண்ட, அருந்தவம் - அரியதவத்தினை, விட்டானும் - விட்டவனும், கொண்டிருந்து - (தனக்கு உட்பட்டவளாகக்) கொண்டிருந்தும், இல் - மனைவிக்கு, அஞ்சி - பயந்து, வாழும் - நடக்கின்ற, எருதும் - எருதுபோல்வானும், இவர் மூவர் - (ஆகிய) இவர்மூவரும், நெல்லுண்டல் - (மக்களுண்ணக்கடவதாகிய) சோற்றை யுண்ணுதல், (அறிவுடையோர்) நெஞ்சிற்கு - நெஞ்சினுக்கு, ஓர்நோய் - ஓர்நோயாம்.

பழிக்கு அஞ்சாதவனும், செல்வம் போய்விட்டதென்று தான் கொண்டிருந்த தவத்தைவிட்டவனும், பெண்சாதிக்குப் பயப்பட்டு நடக்கிறவனும், சோற்றையுண்பதுகூட பெரியோர்க்குப் பிரியமல்லாத காரியம் என்றவாறு.

அஞ்சான்—முற்றெச்சம், [வினை - சூ. ௬௨.] பசு—உவமையாகுபெயர். எருதும் அப்படியே. நெல்—அரிசிக்கு ஆய் அது சோற்றுக்கு ஆனதால் இருமடியாகுபெயர். "நெல்லுண்ட நெஞ்சிற் கோர்நோய்" எனப் பாடமாயின் நெல்லைத்தின்ன நெஞ்சுக்கு உண்டாகுந் துன்பத்தோடு ஒத்தவர் எனப் பொருள் கொள்க. (எகூ)

முறைசெய்யான் பெற்ற தலைமையு நெஞ்சி
னிறையிலான் கொண்ட தவமு - நிறையொழுக்கந்
தேற்றாதான் பெற்ற வனப்பு மிவைமூன்றுந்
தூற்றின்கட் டூவிய வித்து.

80. The headship of one who will not act according to custom and justice, the austerities of one who will not restrain his five senses, and the beauty of him who will not act up to the dictates of the defectless

vedas, these three are as useless as the sowing of seeds among bushes and brambles.

(இ-ள்.) முறைசெய்யான் - முறையறிந்து செய்யமாட்டாத வன், பெற்ற - பெற்ற, தலைமையும் - யஜமானத்துவமும், நெஞ்சில் - மனதில், நிறை இலான் - (புலன்களிற் செல்லாதிருக்கும்படியான) உறுதிப்பாடு இல்லாதவன், கொண்ட - மேற்கொண்ட, தவமும் - தவமும், நிறை ஒழுக்கம் - குறைவற்ற (வேத) வொழுக்கத்தை, தேற்றாதான்-தெளிந்து நடவாதவன், பெற்ற வனப்பும் - பெற்ற அழகும், இவைமூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், தூற்றின்கண் - புதலினிடத்து, தூவிய - விதைத்த, வித்து - விதையோடொக்கும்.

கிரமம் அறிந்து நடக்கத்தெரியாதவன் எசமானனாயிருப்பதும், மனவுறுதியில்லாதவன் தவஞ்செய்தலும், நன்னடக்கையில்லாதவனிடத்துள்ள அழகும் வீண் என்றவாறு.

தேற்றாதான்—தேறாதான் என்பதே தொடைநோக்கித் தேற்றாதான் எனத் தோன்றல்விகாரம் பொருந்தியது. (அ0)

* * * * * * *

சான்றாருட் சான்றா னெனப்படுத லெஞ்ஞான்றுந், தோய்ந்தாருட் டோய்ந்தா னெனப்படுதல்-பாய்ந்தெழுந்து, கொள்ளாருட் கொள்ளாத கூறாமை யிம்மூன்று, நல்லாள் வழங்கு நெறி.

82. To be called great and wise among the great, to be ever styled friend of friends, and to avoid putting forth one's views in the assembly of those who will not accept them, are the characteristics of good.

(இ-ள்.) சான்றாருள் - (நற்குணங்களாலே) நிறைந்தோருள், சான்றான் - (நற்குணங்களாலே) நிறைந்தோன், எனப்படுதல் - என்று சொல்லப்படுதலும், எஞ்ஞான்றும் - எந்நாளும், தோய்ந்தாருள் - (நண்பு கொண்டு) கலந்தவருள், தோய்ந்தான் - (நண்புகொண்டு) கலந்தவன், எனப்படுதல் - என்று சொல்லப்படுதலும், கொள்ளாருள் - (தஞ்சொல்லை) அங்கீகாரஞ் செய்யாதவரிடத்து, கொள்ளாத - (அவர்) அங்கீகரியாதவைகளை,

* அக - வது இடக்கரொன்று விடப்பட்டது.

பாய்ந்து எழுந்து - பாய்ந்தெழுந்து, கூறுமை - சொல்லாமை யும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், நல் - நன்மையை, ஆள் - ஆள்வோன், வழங்கும் - செல்லும், நெறி - வழிகளாம்.

யோக்கியருக்குள் யோக்கியன் என்று வழங்கும்படி யிருப்பதும், சிநேகித்தவரோடு கலந்து சிநேகிக்க வல்லவன் என்று சொல்லும்படி நடப்பதும், தன்பேச்சைக் கேளாதவர்க்கு அப்படிப்பட்ட சொற்களைச் சொல்லாமலிருப்பதும் நல்லவர்குணம் என்றவாறு.

எஞ்ஞான்றும்—எ ஞான்று, [உயிர் - கூ - கரு] விதியால் ஞகரம் மிகுந்தது. (அஉ)

உப்பின் பெருங்குப்பை நீர்ப்படியி னில்லாகு
நட்பின் கொழுமுளை பொய்வழங்கி - னில்லாகுஞ்
செப்ப முடையார் மழையனைய ரிம்மூன்றுஞ்
செப்ப நெறிதூரா வாறு.

83. The heap of salt will disappear by the deposit of water, so the commencement of a strong attachment of friendship will vanish by the utterrence of a falsehood. The just and good will resemble the rain by helping all. These are means which bar not the path of virtue.

(இ - ள்.) உப்பின் - உப்பினது, பெரும் குப்பை - பெரிய குவியலானது, நீர் படியின் - (தன்னிடத்து) நீர்படியுமாயும், இல்லாகும் - இல்லாமற்போம்; நட்பின் - சிநேகத்தினது, கொழுமுளை - செழித்த ஆரம்பமானது, பொய்வழங்கின் - பொய் சொன்னால், இல்லாகும் - இல்லாமற்போம்; செப்பம் உடையார் - நடுவு நிலைமையையுடையவர், மழை அனையர் - (எல்லார்க்கும்) மழையைப்போல் உபகரிப்பர்; இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றுசெய்கைகளும், செப்ப - செவ்விய, நெறி - வழியை, தூரா - அடைக்கப்படாமைக்கு, ஆறு - சாதனங்களாம்.

உப்பின்குவியல் நீர்பட்டாற் கரைந்து போவதுபோல் சிநேகிதச்செய்கையானது பொய்சொன்னால் நாசமாகும்; நற்குணமுடையவர் தன்னவன் பிறன் என்றுபாராமல் எல்லார்க்கும் உபகாரஞ்செய்வார்கள் என்பது கருத்து.

இல் ஆகும்—இல் விகுதிகுன்றிய குறிப்புமுற்று, பண்படி. செப்பம்—செம்மையிலிருந்து பிறந்தது ; அம்- பகுதிப்பொருள் விகுதி. [பதம் - சூ - சு.] "இனையவும்" என்றதனால் பகர ஒற்றுதோன்றி மகரமும் பகரமாயிற்று. செப்பமுடைய நெறி செப்பநெறி, மகரம் கெட்டது. [மெய் - சூ - கசு.] (அங)

வாய்நன் கமையாக் குளனும் வயிறாரத்
தாய்முலை யுண்ணாக் குழவியுஞ் - சேய்மரபிற்
கல்விமாண் பில்லாத மாந்தரு மிம்மூவர்
நல்குரவு சேரப்பட் டார்.

84. Tanks devoid of proper inlets, children not sufficiently fed upon the mothers' milk, and men not possessed of the greatness of learning in their youth, are subject to depression.

(இ-ள்.) வாய் - (நீர்) வருவழி, நன்கு - நன்றாக, அமையா - அமைந்திராத, குளனும் - தடாகமும், வயிறு ஆர-வயிறு நிறைய, தாய்முலை - தாயின்முலைப்பால், உண்ணா - உண்ணாத, குழவியும் - குழந்தையும், சேய் மரபில் -, இளமைப்பருவத்தில், கல்வி மாண்பு - கல்வி மாட்சிமை, இல்லாத மாந்தரும் - பெருதமனிதரும், இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூவரும், நல்குரவு - வறுமையால், சேரப்பட்டார் - அடையப்பட்டவராவர்.

நீர் வருவழியில்லாத குளமும், தாய் முலைப்பாலுண்ணாத குழந்தையும் எப்படி வளரமாட்டாவோ அப்படியே இளமையிற் கல்விகற்காதவனும் விருத்தியாக மாட்டான் என்பதாம்.

குழவி—குழ என்னும் பண்படி, பகுதி, இ-உடைமைப்பொருள் விகுதி, வ் - உடம்படுமெய், குழமை—இளமை. சேய்மரபில் என்பதற்கு, பெரியவமிசத்தில் எனவும் பொருள் கொள்ளலாம். சேரப்பட்டார்—[பொது - சூ - நங] விதியின்படி நிச்சயத்தினால் இறந்தகாலம் கூறப்பட்டது. (அச)

எள்ளப் படுமரபிற் றாதலு முள்பொருளைக்
கேட்டு மறவாத கூர்மையு முட்டின்றி

யுள்பொருள் சொல்லு முணர்ச்சியு மிம்மூன்று
மொள்ளிய வொற்றாட் குணம்.

85. To be possessed of an appearance not atracting the attention of the enemy, of a tenacious memory that forgets not any thing heard regarding their intentions, and to have the ability of freely expressing what is in one's mind, are the three characteristics of a spy.

(இ-ள்.) எள்ளப்படும் - (தனது செய்கை பகைவரால்) நன்குமதிக்கப்படாத, மரபிற்று ஆதலும் - முறையையுடைத்தாதலும், உள் - கருத்து, பொருளைக் கேட்டு - (அவரிடத்து நிகழ்ந்துள்ள) பொருளைக்கேட்டு, மறவாத - (பின்) மறவாத, கூர்மையும் - கூர்மையையுடைத்தாதலும், உள் பொருள் - கருத்திலே (வைக்கப்பட்ட) அப்பொருளை, முட்டு இன்றி - தடைபடாமல்; சொல்லும் (தன்னரசற்குச்) சொல்லும், உணர்ச்சியும் - தெளிவுடைத்தாதலும், இம்மூன்றும், - (ஆகிய) இம்மூன்றும், ஒள்ளிய - அறிவுடைய, ஒற்று ஆள் - ஒற்றாளின், குணம் - குணங்களாம்.

இவன் இன்னது செய்கிறானென்று அரசர் கண்வைத்துப் பார்க்கும்படியன்றிச் சாதாரணமாய்த் தோன்றும்படி பகைவர் நாட்டிலேசெய்வதும், அரசருடைய கருத்து அறிந்து அதை மறவாமலிருப்பதும், அக்கருத்தைச் செவ்வையாகத் தெரிவிக்கும்படியான சக்தியும், இம்மூன்றும் வேவுகாரனுக்கு இருக்க வேண்டிய குணங்களாம் என்றபடி.

மரபிற்று — குறிப்புமுற்றுப்பெயர்; மரபு - பகுதி, இன் - சாரியை, று - விகுதி, இது வருவிக்கப்பட்டதன்செய்கை என்பதற்கு விசேஷணம்; இவ்வாறு விசேஷியத்தின் பின்வரும் விசேஷணமெல்லாம் விதேய விசேஷணம் என்று சொல்லப்பட்டுத் தன் விசேஷியத்தின் வினையில் அப்பிரதான்மா முடியும். இது தனி எழுவாயாகாது. இதின் வேற்றுமை சொல் நேர்மைக்கேயல்லது பொருள்நேர்மைக்கு அன்று என உணர்க. முட்டு—முட்டுதல், முதனிலைத்தொழிற்பெயர். (அரு)

அற்புப் பெருந்தளை யாப்பு நெகிழ்ந்தொழிதல்
கற்புப் பெரும்புணை காதலிற் கைவிடுத
னட்பி னயநீர்மை நீங்க லிவைமூன்றுங்
குற்றந் தரூஉம் பகை.

86. The three thing productive of evil to one are,—the relaxation and final extinction of the love of all creatures, the forsaking or abandonment of the great raft of learning through a desire of wealth, and the deviation from justice through friendship to any one.

(இ-ள்.) அற்பு பெரும் தளை - (உயிர்களிடத்துத் தனக்குள்ள) அன்பாகியபெரியவிலங்கு, யாப்பு நெகிழ்ந்து - கட்டுத்தளர்ந்து, ஒழிதல் - நீங்கலும், கற்பு - கல்வியாகிய, பெரும் புணை - பெரிய தெப்பத்தை, காதலில் - (பொருள் முதலியவற்றின்மேலுள்ள) ஆசையால், கைவிடுதல் - கைவிடுதலும், நட்பின் - (ஒருவனிடத்துவைத்த) நேசத்தால், நயம் நீர்மை நீங்கல் - நீதித்தன்மையினீங்குதலும், இவை மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், குற்றம் - (ஒருவனுக்குக்) குற்றத்தை, தரூஉம் - தருகின்ற, பகை - பகைகளாம்.

உயிர்களிடத்தில் அன்பு நீங்கியிருப்பதும், பணத்தின்மேல் ஆசையால் கல்வியைவிடுவதும், ஒருவனிடத்தில் சிநேகத்தினல் நீதியைவிட்டுப் பக்ஷபாதமாய் நடப்பதும் அரசர்க்குப் பகை போலக் குற்றம் விளக்கும் என்கிறபடி.

அற்புப்பெருந்தளை—அன்பாகிய பெருந்தளை எனப் பண்புத்தொகை. [உயிர் - சூ - ௩௪] மன் என்றதனுல் அல்வழியிலும் மென்றொடர்க் குற்றியலுகரம் வன்றொடர்க் குற்றியலுகரமாயிற்று. அச்சூத்திரவுரையைக் காண்க. யாப்பு — தொழிற்பெயர் ; யா - பகுதி, பு - விகுதி. நயம்—நியாயம், வடசொல். ()

கொல்வது தானஞ்சான் வேண்டலுங் கல்விக்
ககன்ற வினம்புகு வானு மிருந்து
விழுநிதி குன்றுவிப் பானுமிம் மூவர்
முழுமக்க ளாகற்பா லார்.

87. He who without fear indulges in the killing of animals, he who enters the assembly of those who are unlearned, (*i. e.* far removed from

learning,) and he who remaining without exertion wastes his great inherited wealth, are the three that will turn out to be fools.

(இ - ள்.) கொல்வது - (ஒருயிரைக்) கொல்லுதற்கு, தான் அஞ்சான்-தான் அஞ்சாதவனாகி, வேண்டலும்-(அதனைச்) செய்ய விரும்பலும், கல்விக்கு - கல்விக்கு, அகன்ற - தூரமாகிய, இனம் - கூட்டத்திலே, புகுவானும் - பிரவேசிக்கின்றவனும், இருந்து-(ஒருமுயற்சியுஞ்) செய்யா திருந்து, விழு நிதி-(முன் புள்ள) மிக்க திரவியத்தை, குன்றுவிப்பானும் - குன்றச்செய் பவனும், இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூவரும், முழுமக்கள் ஆகல்- அறிவில்லாதவர்களாகும், பாலார் - தன்மையையுடையவர்.

அஞ்சாமல் ஒருயிரைக் கொல்ல விரும்புவதும், படிப்பில் பிரி யமில்லாதாரோடு சேர்வதும், முன்னோர்வைத்த பொருளை வள ர்க்காமலும் சேர்க்காமலும் செலவழிக்கின்றதும் மூடர்செய் கை என்பது கருத்து.

அஞ்சான் — எதிர்மறை முற்றெச்சம். கல்விக்கு அகன்று— கு உருபு, நீக்கப்பொருளில் மயங்கிவந்தது. ஆகற்பாலார் — ஆகலாகிய பாலையுடையவர்கள் எனப் பண்புத்தொகை மேல் விகுதி ஏற்றுக. பால்—தன்மை. (அஎ)

பிணிதன்னைத் தின்னுங்காற் றான்வருந்து மாறுந்
தணிவில் பெருங்கூற் றுயிருண்ணு மாறும்
பிணைசெல்வ மாண்பின் றியங்க லிவைமூன்றும்
புணையி னிலைகலக்கு மாறு.

88. The three objects which shake the firmness of mind which is the raft (with which one can cross the sea of births) are,—the troubles felt by one when afflicted by sickness, the taking away of life by the relentless death, and the failure of the unsteady fortune much loved by people.

(இ-ள்.) பிணி - வியாதியானது, தன்னைத் தின்னுங்கால் - தன்னை வருத்தும்பொழுது, தான் வருந்தும் - தான் (அதற்குத் துன்புற்று) வருந்தும், ஆறும் - விதமும், தணிவு இல் - தாழ் வில்லாத, பெரும் கூற்று - பெரிய யமனானவன், உயிர் உண் ணும் - உயிரைக் கொண்டுபோக வருத்தும், ஆறும் - விதமும், பிணை - விரும்பப்பட்டுகின்ற, செல்வம் - செல்வமானது, மாண்பு

இன்றி - நிலையில்லாதபடி, இயங்கல் - நீங்கும் விதமும், இவை மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், புணையின் - (ஒருவனுக்குப் பிறவிப்பெருங்கடற்குப்) புணையாயுள்ள, நிலை கலக்கும்-(மன) நிலையைக் கலக்குகின்ற, ஆறு - கருவிகளாம்.

வியாதியால் வருந்துவதனாலும், உயிர்போகும்படி நேரிடுவதனாலும், செல்வம் அழிந்துபோவதனாலும் மனவுறுதி கலங்கிப்போம்; அவைகளுக்குச் சலியாதிருக்கவேண்டுவது பெரியோர் குணம் என்றபடி.

மாண்பு=நிலைமை. ஆறு என்பதை இயங்கலோடும் கூட்டுக. இயங்கல் என்பதில் எண்ணும்மை விகாரத்தால் தொக்கது. ()

அருளினை நெஞ்சத் தடைகொடா தானும்
பொருளினைத் துவ்வான் புதைத்துவைப் பானு
மிறந்தின்னா சொல்லகிற் பானுமிம் மூவர்
பிறந்தும் பிறந்திலா தார்.

89. He who fills not his mind with kindness, he who deposits his wealth under-ground without enjoying the same, and he who overleaping his bounds utters words injurious to others, these three are not to be considered as men although they are so born.

(இ - ள்) அருளினை - தயையை, நெஞ்சத்து - மனசினிடத்து, அடை கொடாதானும் - நிறைத்துவையாதவனும், பொருளினை - திரவியத்தை, துவ்வான் - (பிறர்க்குங்) கொடாது (தானும்) அநுபவியாது, புதைத்துவைப்பானும் - புதைத்துவைக்கின்றவனும், இறந்து - (தன்னிலை) கடந்து, இன்னா - (பிறர்க்குத்) துன்பந் தருகின்ற, சொல்லகிற்பானும் - (சொற்களைச்) சொல்லவல்லவனும், இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூவரும், பிறந்தும் - (மனிதப்பிறவியிற்) பிறந்திருந்தும், பிறந்திலாதார் - பிறவாதாராவர்.

தயையில்லாதவனும், பணத்தை வீணாய்ப் புதைத்துவைக்கிறவனும், பிறர்க்கு மிகவும் மனம் வருந்தும்படியான பேச்சைப் பேசுகின்றவனும், மானிடப்பிறவியானாலும் அப்படியல்லாமல் கொடிய மிருகப்பிறவியிற் சேர்ந்தவர் என்பது கருத்து.

அடைகொடாதான்—அடையாகக் கொடாதவன், அடை — அடைக்கப்படுவது, கொடுத்தல்—வைத்தல், அடைத்துவையா தவன் என்பது இரண்டபொருள். துவ்வான்—து - பகுதி, வ்- இடைநிலை, மற்றொரு வகரம் தனிக்குறின் முன் ஒற்றுதலால் இரட்டியது, சந்தி, ஆன் - விகுதி. சொல்லகிற்பான்—சொல் - பகுதி, அ - சாரியை, கில் - ஆற்றல் விகுதி, பகரம் - எழுத்துப்பேறு, ஆன் - விகுதி; ப் - இடைநிலை யெனினும் ஒக்கும்; காலம் கருதப்படாமையின் தன்மையைக் காட்டிநிற்கும். "கொடாதான்" "துவ்வான்" இவைகளிலும் இப்படியே கொள்க. பிறந்திலாதார்—பிற - பகுதி, இல் - எதிர்மறைப் பண்படி இங்கு விகுதிபோற் கொள்ளப்படும். ந் - த் - விரித்தல் விகாரம்; இடைநிலையும் சந்தி விகாரமும் என்னலாம், ஆ-சாரியை, த் - எழுத்துப்பேறு, ஆர் - விகுதி, இது உடன்பாட்டெதிர்மறை வினையாலணையும் பெயர். விதேய விசேஷணமாகக் கொண்டு ஆவார் என வருவித்த வினையோடு முடிக்க. இதனையே பயனிலையாகக்கொள்ளவு மமையும். விரித்தல் விகாரத்திற்கும் எழுத்துப்பேறுக்கும் வித்தியாசங் காணோம். (அகூ)

ஈதற்குச் செய்க பொருளை யறநெறி
சேர்தற்குச் செய்க பெருநூலை - யாது
மருள்புரிந்து சொல்லுக சொல்லையிம் மூன்று
மிருளுலகஞ் சேராத வாறு.

90. Wealth should be acquired for distribution in charity; great sciences should be studied to attain the path of virtue; and words should be spoken which are expressive of benevolence; these three are acts which lead not one to the world of darkness, (hell.)

(இ - ள்.) ஈதற்கு - (பிறர்க்குக்) கொடுக்கும் பொருட்டு, பொருளை - திரவியத்தை, செய்க - தேடக்கடவன்; அறநெறி - தருமமார்க்கத்தை, சேர்தற்கு - சம்பாதித்தற் பொருட்டு, பெரு நூலை - பெரிய நூல்களை, செய்க - கற்கக்கடவன்; யாதும் - யாதாயினும், சொல்லை - ஒருசொல்லைச் (சொல்லின்), அருள் புரிந்து - அருளை விரும்பி, சொல்லுக - சொல்லக்கடவன்; இம்மூன்றும்—(ஆகிய) இம் மூன்று செய்கைகளும், இருள்

உலகம் - நரகத்தை, சேராத - சேரவொட்டாத, ஆறு - வழி களாம்.

பொருளைத் தருமஞ்செய்வதற்கே சம்பாதிக்க வேண்டுமென்றி வீண்செலவுக்கன்று; தருமவழியைச் சேர்வதற்குப் படிக்கவே ண்டுவதேயன்றிப் பிறரை மோசஞ்செய்வது முதலானவைகளு க்கன்று; அருள் தோன்றும்படி பேசவேண்டுமேயல்லது மன முறியும்படியன்று என்பது கருத்து.

ஈதற்கு—கு - பொருட்டுப்பொருள். நூலைச்செய்தல் என் பது இங்கு தகுதியால் கற்பதின்மேற் கூறப்பட்டது. பெரு மைக்கு அல்லாமல் பிறருக்குத் தரும மார்க்கம் விளங்கும் பொ ருட்டும் நூலையுண்டாக்குக எனினுமாம். (கூ0)

பெறுதிக்கட் பொச்சாந் துரைத்த லுயிரை
யிறுதிக்கண் யாமிழந்தே மென்றன் - மறுவந்து
தன்னுடம்பு கன்றுங்கா ணாணுத லிம்மூன்று
மன்னா வுடம்பின் குறி.

91. To speak disparagingly of the parents during their life-time (forgetting their past kindness to him and his duties towards them), to repent their loss after they are dead, and to feel penitent when suffering from sickness for not having performed virtuous deeds, are the acts of mortals.

(இ-ள்.) உயிரை-(தாய் தந்தை முதலிய) பிராணிகளை, பெறு திக்கண் - (உளராகப்) பெற்றவிடத்து, பொச்சாந்து - (அவ தமக்குச்செய்த வுதவியையும் அவர்க்குத் தாம் செய்யவேண்டு உதவியையும்) மறந்து, உரைத்தல் - (இகழ்ந்து) சொல்லலும், இறுதிக்கண் - அவர்கள் மரணத்தையடைந்த விடத்து, யாம் இழந்தேம் - (இவரை) யாமிழந்தோம், என்றல் - என்றிரங் தலும், மறுவந்து - நோயடைந்து, தன்னுடம்பு - தன்னுடம்பு கன்றுங்கால் - வாடுமிடத்து, நாணுதல் - (முன்பு அறஞ்செய்ய ப்பெற்றிலோமென்று) நாணுதலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், மன்னா - நிலையாத, உடம்பின் - உடம்புடைய னது, குறி - செய்கைகளாம்.

தாய்தந்தைகள் இருக்கும்போது அவர்களை இகழ்ந்து நடப்பதும், அவர் இறந்தபோது வீணாய் விசனப்படுவதும், துன்பமடைந்தபோது புண்ணியஞ்செய்யாமற் போனோமே யென்று நாணுவதும், ஆத்துமஞானமில்லாமல் தேகாபிமானமுடைய மூடருடைய செய்கையென்பதாம்.

பெறுதி—தொழிற்பெயர் ; பெறு - பகுதி, தி - விகுதி. இறுதியும் இப்படியே. உயிர் என்பது தேகத்தோடு கூடிய ஆத்துமாக்களுக்காகி ஈண்டு தகுதிபற்றித் தாய் தந்தை முதலியோருக்காயிற்று. உயிரை என்பது பெறுதி, இறுதி, என்னுமிரண்டிடத்தும் கூட்டப்படுதலால் தாப்பிசைப் பொருள்கோளாம். [போது-கூ-கூடு] பொச்சாந்து—பொச்சா - பகுதி, உ - விகுதி, த் - இடைநிலை, சந்தியால் வந்த தகரம் நகரமானது மெலித்தல் விகாரம், இதற்குச் செயப்படுபொருளாய் வருவித்த சொற்களெல்லாம் சொல்லெச்சமாய் வந்தன என அறிக. மறு வந்து — மறுவந்தபோது என்பது பொருளாதலால், வந்து செயவெனெச்சத்தின் திரிபு; மறு—ஆகுபெயர். உடம்பு — இலக்கணையால் பிராணிக்குக் கொள்ளப்பட்டது. இழிவுதோன்ற இப்படிகூறியது. (௯௧)

விழுத்திணைத் தோன்றா தவனு மெழுத்தினை
யொன்று முணராத வேழையு - மென்று
மிறந்துரை காமுறு வானுமிம் மூவர்
பிறந்தும் பிறவா தவர்.

92. He who is not born of an eminent family, he who has not acquired any knowledge of grammar, and he who always indulges in uncivil expressions, these three cannot be reckoned among mankind.

(இ - ள்.) விழுத்திணை - (அறவொழுக்கங்களைப் பெறுதற்குரிய) சீரியகுலத்திலே, தோன்றாதவனும் - பிறவாதவனும், எழுத்தினை - இலக்கணநூலை, ஒன்றும் - எவ்வளவேனும், உணராத- அறியாத, ஏழையும் - பேதையும், என்றும் - எப்பொழுதும், இறந்து - முறைதப்பிச்சொல்லும், உரை - சொல்லை, காமுறுவானும் - இச்சிக்கின்றவனும், இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூவரும்,

பிறந்தும் - (மக்கட்பிறப்பிற்) பிறந்தும், பிறவாதவர் - பிறவாதவராவர்.

நல்லகுலத்திற் பிறவாதவனும், படிப்பில்லாதவனும், மரியாதை தப்பிப்பேச முயல்வானும் மனிதர் என்று சொல்லத்தகாதவர் என்பது கருத்து.

விழுத்திணை — விழுப்பமானதிணையெனப் பண்புத்தொகை. ஒன்றும் — ஒன்றென்பது இங்கு சிறுமைக்குக் கொள்ளப்பட்டது; உம் - இழிவு சிறப்பு. இறந்துரை—இறந்த என்பதில் அகரம் தொகுத்தல். (கூஉ)

இருளாய்க் கழியு முலகமும் யாதுந்
தெரியா துரைக்கும் வெகுள்வும் - பொருளல்ல
காதற் படுக்கும் விழைவு மிவைமூன்றும்
பேதைமை வாழு முயிர்க்கு.

93. The country that appears to be dark, being inhabited by the ignorant, the anger that blinding one gives vent to expressions good or bad, and the desire that passes on objects which are not good, these three are things which bring ignorance upon men.

(இ-ள்.) இருளாய் - (அறிவில்லாதவர்களுக்கு இடமாய் அதனால்) அந்தகாரமாய், கழியும் - (நாள்) கழிகின்ற, உலகமும் - தேசமும், யாதும் - (நன்மைதீமைகளில்) ஒன்றும், தெரியாது - தெரியாமல், உரைக்கும் - சொல்லுகின்ற, வெகுள்வும் - கோபிப்பும், பொருளல்ல - (நற்) பொருளல்லாதவைகளில், காதற்படுக்கும் - ஆசையையுண்டாக்கும், விழைவும் - வேட்கையும், இவை மூன்றும் - (ஆகிய) இவைமூன்றும், வாழுமுயிர்க்கு - வாழுகின்ற (மக்க) ளுயிர்களுக்கு, பேதைமை - அறியாமையைத்தருவனவாம்.

அறிவில்லாதவர் இருப்பதனாலே இருளைப்போலிருக்கிற இடமும், நன்மையென்றும் தீமையென்றும் தெரியாமல் கோபித்துச் சொல்லுதலும், நல்லவை யல்லாதவைகளின்மேல் செல்லும் ஆசையும் மேலேமேலே அஞ்ஞானத்திற்கே ஏதுவானகாரியங்கள் என்றபடி.

இருள்—என்றது அஞ்ஞானத்துக்கு உவமையாகுபெயர். வெகுள்வு—தொழிற்பெயர். பொருளல்ல — ஏழனுருபு தொக்கது; பொருளல்லவற்றில் என விரிக்க. (கூங)

நண்பிலார் மாட்டு நசைக்கிழமை செய்வானும்
பெண்பாலைக் காப்பிகழும் பேதையும் - பண்பி
லிழுக்கான சொல்லாடு வானுமிம் மூவ
ரொழுக்கங் கடைப்பிடியா தார்.

94. He who befriends one devoid of friendly feelings, the fool that dispises the protection of females, and he who speaks vain and mean words, these three are persons not possessing a steady course of good conduct.

(இ-ள்.) நண்பு - சிநேககுணம், இலார்மாட்டு - இல்லாதவரிடத்தில், நசைக்கிழமை - அன்புரிமையை, செய்வானும் - செய்கின்றவனும், பெண்பாலை - மனைவியை, காப்பு - காப்பதனை, இகழும் - இகழாநின்ற, பேதையும் - அறிவில்லாதவனும், பண்பில்— குணமில்லாத, இழுக்கான - வழுவுதலான, சொல்லாடுவானும் - சொற்களைச் சொல்லுகின்றவனும், இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூவரும், ஒழுக்கம் - (தமக்குரிய) ஒழுக்கத்தினை, கடைப்பிடியாதார் - உறுதியாகப் பிடியாதவர்கள்.

சிநேககுணமில்லானைச் சிநேகிப்பதும், பெண்களைப் பாதுகாவாமல் விடுவதும், இழிவான சொற்களைச் சொல்லுகிறதும் நல்லொழுக்கமல்ல என்கிறபடி.

மாட்டு—ஏழனுருபு. நசை—இது நச்சு என்னும் பகுதியிற் பிறந்ததுபோலும்; ஐ-தொழிற்பெயர் விகுதி, சகரக்கேடு விகாரம். நசைக்கிழமையாவது சிநேகிதருக்குச் செய்யவேண்டுங் கடமை. பெண்பால்—பெண்ணின் தன்மையுடையாள்; பால்— தன்மை, வேற்றுமைத்தொகைமேற் பிறந்த அன்மொழித்தொகை, இதில் ஐ யுருபை குவ்வுருபாய்த் திரித்துக்கொள்க; செயப்படுபொருளாயே கொள்ளலாம். (கூச)

அறிவழுங்கத் தின்னும் பசிநோயு மாந்தர்
செறிவழுங்கத் தோன்றும் விழைவுஞ் - செறுநரின்

வெவ்வுரை நோனு வெகுள்வு மிவைமூன்று
நல்வினை நீக்கும் படை.

95. The hunger of one that blunts his reason, the avarice of one that keeps away persons from associating with him, and the anger of one that makes the haughty words of an enemy unbearable, are the three weapons that destroy virtue.

(இ-ள்.) அறிவழுங்க - தன்னறிவுகெடும்படி, தின்னும் - (அறிவினைத்) தின்னுகின்ற, பசிநோயும் - பசியாகிய வியாதியும், மாந்தர் - மனிதர்கள், செறிவழுங்க - (தன்னைச்) சேராதிருக்கும்படி, தோன்றும் - உண்டாகின்ற, விழைவும் - பேராசையும், செறுநரின் - பகைவர்களுடைய, வெவ்வுரை - கொடியசொற்களை, நோனு - பொறுத, வெகுள்வும் - கோபமும், இவை மூன்றும் - (ஆகிய) இவை மூன்றும், நல்வினை - (ஒருவன்கொண்ட) தருமத்தை, நீக்கும் - கெடுக்கின்ற, படை - ஆயுதங்களாம்.

அறிவு மழுங்கிப்போம்படியான பசியினுலும், பேராசையினுலும், பகைவர் சொல்லுகிற கொடுமைகளைச் சமயாசமயமின்றிப் பொருமற் போவதனுலும் தருமம் கெடும்படி நேரிடும் என்றவாறு.

செறிவு—தொழிற்பெயர், செறி - பகுதி, உ - விகுதி. செறுநர்—தொழிலால் வந்தபெயர், செறு - பகுதி, கோபித்தல், கொல்லுதுமாம், நர் - பலர்பால் விகுதி. வெவ்வுரை—வெம்மையாகிய உரை, வெம்மையில் ஈறுபோய் முன்னின்ற மெய் திரிந்தது. நோனு —நோன் - பகுதி, (பொறுமை), ஆ - எதிர்மறை விகுதி; பெயரெச்சம், ஈறு த கெட்டது. (கூரு)

கொண்டான் குறிப்பறிவாள் பெண்டாட்டி கொண்
செய்வகை செய்வான் றவசி கொடிதொரீஇ [டு
நல்லவை செய்வா னரச னிவர்மூவர்
பெய்யெனப் பெய்யு மழை.

96. A wife is she who acts consistently with the will of her husband; an ascetic is he who performs, in the prescribed way, the austerities he has taken upon himself; and the king is he who, redressing the grievances of his subjects, does them good; at the command of these the rain will fall.

(இ-ள்.) கொண்டான் - (தன்னைக்) கொண்டகணவனுடைய, குறிப்பறிவாள் - குறிப்பறிந்து நடக்கின்றவள், பெண்டாட்டி - பெண்டாட்டியாவாள் ; கொண்டன - (தான்மேற்) கொண்ட விரதங்களை, செய்வகை - செய்யத்தக்கமுறைப்படி, செய்வான் - செய்கின்றவன், தவசி - தவசியாவான்; கொடிது - தீங்கினை, ஒரீஇ - நீக்கி, நல்லவை - (உயிர்களுக்கு) இதமானவைகளை, செய்வான் - செய்கின்றவன், அரசன் - அரசனாவான்; இவர்மூவர் - (ஆக) இந்த மூன்றுபேரும், பெய்யென - பெய்யென்று சொல்லவே, மழைபெய்யும் - மழைபெய்யும்.

புருஷன் குறிப்பறிந்து நடக்கத்தக்கவளே பெண்டாட்டி; விரதங்களை முறைப்படி நடத்துகின்றவனே தவசி; குடிகளுக்குத் தீங்குகளை நீக்கி நன்மைகளைச் செய்கிறவனே அரசன்; இப்படிப்பட்ட புண்ணியவான்கள் இருக்குமிடத்தில் மழைதப்பாமற் பெய்யுமென்கிறபடி.

பெண்டாட்டி — பெண்டாம் தன்மையை ஆளுபவள் ; பெண்டாள் - பகுதி, தி - பெண்பால் விகுதி; தி - எழுத்துப்பேறும் இகரம் விகுதியும் என்று சொல்வாருமுளர். வினையாட்டி முதலியவைகளு மிப்படியே. தவசி—தபஸ்வி என்கிற வடசொல்லின் திரிபு, அங்கே தபஸ் விந் என்பன பகுதி விகுதிகள். ஒரீஇ—வெரீஇ என்பதைப்போல் ஆக்கிக்கொள்க. என—என்று சொல்ல என்பது பொருளாதலால் என வெச்சம். [பொது - கூ-௬.] (கூ௬)

ஐங்குரவ ராணை மறுத்தலு மார்வுற்ற
வெஞ்சாத நட்பினுட் பொய்வழக்கு-நெஞ்சமர்ந்த
கற்புடை யாளைத் துறத்தலு மிம்மூன்று
நற்புடையி லாளர் தொழில்.

97. Acting in violation of the dictates of the five superiors, (king, teacher, father, elder brother, and spiritual teacher,) lying with friends from whom can be obtained weatever is desired, and the forsaking of a wife of sincere chastity, are the three acts of those devoid of good qualities.

(இ-ள்.) ஐங்குரவர் - (அரசன் உபாத்தியாயன் பிதா தமையன் ஆசாரியன் என்றுசொல்லப்பட்ட) ஐந்துகுரவர்களுடைய,

ஆணை - ஆக்கினையை, மறுத்தலும் - தடுத்து நடத்தலும், ஆர்வுற்ற - விரும்பப்பட்டவைகளிலே, எஞ்சாத - குறைவுபடாமற் (பெறுதற்குரிய), நட்பினுள் - சிநேகிதரிடத்து, பொய்வழக்கும்-பொய்பேசுதலும், நெஞ்சு அமர்ந்த-தன்மநத்தால் விரும்பப்பட்ட, கற்பு உடையாளை-கற்பினையுடைய மனையாளை, துறத்தலும் - விடுதலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், நற்புடை இலாளர் - (அறத்தின்வகை) இல்லாதவரது, தொழில் - தொழில்களாம்.

அரசன் உபாத்தியாயன் தகப்பன் தமயன் ஆசாரியன் என்கிற, குருமார் ஐவர்களுடைய கட்டளைப்படி நடவாமையும், நல்ல சிநேகிதரிடத்தில் பொய் சொல்லுதலும், பதிவிரதையான மனைவியைத் துறத்தலும் பாவமாம் என்பதாம்.

குரவர் — குரு என்னும் வடமொழித் திரிபாகலாம். ஆர்வுற்ற — ஏழாம்வேற்றுமைத்தொகை. வழக்கு — விகாரப்பட்ட முதனிலைத்தொழிற்பெயர். வழங்கு - பகுதி. நற்புடை — நல்ல பக்கம், தருமவகைகள் என்பது கருத்து. (கூஎ)

செந்தீ முதல்வ ரறநினைந்து வாழ்தலும்
வெஞ்சின வேந்தன் முறைநெறியிற் - சேர்தலும்
பெண்பால் கொழுநன் வழிச்செலவு மிம்மூன்றுந்
திங்கண்மும் மாரிக்கு வித்து.

98. The brahmins, who are the creators and feeders of sacrificial fires, conducting themselves virtuously, the furious king pursuing the prescribed course of justice, and females acting agreeably to the dictates of their husbands, these three are the sources of the three monthly rains.

(இ-ள்.) செந்தீ - (வேள்விச்) செந்தீயை (வளர்க்கின்ற), முதல்வர் - மறைமுதல்வராகிய பிராமணர்கள், அறம் - தருமத்தை, நினைந்து - மறவாமல்நினைந்து, வாழ்தலும் - வாழ்தலும், வெம்சின - வெவ்விதாகிய கோபத்தினையுடைய, வேந்தன் - அரசனானவன், முறைநெறியில் - முறை நடாத்துகின்ற விதிவழியிலே, சேர்தலும் - சேர்ந்து ஒழுகுதலும், பெண்பால் - பெண்ணானவள், கொழுநன்வழி - தன் கணவன் மனத்துக்குத்தகுந்த வழியே, செலவும் - நடத்தலும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூ

ன்றும், திங்கள் - மாசந்தோறும் பெய்யவேண்டிய, மும்மாரிக்கு - மூன்றுமழைக்கும், வித்து - காரணங்களாம்.

பிராமணர் தருமத்தை மறவாமல் நடத்திவருவதனாலும், அரசன் நியாயவழியில் நடப்பதனாலும், பெண்டாட்டி புருஷனுக்கு இசைந்து நடப்பதனாலும் மாதமும்மாரிபெய்து நாடுக்ஷேமப்படும் என்பதாம்.

செந்தீமுதல்வர்—செவ்விய தீ—யாகாக்கினி, அதனை வளர்க்கக் காரணமாயிருப்பவர். செலவு — தொழிற்பெயர்; செல்-பகுதி, அ - சாரியை, உ - விகுதி. (கூஅ)

கற்றாரைக் கைவிட்டு வாழ்தலுங் காமுற்ற
பெட்டாங்கு செய்தொழுகும் பேதையு-முட்டின்றி
யல்லவை செய்யு மலவலையு மிம்மூவர்
நல்லுலகஞ் சேரா தவர்.

99. He who lives forsaking the company of the learned, an ignorant man that (without reflection) does what he desires as directed by his whim, and he that without difficulty (*i. e.* freely) does evils and indulges in vain babblings in support thereof, are the three that will not reach heaven.

(இ-ள்.) கற்றாரை - கற்றவரை, கைவிட்டு - விட்டுநீங்கி, வாழ்தலும் - வாழ்தலும், காமுற்ற - (தான்) விரும்பியவைகளை, பெட்டாங்கு - இச்சித்தபடியே, செய்து - செய்து, ஒழுகும் - நடக்கின்ற, பேதையும் - அறிவில்லாதவனும், முட்டின்றி - தடையில்லாமல், அல்லவை - தீங்குகளை, செய்யும் - செய்யும், அலவலையும் - பேச்சுக்காரனும், இம்மூவர் - (ஆகிய) இம்மூன்றுபேரும், நல்லுலகம் - நல்லவுலகங்களிலே, சேராதவர் - சேராதவர்.

கற்றவரைத் துணைக்கொள்ளாமல் கைவிட்டிருப்பதும், தனக்கு வேண்டுமவைகளை ஆராயாமல் நினைத்தபடியே செய்யத்துணிதலும், பலதீங்குகளைச் செய்து அவைகளைக் குறித்து வீண்பேச்சுப்பேசுவதும் நல்ல வுலகஞ்சேரக் காரணமாக மாட்டா; நரகஞ் சேரக்காரணமாம் என்றபடி.

காமுற்ற—பலவின்பால் வினையாலணையும்பெயர். இரண்டாம் வேற்றுமைத்தொகை. பெட்டாங்கு—பெட்ட + ஆங்கு, பெட்ட-

பெயரொச்சம், பென் - பகுதி, ஈறு தொக்கது. ஆங்கு—வி
னைதக்காட்டு மிடைச்சொல். பெயர்ப்பொருளைத்தரு மிடைச்
சொற்களையும் பெயர்போலக்கொண்டு வழங்குவதுண்டு. அ
வலி—இது இங்கு இலக்கணையால் வருந்தி ஆரவாரஞ்செய்
பேச்சுக்காரனுக்குக் கொள்ளப்பட்டது. (கூ

பத்திமை சான்ற படையும் பலர்தொகினு
மெத்துணையு மஞ்சா வெயிலரணும்-வைத்தமைந்
வெண்ணி னுலவா விழுநிதியு மிம்மூன்று
மண்ணாளும் வேந்தர்க் குறுப்பு.

100. An army full of love towards the king, a strong rampart th[at] will not yield even when a number of enemies flock together, and hoarded treasure beyond reckoning, are the three requisite accompani-ments of a king.

(இ-ள்.) பத்திமை - தன்மேலன்பு, சான்ற - நிறைந்த, ப[டை]யும் - சேனையும், பலர் தொகினும் - (சத்துருக்கள்) பலர் [சே]ந்துவந்தாலும், எத்துணையும் - எவ்வளவும், அஞ்சா - பயப்ப[ட] வேண்டாத, எயிலரணும் - மதிலரணும், எண்ணின் - என்[ண]கையில், உலவா - அகப்படாதபடி, வைத்தமைந்த - வைக்கப்[ப]ட்டுநிறைந்த, விழுநிதியும் - சீரியதிரவியமும், இம்மூன்றும் - (ஆகிய) இம்மூன்றும், மண்ணாளும் - பூமியாளுகின்ற, வே[ந்த]ர்க்கு - அரசர்க்கு, உறுப்பு - அவையவங்களாம்.

அன்புள்ள சேனையும், எப்படிப்பட்ட சத்துரு வந்தா[லு]ம் பயமில்லாதிருக்கும்படியான அமைப்புள்ள கோட்டையும், மி[க]வும் திரண்ட திரவியமும் அரசருக்கு அவசியம் இருக்கவே[ண்]டும், இருந்தால் அவர் துரைத்தனம் சீராய் நடக்கும் எ[ன்ற]படி.

பத்திமை—ஹக்தி என்கிற ஆரியத்தின்திரிபான பத்தி எ[ன்]பதன்மேல் மை பகுதிப்பொருள் விகுதியாய் வந்ததெனக்கொ[ள்]க. தொகின் — தொகு - பகுதி, இன் - வினையெச்ச விகு[தி]. எண்ணின்—இன் உருபு இடப்பொருளில் மயங்கிவந்தது. ஏ[து]ப்பொருளில் வந்ததெனினு மமையும். உலவா — உல - பகு[தி], ஆ - விகுதி, கடைகெட்டது. (க0[0])

திரிகடுகவுரை முற்றிற்று.